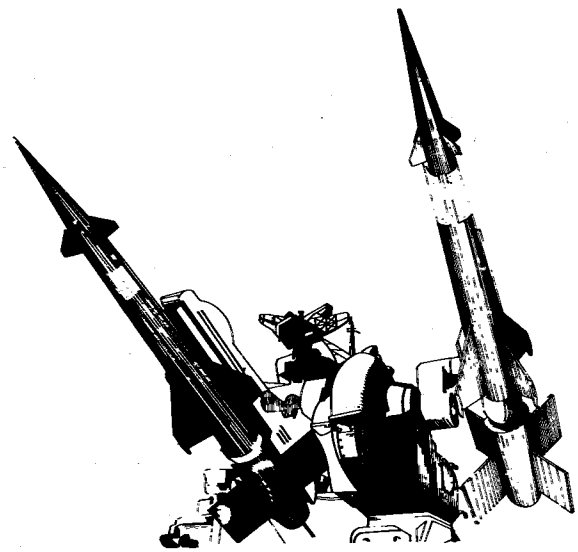
RUSSIAN BASIC COURSE

Phase III

MODULE II

Lessons 7-12



September 1983

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

P R E F A C E

Module II contains six lessons and is designed to encompass a two-and-a-half week instructional time period.

Language tasks and the supporting grammar, lexicon, and functions address routine social demands, limited work requirements, concrete topics related to particular interests and special fields of competence, and reflect the following proficiency levels:

Listening:	2 - 3+
Reading:	2 - 3+
Speaking:	1 - 3
Writing:	1+ - 2

Instructions given for various activities are intended as suggestion and may be modified or altered according to particular student needs.

P H A S E III O B J E C T I V E S

The refinement of the ability to cope with aural and printed language stimuli in unstructured situations.

PART I. VOCABULARY. The objective of this component is presentation and reinforcement of new vocabulary. Lexical items are introduced with annotations and model usages. The items are then expanded by way of thematic or structural clusters and then reinforced through high-frequency word combinations.

PART II. SEMANTICS. The objective of this component is the cognition of notional problem areas for the American student of Russian. This is accomplished by a tabular and annotated presentation of English concepts that are expressed by multiple forms in Russian. Activities include exercises reinforcing the correct expression of these equivalents, practice in circumlocution and and in the carrying out of various language tasks.

PART III. APPLICATION. The objective of this component is the application and reinforcement of the morphology, semantics, and syntax of this and preceding lessons. The activitites include an analysis and discussion of Homework I as well as varied exercises addressing the aforementioned problem areas.

PART IV. PROGRESS CHECK. The objective of this component is the review and reinforcement of the lexicon and functions of this and preceding lessons. Activities include a contextual check of new vocabulary, exercises focusing on verbs, synonyms, antonyms, word building, textual restoration, and the carrying out of various language tasks.

PART V. READING COMPREHENSION. The objective of this component is the promotion of the skill of comprehending and evaluating printed stimuli. The reading materials in this component comprise a continious text dealing with the Soviet Armed Forces. The student is acquainted with the formation and evolution of the Soviet Army on a backdrop of the highlights of Soviet history. Activities include lexical expansion, reading, textual analysis, and discussion.

PART VI. CONVERSATION. The objective of this component is the reinforcement and refinement of the oral mode of communication. Activities include interpreter exercises, the reinforcement of conversational etiquette, lexical expansion, and varied communicative tasks.

PART VII. THE SOVIET PRESS. The objective of this component is to acquaint the student with the composition, style, structure, and standard phrases used in the Soviet media. An annotated tabular presentation addresses cliches and buzz-words associated with a particular theme. Extracts from the Soviet press and news broadcasts serve as the s source for reading, translation, restoration, transformation, and comprehension exercises.

PART VIII. REINFORCEMENT. The objective of this component is the review and reinforcement of the structural features presented in this and preceding lessons. Activitites include an analysis and discussion of Homework II, as well as a variety of exercises specifically addressing problem areas for an American student of Russian. A written translation (English to Russian) is included in every Reinforcement.

PART IX. COMPREHENSION/COMMUNICATION. The objective of this component is the development of skills of listening comprehension and speaking. An aural stimulus recorded on a cassette serves as the source for a number of comprenension activities. The speaking skill is activated through a wide assortment of situations and language tasks requiring a proficiency level of two to three.

CONTENTS

Lesson 7 1

Part I	Vocabulary	2
Part II	Semantics	20
Part III	Application	31
Part IV	Progress Check	35
Part V	Reading Comprehension	38
Part VI	Conversation	50
Part VII	Soviet Press	54
Part VIII	Reinforcement	60
Part IV	Comprehension/Communication	64

Lesson 8 67

Part I	Vocabulary	68
Part II	Semantics	83
Part III	Application	95
Part IV	Progress Check	99
Part V	Reading Comprehension	102
Part VI	Conversation	115
Part VII	Soviet Press	119
Part VIII	Reinforcement	125
Part IX	Comprehension/Communication	129

Lesson 9 131

Part I	Vocabulary	132
Part II	Semantics	149
Part III	Application	156
Part IV	Progress Check	160
Part V	Reading Comprehension	164
Part VI	Conversation	173
Part VII	Soviet Press	176
Part VIII	Reinforcement	182
Part IV	Comprehension/Communication	186

Lesson 10 189

Part I	Vocabulary	190
Part II	Semantics	209
Part III	Application	217
Part IV	Progress Check	221
Part V	Reading Comprehension	225
Part VI	Conversation	236
Part VII	Soviet Press	239
Part VIII	Reinforcement	244
Part IX	Comprehension/Communication	247

Lesson 11 251

Part I Vocabulary 252
Part II Semantics 268
Part III Application 279
Part IV Progress Check 282
Part V Reading Comprehension 285
Part VI Conversation 296
Part VII Soviet Press 300
Part VIII Reinforcement 306
Part IX Comprehension/Communication 310

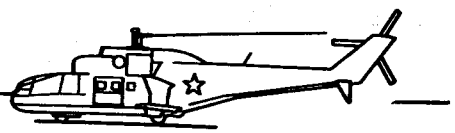
Lesson 12 313

Part I Vocabulary 314
Part II Semantics 331
Part III Application 339
Part IV Progress Check 343
Part V Reading Comprehension 346
Part VI Conversation 355
Part VII Soviet Press 358
Part VIII Reinforcement 363
Part IX Comprehension/Communication 367

Glossary 369

LESSON 7

LESSON 7



Vocabulary

Section One: Lexical Presentation

ВЗГЛЯД . . . . . 1. look; gaze, stare; fixed/intent look; glance; glare

бросить взгляд (НА + ACC.) - to glance (at), to cast a glance/look (at)

перевести взгляд (НА + ACC.) - to shift one's gaze (to), to turn one's eyes (to)

Учитель бросил на ученика недовольный взгляд.

Наши взгля́ды встретились, и она мне улыбнулась.

2. view; opinion

на мой взгляд - to my mind; in my opinion

У меня с тобой разные взгля́ды на жизнь.

Меня беспокоят политические взгля́ды моего сына.

ЗАЯВЛЕ́НИЕ . . . . . 1. statement, declaration

сделать заявление - to make a statement

О политических партиях нельзя судить по их заявлениям, а надо судить по их делам.

В заявлении советского представителя была слышна угроза.

2. application

подать заявление - to hand in an application

Петров написал заявление о том, чтобы его перевели на другую работу.

ЗАЯВЛЯ́ТЬ/ЗАЯВИ́ТЬ . . . . . to declare; to announce + ACC.(что)

заявить протест - to enter/file a protest

+ DAT.(кому, чему) +O+PREP.(о чём)

Нина заяви́ла родителям о своём решении выйти замуж.

заявить в полицию - to report to the police

ЗНАМЕНИ́ТЫЙ . . . . . famous, celebrated, illustrious

На собрании выступил знаменитый писатель.

ОПРЕДЕЛЯ́ТЬ/ОПРЕДЕЛИ́ТЬ . . . . . to define; to determine + ACC. (что)

определить болезнь - to diagnose a disease

определить расстояние - to determine the distance

определить расстояние на глаз - to judge/estimate the distance

Вы можете на глаз определить расстояние отсюда до того здания?

Вы можете определить значение этого слова, если вы знаете его синоним?

Врачи не могут определить, чем она больна.

Лётчик быстро определил по приборам (с помощью приборов) скорость и высоту полёта самолёта.

Возраст некоторых людей очень трудно определить.

ПО́ВОД . . . . . occasion, cause, ground

повод к войне - grounds for war

по какому поводу - in what connection

давать повод - to give occasion

Убийство австрийского эрцгерцога Фердинанда послужило поводом к Первой мировой войне.

"Я хочу с вами поговорить по поводу вашего сына", - сказал мне учитель.

Я, кажется, не давал вам повода сердиться на меня.

Она без всякого повода ушла раньше с работы.

Разговор шёл по поводу новой книги знаменитого писателя.

ПРИМЕ́Р . . . . . example, instance

приводить пример - to give an example, to cite an example

приводить в пример - to cite as an example

ставить кого-н. в пример - to hold smb. up as an example

брать пример с кого-н. - to follow smb.'s example

подавать пример - to set an example

личным примером - by personal example

показать пример (быть первым в чём-н.) - to give the lead

по примеру - after the example (of); in imitation (of)

Мне всегда ставили в пример моего старшего брата.

"Чтобы вы лучше поняли это правило, я приведу вам один пример", - сказал учитель.

не в пример (DAT.) - unlike; far more

Не в пример остальным он очень много работает.

Его рассказы были не в пример интереснее.

*ПРИХОДИ́ТЬСЯ/ ПРИЙТИ́СЬ (3rd person sing. only) . . . .**1. impersonal
I (he, they) had + INF.

Ему пришло́сь уехать.

"Вам придётся подождать", - сказала секретарша.

Последнее время мне прихо́дится очень много работать.

2. to have an occasion/ a possibility
I (he, they) used + INF.
past tense imperf. only

Мне приходи́лось не раз ездить в Нью-Йорк по делам.

Мне приходи́лось часто бывать там.

СЛЕД (Gen. СЛЕДА́, pl. СЛЕДЫ́) . . track; footprint, footstep; trace, sign, vestige

***навести кого-н. на след - to put smb. on the trail (of)

напасть на след - to find (come upon) the tracks (of); to get on the tracks/trail (of)

идти по следа́м - to follow/tread in the tracks (of)

идти по горячим следам - to be hot on the scent/trail

потерять след - to lose track (of)

не осталось и следа́ - not a trace remains

На снегу перед домом были видны чьи-то свежие следы́.

Полиция напала на след преступника.

На его лице был глубокий след от ра́ны (wound).

Везде можно было увидеть следы́ войны.

---

*The logical subject, if there is any, is always in the Dative case.
**In this meaning this verb denotes unavoidable necessity.
***навести is conjugates like вести.

СЛЕ́ДОВАТЬ/ПОСЛЕ́ДОВАТЬ . . . . . 1. to follow, to go after +ЗА+INSTR.(за кем, за чем)

"Сле́дуйте за мной", - сказал милиционер.

Пехота сле́довала за танками.

2. to be bound (for) + В + ACC.(куда)

Поезд сле́дует в Москву.

+ ДО + GEN.(до чего)

Поезд сле́дует до станции "Лесная".

+ ЧЕРЕЗ + ACC.(через что)

Поезд сле́дует до Москвы через Ха́рьков.

+ ИЗ + GEN.(откуда)

Поезд сле́дует из Ленинграда.

3. to follow; to take after + DAT.(кому, чему)

Он стремится во всём следовать отцу.

Солдаты после́довали приме́ру командира.

Мы должны следовать обычаям этой страны.

4. it follows/results ... (imperf. 3rd person only)

из этого следует, что ... - it follows/results from this that ...

как следует из (выше) ска́занного - as appears from the above (from what was earlier said)

Из ваших слов следует, что во время войны вы жили во Франции?

5.(impersonal) I (he, they, it) ought + INF.

ему следует сделать это немедленно - he ought to do it at once

следует помнить, что... - it should be remembered that...

следует обратить внимание - note should be taken

этого сле́довало ожида́ть - it was to be expected

кому следует - to the proper person

куда следует - in/to the proper quarter/place

обращаться куда следует - to apply to/in the proper quarter

Тебе следует обратиться к врачу.

Я не буду молчать, я заявлю об этом куда следует.

Работу следует закончить к концу этого месяца.

как следует - well, properly

Студенты должны как следует выучить новые слова.

СРОК . . . . . 1. date, term

выполнять план до сро́ка - to fulfil the plan ahead of time

срок аре́нды - term of lease

к сроку/в срок - in time

Мы должны в срок сделать всю работу.

Мой друг вернулся из отпуска раньше сро́ка.

2. period (of time)

срок обуче́ния - term of study

срок военной службы - call-up period

срок действия договора - period of validity of a treaty

за короткий срок - in a short/brief space of time

Этот завод был построен в очень короткий срок.

дай(те) срок - wait a bit; have patience; keep your shirt on

СУЩЕСТВОВА́ТЬ (imperf. only) . . . to exist; to be

этот закон существу́ет давно - it is an old law

существу́ет мнение, что... - there is/exists an opinion that...

Законы существу́ют для всех.

На этот счёт существу́ет несколько мнений.

Без еды́ (food) люди не могут существова́ть.

Мне не нравятся порядки, существу́ющие на нашем заводе.

В мае 1945 года фаши́стская Германия перестала существова́ть.

С армией свя́зана (connected) вся его жизнь, он не может без неё существова́ть.

ТИШИНА́ . . . . . quiet, silence; calm, peace

соблюда́ть (to observe) тишину́ - to make no noise, to keep quiet

нарушать тишину́ - to disturb/break the silence

мёртвая тишина - dead silence

Противник начал наступать после двухдне́вной тишины́.

УПО́РНЫЙ . . . . . persistent; stubborn

упорный человек - persistent person

упорная борьба - stubborn struggle

упорное сопротивление - stubborn resistence

упорные бои - stubborn fighting

Противник оказал упорное сопротивление на этом участке фронта.

После упорных боёв наши войска оставили город Минск.

Он очень упорный. Я думаю, что он сможет закончить институт, несмотря на трудности.

ЦЕНА́ (pl. ЦЕ́НЫ) . . . . . price; worth; cost

ры́ночная цена - market price

твёрдые це́ны - fixed/stable prices

падать в цене́ - to go down (in price)

подниматься в цене́ - to go up (in price)

повыше́ние цен/рост цен - rise in prices

пониже́ние цен - fall in prices

назначать це́ну - to fix/set the price

по какой цене́ - at what price

по высокой цене́ - at a high price

Недавно в СССР было произведено́ повыше́ние цен на некоторые промышленные товары.

За последние 5 лет це́ны на дома значительно поднялись.

знать себе це́ну - to know one's own value;
to have a high opinion of oneself

мы знаем им це́ну - we know their worth

любой цено́й - at any price/cost

цено́й жизни - at the cost/expense of one's life

этому цены́ нет - it is beyond/above price

это в цене́ - one has to pay a good price for it

Мы победили цено́й огромных жертв.

Не верьте этому человеку. Я хорошо знаю це́ну его обещаниям.

Lesson 7
Vocabulary

ШУМ . . . . . noise; murmur, sound; uproar

поднять шум – to make a noise; to raise (to set up) a clamor

Прекрати́те шум! – Stop the noise!

Я не услы́шал шу́ма подъе́хавшей к на́шему до́му маши́ны.

*наде́лать (много) шу́ма – to make a racket; to kick up a row; to cause a sensation

Э́та кни́га наде́лала мно́го шу́ма.

ШУМЕ́ТЬ (imperf. only) . . . . . 1. to make a noise; to be noisy

Де́ти, не шуми́те, у па́пы боли́т голова́.

2. to kick up a row, to cause a scene

Пётр пришёл домо́й пья́ный, до́лго шуме́л, кричал на жену́ и дете́й.

3. to make a fuss

Не шуми́те, дава́йте споко́йно всё обсу́дим.

---

*наделать is conjugated like делать

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
ЗАЯВЛЯ́ТЬ/ ЗАЯВИ́ТЬ	заявля́/ю -ешь -ют заявля́л (не)заявля́й(те)!	заявлю́ зая́вишь зая́вят заяви́л заяви́(те)!	Л appears in the 1st person perfective only.
ОПРЕДЕЛЯ́ТЬ/ ОПРЕДЕЛИ́ТЬ	определя́/ю -ешь -ют определя́л (не)определя́й(те)!	определ/ю́ -ишь -ят определи́л определи́(те)!	
ПРИХОДИ́ТЬСЯ/ ПРИЙТИ́СЬ	прихо́дится приходи́лось	придётся пришло́сь	This verb is used only in the 3rd person singular or or in the neuter past tense form. It is not conjugated, and it does not have the imperative form.
СЛЕ́ДОВАТЬ/ ПОСЛЕ́ДОВАТЬ	сле́ду/ю -ешь -ют сле́довал (не)сле́дуй(те)!	после́ду/ю -ешь -ют после́довал после́дуй(те)!	ОВА changes to У when conjugated. In the past tense ОВА remains.
СУЩЕСТВОВА́ТЬ	существу́/ю -ешь -ют существова́л (не)существу́й(те)!		This verb does not have the perfective form.
ШУМЕ́ТЬ	шумлю́ шуми́шь шумя́т шуме́л (не)шуми́(те)!		This verb does not have the perfective form. Л appears in the 1st person sing. only. This verb is almost never used in the 1st person sing.

Section Two: Lexical Expansion

ВЗГЛЯД

*взгляну́ть (perf.) . . . . . to give a glance

Мать взгляну́ла на меня уста́лыми глазами.

Synonym

мнение . . . . . opinion

У меня нет определённого мнения по этому вопросу.

Меня не интересуют твои взгляды.

Это моё личное мнение.

ЗНАМЕНИ́ТЫЙ

Synonym

известный

Мой друг - известный (знаменитый) учёный.

ОПРЕДЕЛЯ́ТЬ/ОПРЕДЕЛИ́ТЬ

1. определе́ние . . . . . determination; definition

Этот прибор служит для определе́ния высоты.

Я ничего не понял из твоего определе́ния.

2. определённый . . . . . definite

Мы с ней знакомы недавно, поэтому мне трудно сказать что-то определённое о её характере.

На ваш вопрос был дан определённый ответ.

certain

при определённых условиях - under certain conditions

У каждого было своё определённое место.

3. определённо . . . . . definitely

определённо знать что-н. - to know smth. definitely

не могу обещать определённо - cannot positively promise

Она определённо знала что-то об этом, но не хотела говорить.

*imperfective is almost never used

Synonyms

устанавливать (to determine); находить (to find, to discover)

Врачи не могут установить (определить), чем она больна.

Врачи ничего у неё не нашли.

Возраст некоторых людей очень трудно установить (определить).

ПО́ВОД

Synonym

причина

Я не давал вам повода сердиться на меня.

У вас нет причины сердиться на меня.

Она без всякого повода ушла раньше с работы.

По какой причине вы опоздали на работу?

ПРИХОДИ́ТЬСЯ/ПРИЙТИ́СЬ

Synonyms

должен, нужно

Ему нужно было уехать.

Он должен был уехать.

Ему пришло́сь уехать. (unavoidable necessity)

СЛЕ́ДОВАТЬ/ПОСЛЕ́ДОВАТЬ; СЛЕД

1. сле́дование . . . . . movement

поезд дальнего следования - long distance train

на всём пути следования - throughout the entire journey

по пути следования войск - along/on the line of march

2. сле́дователь . . . . . inspector, investigator; interrogator

Дело об убийстве будет вести знамени́тый следователь, приехавший из Москвы.

3. рассле́довать (imperf., perf.). .to investigate; to hold an inquiry

Петров будет расследовать это дело.

4. рассле́дование . . . . . investigation, examination; inquest, inquiry

Майор Петров будет производить расследование.

5. сле́дствие . . . . . investigation, inquest

Следствие по делу Серо́ва законче́но и передано в суд.

6. сле́дственный . . . . . investigation (adj.), investigatory

следственный матери́ал - *evidence*
следственная коми́ссия - *committee of inquiry*
следственные органы - *investigation agencies/bodies*

7. после́дствия . . . . . consequences

"Вы будете отвечать за последствия перед директором!" - крикнул Ка́рпов.

СРОК

1. сро́чный . . . . . pressing, urgent

срочное дело - *urgent matter*
срочная телеграмма - *express telegram*

2. сро́чно . . . . . quickly, urgently

Эту работу нужно срочно сделать.

СУЩЕСТВОВА́ТЬ

Synonyms

быть, жить

На этот счёт есть (существу́ет) несколько мнений.
Без еды́ люди не могут жить (существова́ть).

УПО́РНЫЙ

1. упо́рно . . . . . stubbornly, persistently

Он упорно не хочет признавать своих ошибок.

2. упо́рствовать . . . . . to persist; to be stubborn/obstinate

Не упо́рствуй, ты же сам знаешь, что ты не прав.

3. упо́рство . . . . . persistence; obstinacy, stubbornness

Благодаря своему упорству и труду он стал миллионером.

ЦЕНА́

1. цени́ть/оцени́ть . . . . . to value, to estimate, to appreciate; to appraise

оценить в сто рублей - *to value/estimate at a hundred roubles*

низко ценить - *to set little (store)(by); to value little*

высоко ценить - *to set much (store)(by); to value much*

ценить (о человеке) - *to think much/highly (of)*

высоко ценить себя - *to think much of oneself; to have a high opinion of oneself*

его не це́нят - *he is not appreciated*

он це́нит то, что для него делают - *he appreciates what is done for him*

2. це́нность (fem.) . . . . . value

это представляет большую ценность - *it is of great value*

3. це́нности (pl.) . . . . . valuables

Она держит все свои ценности в банке.

4. це́нный . . . . . valuable

ценный подарок - *valuable present*

ценное предложение - *valuable suggestion*

ценная посылка - *registered parcel*

ценные бумаги - *securities*

ШУМЕ́ТЬ; ШУМ

1. шу́мный . . . . . noisy; loud; tumultuous

шумные города - *noisy/bustling towns*

шумный успех - *sensational/tremendous success*

2. шу́мно . . . . . noisy, noisily

В классе было очень шумно.

Supplement: *Словосочетания*

ВЗГЛЯД

1. look; gaze, stare

какой: быстрый, долгий, внимательный, острый, прямой, открытый, ясный, живой, умный, серьёзный, строгий, (не)весёлый, твёрдый, благодарный, любящий, влюблённый, спокойный, холодный, неприятный, недобрый, сердитый, злой, вопросительный, неосторожный, беспомощный, остановившийся, гипнотизирующий, невидящий, случайный ... взгляд

взгляд кого-чего: отца, жены, девушки; чьих-то глаз ...

бросить на кого-что-л., перевести на кого-что-л., остановить на ком-чём-л., отвести от кого-чего-л. ... взгляд

чувствовать (на себе), встретить, поймать ... чей-л. взгляд
бояться чьего-л. взгляда
встретиться ... взглядами
в чьём-л. взгляде (почувствовать что-л., увидеть что-л., прочитать что-л. ...)
за чьим-л. взглядом (следить, наблюдать ...)
по чьему-л. взгляду (понять что-л. ...)
при взгляде на кого-что-л. (почувствовать что-л., вспомнить кого-что-л. ...)
чей-л. взгляд остановился на ком-чём-л.
чьи-л. взгляды встретились ...

Отец бросил на меня недовольный взгляд.

2. view, opinion

какой: (не)правильный, ошибочный, особый, наивный, личный, собственный, его, её ... взгляд

марксистские, материалистические, научные, демократические, прогрессивные, современные, старые, идеалистические, реакционные, буржуазные, правые, левые, опасные, политические, экономические, философские, религиозные, близкие, аналогичные, общие ... взгляды

взгляды кого-чего: какого-л. человека, писателя, учёного ...

взгляды кого-чего на кого-что: на людей, на жизнь, на мир, на вещи, на роль кого-чего-л., на историю, на искусство, на литературу, на политику, на труд, на семью, на любовь ...

развитие, изменение, формирование, система, критика, борьба, защитник ... каких-л. взглядов

человек каких-л. (старых ...) взглядов

борьба ... с какими-л. взглядами или против каких-л. взглядов

поддерживать, критиковать, защищать, изучать, анализировать, формировать у кого-чего-л. ... какие-л. взгляды

интересоваться ... чьими-л. взглядами
от каких-л. взглядов (отказаться, отойти ...)
против каких-л. взглядов (выступать, бороться ...)
с какими-л. взглядами (бороться, знакомиться ...)
взгляды отличаются чем-л., влияют на кого-что-л. ...
у кого-л. какие-л. взгляды на что-л.

Откуда у тебя такие странные взгляды?

Он выступил в прессе с критикой взглядов современных писателей.

ЗАЯВЛЕНИЕ

1. statement, declaration

какое: официальное, специальное, серьёзное, важное, интересное, новое, первое, последнее ... заявление

заявление кого-чего: главы государства (правительства, делегации ...), премьер-министра, руководителя чего-л., представителя чего-л., какого-л. правительства ...

заявление кому-чему: представителю чего-л., какому-л. правительству ...

заявление для кого-чего: для журналистов, для корреспондентов, для представителей чего-л. (прессы ...), для радио, для телевидения ...

заявление о чём: о необходимости чего-л., о вступлении куда-л., о выходе откуда-л. ...

заявление в связи с чем: в связи с какими-л. событиями, в связи с какими-л. действиями ...

заявление по поводу чего: по поводу каких-л. событий, по поводу каких-л. действий ...

текст, тон, обсуждение ... заявления
реакция, ответ ... на (какое-л.) заявление
сообщение, информация ... о (каком-л.) заявлении
дискуссия, переговоры ... по поводу (какого-л.) заявления

сделать, поддержать, обсуждать, передавать (по радио ...), прочитать ...(какое-л.) заявление

в (каком-л.) заявлении (говорится о чём-л. ...)
к (какому-л.) заявлению (относиться как-л. ...)
о (каком-л.) заявлении (сообщить, узнать, информировать кого-л. ...)

с (каким-л.) заявлением (выступить, обратиться к кому-чему-л.)

Генеральный секретарь ООН сделал специа́льное заявление для представителей прессы, радио и телеви́дения.

2. application

какое: большое, длинное, короткое, новое ... заявление

заявление кого: рабочего чего-л., пенсионера, (товарища) Мухина ...

заявление от кого: от какого-л. гражданина, от рабочих чего-л., от (товарища) Мухина ...

заявление в какую организацию: в партийный комитет (партком), в профсоюзный комитет (профком), в местный комитет (местком), в какую-л. организацию, в какой-л. институт ...

заявление о чём: об отпуске ...
приём ... заявлений
ответ, реакция ... на чьё-л. заявление
подать, написать, принять от кого-л., обсудить, подписать ... заявление
в заявлении (написать что-л., просить о чём-л. ...)
на заявление (ответить ...)
заявление поступило куда-л. от кого-л.

В местко́м поступило заявление от товарища Мухина.

ЗАЯВЛЯТЬ/ЗАЯВИТЬ

заявить о чём: о каком-л. решении, о вступлении во что-л. ...

заявить кому-чему: руководителю, родителям, отцу, сыну, ему, ей, Мухину ...; какому-л. правительству, администрации ...

заявить о чём-л. в чём: в каком-л. документе, в каком-л. письме, в каком-л. интервью ...

заявить о чём-л. где: в парламенте, в суде, на пресс-конференции, на какой-л. встрече ...

заявить как: официально, категорически, решительно, публично, неожиданно ...

хотеть, решить ... заявить о чём-л.
заявить, что (clause)

Рабочие заявили, что в таких условиях они работать не будут.

ЗНАМЕНИТЫЙ

человек, поэт, писатель, композитор, художник, артист, учёный, лётчик, футболист, хоккеист, произведение, книга, картина, симфония, опера ...

знаменит кем-чем: мастерами чего-л., (своей) историей, архитектурой, памятниками (прошлого - adj. noun), прошлым (adj. noun) ...

знаменит где: в какой-л. стране, в каком-л. городе, в Москве, на каком-л. острове, на Урале, там, здесь ...

очень, довольно ... знаменитый
быть, стать ... знаменитым

Город Су́здаль знамени́т своими историческими памятниками.

СЛЕДОВАТЬ/ПОСЛЕДОВАТЬ

1. to follow, to go after

следовать за кем-чем: за каким-л. человеком, за милиционером, за командиром, за ним, за ней, за Мухиным ...; за отрядом, за колонной, за машиной

следовать за кем-чем-л. на каком-л. расстоянии ...
следовать как: незаметно, молча ...

решить, приказать кому-чему-л., продолжать ... следовать за кем-чем-л.

Мы после́довали за командиром.

2. to be bound (for)

следовать до чего: до границы, до какого-л. города, до какой-л. станции, до какой-л. остановки ...

следовать через что: через какую-л. станцию, через какой-л. город, через Польшу, через Ленинград ...

следовать куда: в парк, в какой-л. город, в Москву ...; на аэродром, на запад, на Дальний Восток ...; в направлении Саратова ...; туда, сюда ...

следовать откуда: из Москвы, с аэродрома, оттуда ...
следовать без остановок, с остановками ...
следовать по какому-л. маршруту ...
решить, приказать кому-чему-л. ... следовать куда-л.
кто-л. следует куда-л.
что-л. (поезд ...) следует куда-л.

Электропо́езд сле́дует до Москвы со всеми остановками.

3. to follow, to take after

следовать кому-чему: учителю, отцу, матери, мужу, Мухину ...; какому-л. учению, какой-л. теории, каким-л. идеям, какому-л. правилу, каким-л. взглядам, чьим-л. советам, примеру кого-чего-л., обычаям, традициям, моде ...

следовать в чём: в каком-л. вопросе, в каком-л. деле, в этом, во всём ...

следовать как: твёрдо, упорно ...

хотеть, стремиться, советовать кому-л. ... следовать кому-чему

Он во всём следует старшему брату.

Следуйте всегда вашему сердцу.

4. it follows/results

следовать из чего: из сказанного, из чьих-л. слов, из каких-л. данных, из какого-л. разговора, из анализа чего-л., из этого ...

следовать как: ясно, прямо, логично ...

Из данных, полученных в лаборатории, следует, что эксперимент необходимо довести до конца.

СРОК

1. date, term

какой: последний, назначенный, определённый, установленный ... срок

срок чего: окончания чего-л., приезда, отъезда ...

установить, определить, перенести, назначить, помнить, нарушить ... (какой-л.) срок

в срок (сделать что-л., сдать что-л., выполнить что-л. ...)
к сроку (сделать что-л., закончить что-л. ...)
о сроке (договориться ...)
раньше срока (сделать что-л.)
срок наступает, приближается, прошёл ...

Мы перенесли срок нашего отъезда на неделю.

"Если всё не будет сделано к сроку, вы будете уволены", - сказал директор.

2. period (of time)

какой: (не)большой, долгий, короткий, установленный, испытательный, определённый, известный, недельный, годичный ... срок

срок чего: работы где-л., службы где-л., выполнения чего-л., действия чего-л. ...

договор ... сроком на сколько-л. лет (месяцев ...)

установить, назначить ... какой-л. срок
в какой-л. срок (сделать что-л. ...)
за какой-л. срок (сделать что-л. ...)
на какой-л. срок (назначить кого-л., выбирать кого-л., уехать куда-л. ...)
о сроке (договориться ...)

Между нашими странами заключён договор о дружбе сроком на 25 лет.

ТИШИНА

какая: полная, глубокая, абсолютная, мёртвая, необычная, необыкновенная, странная, ночная ... тишина

тишина чего: ночи, полей, больницы, музея ...
нарушение ... тишины
нарушать, любить, установить где-л. ... тишину
искать, добиться ... тишины
радоваться ... тишине
в тишине (что-л. происходит ...)
к тишине (привыкнуть ...)
от тишины (отвыкнуть ...)
тишина наступила, стоит где-л. ...

В классе стояла глубокая тишина.

Ничто не нарушало тишину ночи.

ШУМ

какой: сильный, страшный, ужасный, слабый, лёгкий, неясный, чуть слышный, внезапный, городской, уличный, лесной, какой-то... шум

шум чего: ветра, дождя, леса, моря, воды, машин, автобуса, поезда, голосов, шагов ...

шум где: в комнате, в магазине, в классе, на площади, на улице, на стадионе; внизу, вверху, справа, слева ...

поднять, прекратить, услышать ... шум
без шума (войти, выйти ...)
из-за шума чего-л. (не услышать чего-л., болит голова ...)
к шуму (привыкнуть ...)
на шум (выйти, обратить внимание ...)
от шума (устать, болит голова ...)
с шумом (войти, встать, бороться ...)
сквозь шум (услышать что-л. ...)
шум поднялся, прекратился, стоит, долетает до кого-л., разбудил кого-л., беспокоит кого-л., мешает кому-л., надоел кому-л. ...

Внезапный шум поднялся на улице.

В классе стоял сильный шум.

LESSON 7

Semantics

Section One: Word Equivalents

Expressing "to know" in Russian

It is very important to differentiate between the Russian verbs знать (to know) and уметь (to know how). Note the following examples:

Я хорошо знаю этот город.	- I know this town well.
Он уже умеет водить машину.	- He already knows how to drive.

As a general rule, where knowledge is involved, use знать. Where skill, know-how, or talent for doing something is involved, use уметь.

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. He knows Russian well.
2. He knows how to fix cars.
3. I don't know him.
4. I know how to play chess.
5. I know that he knows how to drive a car.

There are several other expressions which convey the idea of "knowing" in Russian:

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to know (be acquainted with) a person	She knows him.	1. знать + ACC. 2. знаком (-а,-ы) с + INST.	1. Она знает его. 2. Она с ним знакома.
to know a subject	He knows physics well.	1. знать + ACC. 2. разбира́ться + в + PREP/LOC.	1. Он хорошо знает физику. 2. Он хорошо разбира́ется в физике.
to be "in the know"	He knows what's going on.	быть в ку́рсе дел	Он в курсе дел.
to know one thing from another (to differentiate)	I can tell a good movie from a bad one right away.	отлича́ть отличи́ть	Я сразу отлича́ю хороший фильм от плохого.
to be aware of something	He knows that.	1. знать 2. известно + DAT.	1. Он это знает. 2. Ему это известно.

Figure 1.

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Вы можете отличи́ть хорошего студента от плохого?
2. Спросите Ваню об этом. Я не в курсе дел.
3. Ты знаком с товарищем Бори́совым?
4. Вы разбира́етесь в этом деле?
5. Я не знаю, умеет ли он писать по-русски.
6. Вам известно, сколько лет он здесь работает?

Expressing "teaching," "studying," and "learning" in Russian

There are many expressions in Russian involving teaching, studying, and learning. The most common are presented below in tabular form.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to teach someone something	He is teaching us Russian.	учить кого-нибудь чему-нибудь	Он учит нас русскому языку.
to teach someone how to do something	He is teaching me how to drive.	учить / научить кого-нибудь что-то делать	Он учит меня водить машину. Он научил меня водить машину.
to teach (a subject)	He teaches Russian.	преподава́ть + ACC.	Он преподаёт русский язык.
to teach (to work as a teacher)	He teaches at a high school.	1. преподава́ть 2. работать учителем (учительницей)	1. Он преподаёт в средней школе. 2. Он работает учителем в средней школе.

Figure 2.

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. Is she teaching now?
2. My brother taught me how to drive.
3. Who is teaching you German?
4. She is teaching me to speak Russian.
5. He has been teaching since 1962.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to study (be enrolled in a school)	He is studying at the university.	1. учиться 2. заниматься (imperfectives)	1. Он учится в университете. 2. Он занимается в университете.
to study (vocabulary, a lesson, etc.)	He is studying the lesson.	учить + ACC.	Он учит урок.
to study (a subject)	He is studying Russian.	1. заниматься + INST. 2. учиться + DAT. 3. изучать*	1. Он занимается русским языком. 2. Он учится русскому языку. 3. Он изучает русский язык.
to study (to be engaged in the mental activity of studying)	Don't bother him. He's studying.	заниматься (imperfective)	Не мешай ему. Он занимается.

*The perfective verb изучить means "to have made a thorough study of." Example: Он изучил историю Европы. - He made a thorough study of European history.

Figure 3.

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. He's been studying the dialog for 2 hours.
2. He is studying at a military institute.
3. She is studying French.
4. They made a thorough study of military history.
5. My brother is teaching German and I'm studying Russian.
6. Be quiet! I'm trying to study.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to be in the process of learning something	He is learning his part.	учить + ACC. (imperfective)	Он учит свою роль.
to be in the process of learning how to do something	He is learning how to swim.	учиться + INF. (imperfective)	Он учится плавать.
to have learned something	He learned the dialog well.	выучить + ACC. (perfective)	Он хорошо выучил диалог.
to have learned how to do something	Where did you learn how to speak Russian so well?	научиться + INF. (perfective)	Где вы так хорошо научились говорить по-русски?

Figure 4.

Thus the two pairs of Russian verbs:

учить / выучить + ACC. =
- imperfective: 1. to study (something) 2. to learn (something)
- perfective: to learn; to have learned (something)

учиться / научиться + INF. =
- imperfective: 1. to be learning (how to do something) 2. to learn (to have the ability to learn)
- perfective: to learn; to have learned (how to do something)

ПРАКТИКА

Переведи́те на русский язык.

1. She is learning how to play cards.
2. I learned the new grammar in one hour.
3. I'll learn the dialog tomorrow morning.
4. He learned how to drive in Europe.
5. She learns quickly!
6. I'm learning many new words in class.
7. I've learned 10 new words in 30 minutes.

Colloquial Expressions Related to Studying and Learning

Russian, like English, has many colloquial expressions related to studying and learning. Among the more common are:

зубри́ть / вы́зубрить	to master; to learn	Он быстро вы́зубрил диалог. He breezed through that dialog.
собаку съесть (+ на + PREP)	to master something	Он на этом собаку съел. He's got that down pat.
наловчи́ться (+ INFINITIVE)	to get the hang of something	Он быстро наловчи́лся это делать. He got the hang of that right away.

7. Она не _____, как решить эту личную проблему.
8. Неверно думают, что сме́лые люди не _____ со стра́хом.
9. Вам _____ судьба́ этого компози́тора?
10. Вы _____ с судьбо́й этого компози́тора?

Урпажнение №3. Изменяйте предложения, как в примере.

Преподаватель:	Студенты:
Вы знаете тему сегодняшней лекции?	1. Вам известна тема сегодняшней лекции? 2. Вы знакомы с темой сегодняшней лекции?

1. Вы знаете предмет нашего разговора?
2. Вы знаете название этой болезни?
3. Вы знаете правила игры в футбол?
4. Вы знаете фамилию этого художника?
5. Он знает применение нового прибора?
6. Она знает порядки в общежитии?
7. Они знают последние новости?
8. Она уже знает решение суда?
9. Кто не знает дальности полёта управляемых снарядов?
10. Студенты знают да́нные этой задачи?

Упражнение №4. Импровизация. Закончите диалоги, употребляя разные выражения из таблиц (chart).

1. - Кем работает ваша жена?
   - Она работает _____.

2. - Какие предметы преподают в этом институте?
   - _____.

3. - _____.
   - Мой отец учил меня водить машину.

4. - Чем занимается ваш старший брат?
   - _____.

5. - Чему учат детей в первом классе?
   - _____.

6. - Твоя жена уже научила тебя, как готовить обед?

7. - _____?
   - Эта преподавательница учит нас русскому языку.

Упражнение №5. Закончите предложения, ставя слова в скобках в правильной форме. Употребите, где нужно, предлоги.

1. Эти молодые люди учатся (институт иностранных языков).
2. Родители заставляют маленькую дочь заниматься (музыка) каждый день.
3. Моя сестра изучает (физика) в университете.
4. На пятом уроке студенты учат (новое слова).
5. Мы занимались (французский язык) полтора года.

6. Мы учились (французский язык) полтора года.
7. Она уже второй год занимается (университет).
8. Я начал изучать (немецкий язык) , когда мне было пятнадцать лет.
9. Все студенты нашей группы занимаются (спорт).
10. Все студенты нашей группы занимаются (спортивная школа).

Упражнение №6. Изменяйте предложения, как в примере.

1. Завтра мы будем учить новый диалог.	1. Завтра мы выучим новый диалог.
2. Мы учились писать по-русски.	2. Мы научились писать по-русски.

1. Я научился играть в шахматы.
2. Студенты выучили новое правило.
3. Мальчик учится ездить на велосипеде.
4. Солдаты учат боевой устав пехоты.
5. На уроках истории дети учат имена американских президентов.
6. На учениях солдаты учились пользоваться новым оружием.
7. На следующей неделе мы будем учить правила безопасности движения.
8. Медсёстры научились оказывать первую помощь раненым.
9. На прошлом занятии студенты выучили один из основных законов физики.
10. В детском саду дети учатся пользоваться ложками и вилками.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Закончите предложения, ставя слова в скобках в правильной форме. Употребите, где нужно, предлоги.

1. Неужели ты не можешь отличи́ть хороший посту́пок (плохой)?
2. (Мы) известно, что час назад противник соверши́л налёт на наши позиции.
3. Этот журналист всегда в курсе (последние события).
4. Из всех дипломáтов, бывших на приёме, она знала только (два человека).
5. Этот врач очень хорошо разбира́ется (боле́зни сердца).
6. Моя маленькая дочь еще не умеет (сердиться/рассердиться).
7. Я не знаком (последние произведе́ния) этого писателя.
8. Он не смог ничего посоветовать, так как был не в курсе (дело).
9. Молодые специали́сты должны уметь (применять/применить) свои знания на практике.
10. Ты знаешь (глубина канала) в этом месте?

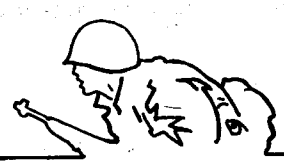
Упражнение №2. Закончите предложения, используя нужные выражения, эквивалентные "to know".

1. Мой брат _____ ходить на лыжах.
2. Он совсем не _____ в этом предмете.
3. Какие рода́ сухопу́тных войск в советской армии вы _____?
4. Всем _____, что испыта́ния атомного оружия в ко́смосе запрещены.
5. Эти сёстры так похожи друг на друга, что даже мать с трудом _____ одну от другой.
6. Она хорошо _____ решать личные проблемы.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

1. одновременно
2. разрушать/разрушить
3. предмет
4. справедливый
5. вступать/вступить
6. выход
7. выходной (день)



LESSON 7

Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя правильную форму глаголов.

1. Бабушка часто (терять/потерять) свои очки и обычно (находить/найти) их где-нибудь в квартире. Но один раз она (терять/потерять) их на улице и больше не (находить/найти).
2. Чтобы выучить трудные слова, я несколько раз громко (повторять/повторить) их.
3. Он целый час (объяснять/объяснить) мне то, что я не (понимать/понять) из сего́дняшней лекции.
4. Он долго (убеждать/убедить) меня, но всё-таки не (убеждать/убедить).
5. Когда Миша (отвечать/ответить) на экзамене, он (приводить/привести) много примеров.
6. Вы можете (определять/определить) это расстояние на глаз?
7. Мне часто (приходиться/прийтись) ездить за город за продуктами.
8. Начальник (заявлять/заявить), что он согласен на проведе́ние этого опыта.

Lesson 7
Application

Упражнение №2. Закончите следующие предложения, используя нужные глаголы движения.

1. Как часто ты ( ) туда?
2. Куда ты ( )?
3. Ты уже ( ) на почту сегодня?
4. Куда вы ( ), когда это случилось?
5. Коли уже нет. Он ( ) на почту.
6. Завтра я ( ) в Берлин, а оттуда ( ) в Москву на поезде.
7. Видишь, как он быстро (to swim)? Он очень быстро (to swim).
8. Катя! Почему ты (to run) по квартире? ( ) в сад!
9. Над нами ( ) вертолёты.
10. Мы сейчас ( ) на юг. Мы (to take) солдат на фронт.

Упражнение №3. Измените следующие предложения, используя синонимы, как в примере.

Преподаватель:	Студент:
Он хорошо знает историю.	Он хорошо разбира́ется в истории.

1. Мы с ним не знакомы.
2. Вы знаете, в каком году они приехали в Америку?
3. Вы разбираетесь в этом деле?
4. Он этого на знает.
5. Я знал его в Киеве.
6. Ему известно, что вы уже приехали?

Упражнение №4. Закончите следующие предложения, используя слова, эквивалентные "to teach".

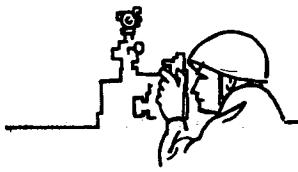
1. Кто _____ вам русский язык?
2. Кто _____ вас русскому языку?
3. Брат _____ на вечерних курсах.
4. Он _____ меня хорошо водить машину.
5. Он долго _____ меня водит машину, но так и не _____.
6. Мой сын _____ математику в средней школе.

Упражнение №5. Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Он (learned) новый диалог за десять минут.
2. Мой брат (making a thorough study of) историю Советского Союза.
3. Он любит (to study) рано утром.
4. Где вы (learned) так хорошо говорить по-францу́зски?
5. Сестра (is studying) русским языком, а я (am studying) немецкий.
6. Сын в школе (is learning) плавать.
7. Где (study) ваш младший брат?
8. Вы мешаете мне (to study).

Упражнение №6. Переведите на русский язык.

1. Do you know how to play tennis?
2. Do you know this person well?
3. Do you know how to swim?
4. I don't know where she lives.
5. Who taught you how to play chess?
6. He teaches history at the university.
7. She teaches at a college.
8. I'm studying at a college.
9. She's studying the new vocabulary.
10. I like to study at the library.
11. Have you learned the dialogue well?
12. She is still learning how to play tennis.
13. Do you know anything about cars?
14. Do you know (are you aware) what's going on at the front now?
15. I don't want to know (to get acquainted with) these people.
16. Nowadays one can't tell a good painting from a bad one.
17. I teach this young girl Russian.
18. Can you teach me how to ride a bike?



LESSON 7

Progress Check

Section One: *Проверка словаря*

Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Пожалуйста, не _____, у меня болит голова. (to make noise)
2. У нас на вечере выступал _____ артист. (famous)
3. Я не понимаю его _____ на жизнь. (view)
4. Постарайся выполнить работу к _____. (deadline, term)
5. Не нарушайте _____. (silence)
6. Внезапный _____ поднялся на улице. (noise)
7. Вы еще не подавали _____ на эту работу? (application)
8. По какому _____ вы устраиваете вечеринку? (occasion)
9. _____ много средств достижения цели. (to exist)
10. Правительство _____, что не будет участвовать в этой международной конференции. (to declare)
11. Двигатель в машине отказа́л, и нам _____ идти пешком. (to have to)
12. Наши части оказали _____ сопротивление противнику. (stubborn)
13. Тебе не _____ вме́шиваться в их отношения. (ought)
14. Сле́дуйте моему _____. (example)
15. По виду трудно _____ возраст вашего отца. (to determine)
16. Он увидел на мокрой земле свежие _____. (tracks)
17. За пять лет _____ бензи́на (gasoline) выросла в два раза. (price)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. следовать/последовать
   She should do this today.
   What does this result from?
   This train is bound for Kiev.
   You shouldn't pay attention to this.
   Follow these rules!

2. допрашивать/допросить
   Take these people to headquarters and interrogate them!
   All the prisoners have been questioned.
   After you question the prisoners, feed them.
   Don't interrogate them today.

3. терять/потерять
   I found the book you had lost.
   We're looking for the person who lost this watch.
   Since I lost my money, I couldn't buy a ticket.

4. оставаться/остаться
   Stay here; I need to talk to you.
   I stayed at their place for lunch.
   Is there anything left from dinner?
   We never stay in town for the night.

5. узнавать/узнать
   Having recognized her, I said hello.
   I'll find out his address from my brother.
   Don't you recognize me?
   Find out when the plane takes off.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите антонимы к следующим словам и составьте предложения с каждой парой.

1. молодой
2. отказаться
3. собственный
4. посадка
5. неизвестный
6. выключить
7. смерть
8. женский
9. заснуть
10. тишина

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

1. заявить
2. тишина
3. взгляд
4. следовать
5. шум
6. заявление
7. срок
8. знаменитый

Section Four: Language Tasks

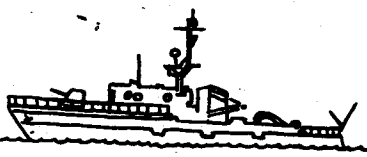
Упражнение №1. Explain when, with whom, and under what circumstances each phrase is used.

1. Будьте добры...
2. Слава Богу!
3. Минуточку!
4. Не за что.

Упражнение №2. What other expressions go with those listed above?

Упражнение №3. Describe a situation for each phrase in Упражнение №1. Generate a mini-dialogue using each phrase.

LESSON 7



Reading Comprehension

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

официа́льные
креди́т
репара́ции
экспе́рт
атомная эне́ргия
эксплуата́ция
минера́л
контро́ль
оккупи́ровать
о́птика
либерализа́ция
ликвиди́ровать
фина́нсовая
се́ктор
режи́м
рефо́рма
акр
проду́кция

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Сегодня много работы, поэтому я задержу́сь в институте и приду домой позже.

   Он на минуту задержа́лся в дверях, а потом вошёл в комнату.

2. Этому человеку никого не жаль. Как противник, он будет безжа́лостным.

3. Лошаде́й на весь день угна́ли в поле, вечером их приго́нят обратно в деревню.

4. В Советском Союзе большая нехва́тка зерна́ (grain), мяса, и масла. Поэтому СССР покупает эти продукты за границей.

5. В СССР люди часто делают запа́сы продуктов: в большом количестве покупают муку́ (flour), сахар, картошку, лук, рис, потому что они не всегда бывают в магазинах.

6. Он долго считал, но ответ получался неправильный: наверно, где-то сделал ошибку в расчётах.

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

СОВЕТСКИЙ СОЮЗ ПОСЛЕ ВОЙНЫ

Дорогой цено́й доста́лась Советскому Союзу победа над Германией. Война принесла стране огромные поте́ри, оставила страшный след в эконо́мике СССР. Согла́сно официа́льным данным, во время войны было было разру́шено 6 миллионов зданий, 84 тысячи школ, 31 тысяча заводов и 1300 мосто́в. Разруше́ния в Советском Союзе составили половину разруше́ний, пришедшихся на всю Европу.

Lesson 7
Reading Comprehension

Восстановительные работы в Ленинграде на Невском проспекте, 1945 год

Выполне́ние третьей пятиле́тки (1938-1942 г.) задержа́лось на 7-8 лет. Огромную поддержку СССР оказала помощь Америки по "лэнд-лизу", брита́нские и шве́дские кре́диты, репара́ции от Германии. Из Германии и Австрии было перевезено́ в Советский Союз обору́дование многих заводов. В СССР также заста́вили переехать немецких рабочих, инженеров и учёных - экспе́ртов по атомной эне́ргии.

Началась безжа́лостная эксплуата́ция оккупи́рованных стран Восточной Европы: они снабжа́ли СССР минера́лами, не́фтью, о́птикой, са́харом, жира́ми.

petroleum
fat, grease, suet

После оконча́ния войны советские люди надеялись на либерализа́цию режи́ма и некоторое улучше́ние жизни. Вместо этого Сталин установил ещё более жёсткий контро́ль и стал возводи́ть "железный за́навес" между Советским Союзом и Западом.

tough
to erect; curtain

К концу войны более 5 миллионов советских граждан оказались за границей: попавшие в плен солдаты и офицеры, жители оккупи́рованных немцами районов, у́гнанные в Германию, перебе́жчики и так далее. Значи́тельная часть их не вернулась в СССР. Что же каса́ется военноплене́нных, то почти все они из наци́стских концлагере́й попали в концлагеря́ советские.

deserter, betrayer

В 1946 году в СССР был принят четвёртый пятиле́тний план восстановле́ния и развития народного хозяйства. Основное значение в нём придава́лось развитию тяжёлой промышленности, которая составила 85 процентов вложе́ний. План был жёсткий, и, как обычно, вся тя́жесть легла на пле́чи советского народа. Фина́нсовая рефо́рма, проведённая в декабре 1947 года, ликвиди́ровала все запа́сы, сделанные людьми. Обме́н денег происходил в расчёте 10 к 1.

burden falls on the shoulders

Сельскохозя́йственный план был, как всегда, не выполнен. 1-го сентября 1947 года у ча́стного се́ктора отобра́ли около 14 миллионов а́кров земли и передали колхозам и совхозам. Несмотря на при́нятые меры, нехва́тка сельскохозя́йственной проду́кции, как и до войны, была главным поро́ком советской эконо́мики.

private

defect

Вопросы по тексту.

1. Какие потери принесла война СССР?
2. Почему задержа́лось выполне́ние 3-й пятиле́тки?
3. Что помогло Советскому Союзу восстанови́ть разру́шенное хозя́йство?
4. Как относился Советский Союз к странам-сателли́там? Назови́те эти страны.
5. На что надеялись советские люди после войны и что они получили?
6. Что называли "железным за́навесом"?
7. Почему больше 5 миллионов советских граждан оказались за границей?
8. Как поступали власти с военноплéнными, верну́вшимися домой?
9. На что было обращено́ главное внимание в 4-ой пятилетке?
10. Как повлияла на жизнь советских людей фина́нсовая рефо́рма 1947 года? Почему?
11. Какая проблема сове́тской эконо́мики была и остаётся до сих пор неразреши́мой?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова?

роль
репресси́ровать
ли́дер
дипломати́ческий
акти́вно
аннули́ровать

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. - Вы не знаете, кто распоряжа́ется этими рабочими?
   - Мастер Иванов.

   Она ведёт себя в чужом доме, как хозяйка: всем распоряжа́ется.

2. За последний год я стала намного хуже себя чувствовать. Доктор говорит, что моё здоровье ухуди́лось, потому что я слишком много работаю.

3. Вчера мы смотрели фильм, посвящённый событиям Второй мировой войны.

4. Сотру́дничать - это значат работать вместе, участвовать в общем деле.

5. Эта школа подчинена́ Министерству обороны.
   - Кому вы подчиня́етесь?
   - Начальнику отдела.

Section Four: Чтение (продолжение)

В результате Второй мировой войны выросли влия́ние и роль Советского Союза в мире. СССР получил полную власть над Восточной Европой (все страны, кроме Гре́ции) и в некоторых странах Центральной Европы. Советские войска находились в Германии и Австрии, распоряжа́лись на Балка́нах и на Дуна́е, даже в Северной Коре́е и в Маньчжу́рии (Северный Китай́).

Самой сложной в это время была германская проблема. Германия была разделена на четыре зоны оккупации. В восточной зоне стояли советские войска, три других зоны были в руках союзников. В 1949 году в зонах, оккупированных союзниками, была создана Федеративная Республика Германии (ФРГ), в ответ на это в советской зоне образовали Германскую Демократическую Республику (ГДР).

Отношения с Америкой постепенно ухудшались, особенно с 1947 года, когда государственным секретарём США стал генерал Маршалл. Парижская конференция (1947), посвящённая плану Маршалла, была поворотным пунктом в отношениях между Западом и Востоком. После этой конференции Сталин прекратил всякое сотрудничество с Западом.

За "железным занавесом" Советский Союз одну за другой подчинил себе страны Восточной Европы. В них был установлен коммунистический режим, а затем, по примеру Советского Союза, органы госбезопасности репрессировали партийных руководителей Венгрии, Чехословакии, Болгарии, Польши, Румынии и Албании. Сталин старался также сломить вождя Югославии Тито, но все его старания оказались напрасными. Сначала Тито боролся дипломатическим путём, а потом нашёл помощь на Западе.

leader

vain, useless

Активную политику проводил Советский Союз и на Дальнем Востоке. В 1949 году был заключён договор об экономическом и культурном сотрудничестве с Северной Кореей,

в декабре того же года в Москву приехал Мао Цзе-Дун, и был заключён договор между Китáем и СССР срóком на три года.

Международное положение ещё более обострúлось в связú с начáвшейся летом 1950 года Корéйской войной. Северокорéйскую армию поддержáли Москва и Пекúн, в ответ Соединённые Штаты послали свои войска в Южную Корею. Напряжённые отношения СССР с Америкой стали еще хуже в 1951 году, когда был аннулúрован американо-советский договор, подпúсанный в 1937 году. Кроме того, Москва отказалась уплатить Америке свой долг по "лэнд-лизу". США начали проводить политику "отбрáсывания" русских сил. Эту перемéну принёс с собой Джон Фостер Даллес, совéтник президента Эйзенхауэра по внешнеполитúческим делам.

to become aggravated

tense

rolling back

change

Вопросы по тексту.

1. Почему после Второй мировой войны роль и влияние Советского Союза в мире выросли?
2. Как решился вопрос с побеждённой Германией?
3. С какого времени отношения СССР с Америкой особенно ухудшились и почему?
4. Какой план обсуждался на Парижской конференции 1947 года? Как повлияла эта конференция на отношения Востока и Запада?

5. Как вел себя Советский Союз по отношению к странам Восточной Европы?

6. Какую политику проводил СССР на Дальнем Востоке?

7. Какая война началась летом 1950 года? Какое участие принимали в ней СССР, США и Китай?

8. Какую политику начали проводить Соединённые Штаты с прихо́дом Джона Фостера Даллеса на пост госуда́рственного секретаря?

Section Five: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова?

конфронта́ция	космополити́зм
идеологи́ческая кампа́ния	аре́ст
	диктату́ра
терроризи́ровать	сиони́зм
страте́гия	класси́ческий
курс	элеме́нт
публикова́ть	сабота́ж
диа́гноз	

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Повседне́вная работа - это обычная работа, которую делаешь каждый день.

2. Она очень болела, отстала от класса и не смогла его дога́ть.

Section Six: Чтение (продолжение)

Отраже́нием политической конфронта́ции с Западом яви́лась идеологи́ческая кампа́ния по борьбе с заграни́чными влия́ниями в советской литературе, искусстве и науке, начатая в СССР в послевое́нные годы. Её возгла́вил Андрей Жда́нов, секрета́рь ЦК и рукводитель партийной организации Ленингра́дской области.	
Кара́тельные меры и пресле́дования писателей, учёных, композиторов и художников стали повседне́вным явле́нием. Для Сталина и его приспе́шников это был ещё один по́вод терроризи́ровать советских людей, отправлять их в тюрьмы и концлагеря́.	punitive persecution lackeys
В такой обстановке в октябре 1952 года, с опозда́нием на 10 лет, Сталин созва́л 19-ый съезд Коммунистической партии Советского Союза.	to call
Одной из главных задач съезда явилось утвержде́ние 5-го пятиле́тнего плана (1951-1955). В вопросах внешней политики съезд провозгласи́л перехо́д к оборо́нной страте́гии. Расту́щее сопротивле́ние Запада, начало вооружения Западной Германии определи́ли курс Кремля́ на вооружение. В этом отношении СССР собирался догна́ть Америку.	confirmation to announce, to proclaim
Через три месяца после 19-го съезда, в январе 1953 года, центральная газета "Правда" опубликова́ла заявле́ние правительства с обвине́нием девяти советских враче́й в смерти ряда руководя́щих советсках чино́вников и военных путём заве́домо неправильных диа́гнозов и	official deliberately

саботáжа при ухóде за больными. В числе жертв назывался Жданóв. Газета сообщала, что 6 врачей были евре́ями. В результате вся советская пре́сса начала кампáнию против "космополити́зма и сиони́зма". Уси́лились аре́сты ни в чём не пови́нных люде́й.	care (for) Jew innocent

И.В. Сталин

5 марта 1953 года умер Сталин. 30 лет он держал в своих руках всю власть в стране. Ста́линская диктату́ра представля́ла коммунистический режи́м, так сказать, в его чистом, класси́ческом виде. Поэтому очень просто и ясно можно проследи́ть связь и взаимоде́йствие её главных элеме́нтов. Таких эле-ме́нтов был два: веду́щая и направля́ющая сила - партия при ма́ссовом терро́ре против так называемых "врагов народа".

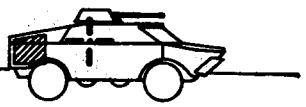
so to say

interaction

Вопросы по тексту.

1. Какая идеологи́ческая кампа́ния началась в СССР сразу после войны? Кто стоял во главе её?
2. Какой курс во внешней политике взял Сталин на 19-ом съезде партии?
3. Что послужило началом кампа́нии против "космополити́зма и сиони́зма"? Когда эта кампа́ния началась?
4. В каком году умер Сталин? Сколько лет продожалась его диктату́ра?
5. Что она собой представляла? Назовите её главные элеме́нты.

LESSON 7



Conversation

Section One: Разговор через переводчика

На научной конференции встретились учёные из разных стран.

I

- Профессор Браун! Я бы хотел с вами поговорить о вашем докладе.
- I'm afraid I can't talk now. I'm late for an appointment. Can we meet for lunch?
- С удовольствием. Куда бы вы хотели пойти?
- Anywhere you want.
- Хорошо. В таком случае давайте встретимся в ресторане моей гостиницы. Во сколько вам будет удобно?
- I'll be free at 12. Let's meet at 12:30.
- Прекрасно. Увидимся!

II

- Профессор, в вашем вчерашнем докладе был один пункт, с которым я не согласен.
- What was it about?
- Это касается заявления, что существуют новые виды животных.
- Professor, I'm not trying to avoid the discussion, but I think we shouldn't talk about it now. I have little time now.
- Что вы предлагаете?
- Would you like to come to my laboratory on Monday?
- С удовольствием.
- See you on Monday, then.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. Объясните по-русски, в каких ситуациях употребляются следующие выражения:

   Спасибо! Большое спасибо.

   Спасибо вам (тебе) за + ACC.

   Спасибо вам (тебе) за то, что...

   Благодарю (вас, тебя) за + ACC. Благодарю вас (тебя) за то, что...

   Я буду (вам, тебе) очень благода́рен (благода́рна)!

   Я хочу (я хотел бы) поблагодарить вас...

   Разрешите поблагодарить вас...

   Поблагодари (-те) за меня (Таню, Петра Ивановича)

2. Когда вы употребите такие выражения:

   Пожалуйста!

   Не за что! Не стоит (благода́рности).

   Не надо (не нужно) благодарить.

   Мне было очень приятно помочь вам.

   Это я должен (должна) вас (тебя) благодарить.

   Ну что вы (ты)!

3. Составьте короткие диалоги, используя приведённые выше выражения.

Section Three: Закрепление лексики

1. Какие виды личного оружия вы знаете?
2. Какие виды военных самолётов вам известны?
3. Какие виды военных кораблей вы знаете?
4. Какие еще виды боевой техники вам известны?
5. Назовите известные вам виды боеприпасов.

Section Four: Разговор по темам

1. Вставьте пропущенные слова.

Кабинет директора на третьем _____ в самом конце _____.
Поднимитесь по _____ на второй _____ и поверните _____.
Пройдите по _____ налево, и вы увидите лифт (elevator).
Поднимитесь на _____ на верхний этаж.
Кабинет находится на нижнем ____ в ____ номер пять.
Секретарша сидит в десятой _____ рядом с _____ директора.
Наш отдел находится недалеко от входа около _____.
Узнайте, как попасть в наш отдел, у служащего, который сидит у _____.

2. Работа в парах. Составьте диалоги по следующим ситуациям.

Узнайте в спра́вочном бюро (Information) вокзала:

с какого пути отходит ваш поезд;

с какой платформы производится посадка;

как попасть на нужную вам платформу;

как пройти в буфет, в отделение милиции при вокзале, в почтовое отделение, находящееся в здании вокзала.

Вы пришли в поликлинику. Узнайте в регистрату́ре, где находится:

кабинет главврача,

кабинет зубного врача,

лаборато́рия,

комната старшей медсестры,

кабинет доктора Са́вина.

Узнайте у рабо́тника аэропорта, как пройти:

к телефонам-автомата́м,

к кассам,

в ресторан (бар),

в отделение банка,

к газетному кио́ску.

Section Five: Давайте поговорим

1. Кто, на ваш взгляд, является самым знаменитым американским писателем, композитором, артистом, спортсменом?

2. Влияет ли шум на здоровье человека? Где существует эта проблема? Что делают власти для решения этой проблемы?

3. Что такое повод и причина? Дайте примеры, когда что-то служило поводом для каких-нибудь действий.

4. Как определяются цены на рынке? Почему все должны следовать этим ценам?

LESSON 7

Soviet Press

Section One: Media Formula: Разрядка международной напряжённости.

сократи́ть	что?	сокраще́ние	чего?
ограни́чить	что?	ограниче́ние	чего?
запрети́ть	что?	запреще́ние	чего?
прекрати́ть	что?	прекраще́ние	чего?
предотврати́ть	что?	предотвраще́ние	чего?

сократи́ть - to shorten
ограни́чить - to limit
запрети́ть - to forbid
прекрати́ть - to stop, to put an end (to)
разря́дка - relaxation
напряжённость - tension

сократи́ть ограни́чить	вооружённые силы испыта́ния я́дерного оружия стратеги́ческие наступа́тельные вооружения
запрети́ть	испыта́ния я́дерного оружия оружие ма́ссового уничтоже́ния
прекрати́ть предотврати́ть	го́нку вооруже́ний я́дерную войну мировую войну

я́дерное оружие - nuclear weapon
ма́ссовое уничтоже́ние - mass destruction
го́нка вооруже́ний - armaments race

Упражнение №1. Прочитайте текст вслух, переведите подчёркнутые слова.

1. Женéва. В Женéвском Дворце нáций сегодня закóнчилась сéссия Комитета по разоружéнию. Центральное место в её работе заняли вопросы я́дерного разоружéния, в том числé проблема полного всеóбщего запрещéния испытаний я́дерного оружия и оружия мáссового уничтожéния.

2. В Женéве состоялось пленáрное заседание делегаций СССР и США на переговорах об ограничéнии я́дерных вооружéний в Европе.

3. Учáстники встречи подчеркнýли необходи́мость борьбы всех прогрессúвных сúл за сокращéние гóнки вооружений, продолжéние политики разря́дки международной напряжённости.

Упражнение №2. Измените словосочетания по образцу.

сократи́ть что? - сокращéние чего?

1. Прекрати́ть гóнку вооружений -
2. Сократи́ть вооружённые силы -
3. Огранúчить испытания я́дерного оружия -
4. Запрети́ть производство оружия мáссового уничтожéния -
5. Запрети́ть испытания я́дерного оружия -
6. Предотврати́ть я́дерную войну -

Упражнение №3. Составьте предложения, используя данные слова.

1. в Хе́льсинки, по вопросам, начались, об ограничении, переговоры, ядерного оружия, между, испытаний, СССР и США

2. Открылась, за запреще́ние, конференция, оружия, в япо́нской столице, атомного и водоро́дного (hydrogen), международная

3. Большое внимание, сокращения, вопросам, было уделено́ (to be given consideration), на конференции, вооружённых сил

4. Состоялась, делегаций СССР, США и Англии, в Жене́ве, встреча, вы́работки (elaboration), договора, с целью, о всео́бщем, вооружений, го́нки, прекраще́нии

5. В Берли́не, находящимся в ГДР, министром иностранных дел СССР, заверши́лись, между, переговоры, и министром иностранных дел ГДР, о культурном сотру́дничестве, по вопросу

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте текст два раза. Ответьте на вопросы.

ПРИЗЫВ К РАЗОРУЖЕНИЮ

«Разоружение в наше время стало необходимым условием выживания человечества», — заявил генеральный секретарь ООН Х. Перес де Куэльяр, сообщает ТАСС.

Выступая в Пенсильванском университете (г. Филадельфия), он подчеркнул, что никогда раньше в истории человечества гонка вооружений не была в такой мере, как сегодня, источником напряженности в международных отношениях. Никогда раньше она не поглощала такую огромную долю человеческих и материальных ресурсов. И самое главное, человечество никогда не сталкивалось с такой реальной и растущей угрозой уничтожения цивилизации на нашей планете.

Генеральный секретарь ООН напомнил, что запасы ядерного оружия в мире сейчас эквивалентны 16 млрд. тонн тринитротолуола, что в 5 тысяч раз превосходит мощь вооружений, уничтоживших в годы второй мировой войны свыше 50 миллионов человеческих жизней.

Генеральный секретарь ООН подчеркнул особую важность заключения договора о полном и всеобщем запрещении испытаний ядерного оружия.

1. Кто выступил в Пенсильва́нском университете?
2. Назовите тему его выступле́ния.
3. Почему раньше проблема го́нки вооружений не была такой важной?
4. Почему перед людьми стоит угро́за уничтоже́ния цивилиза́ции?
5. О каком договоре говорил генеральный секретарь ООН?

Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте текст, записанный на пле́нку. Затем прочитайте предложения, данные в учебнике, и выберите правильный ответ.

1. Визит министра внешних сноше́ний Бельгии:
   (a) продолжается.
   (b) закончен.
   (c) только начинается.

2. Среди провожа́вших были:
   (a) представители обще́ственности.
   (b) Генеральный секретарь ЦК КПСС
   (c) посол Бельгии в СССР.

3. Министр находился в Москве с:
   (a) дружеским визитом.
   (b) рабочим визитом.
   (c) официальным визитом.

4. Министр остался:
   (a) доволен результатами визита.
   (b) недоволен.
   (c) ничего не сказал об этом.

5. В ходе переговоров обсуждались вопросы:
   (a) торго́вли.
   (b) культурных связей.
   (c) международного положения.

6. Особое внимание было уделено проблеме:
   (a) ограниче́ния стратеги́ческого наступа́тельного вооружения.
   (b) запреще́ния оружия ма́ссового уничтоже́ния.
   (c) ограниче́ния я́дерных вооружений.

Section Four: Lexical Appendix

In the Soviet Press, there are many nouns which are formed from verbs. These so called verbal nouns basically retain the same semantic meaning as their corresponding verbs.

Many verbal nouns are formed by means of suffixes -аци(я) and -ени(е). The suffix -аци(я) is used when forming nouns from verbs of foreign origin. The suffix -ени(е) is used with verbs of Russian origin.

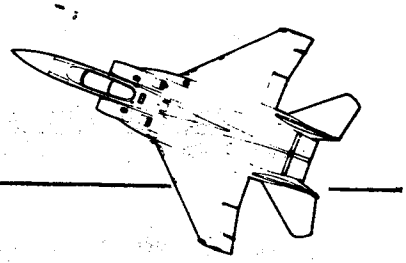
Упражнение. Form nouns by means of the suffix -аци(я). Translate them into English.

концентр-и́ровать	-	концентра́ция
механиз-и́ровать	-	
нормализ-ова́ть	-	
организ-ова́ть	-	
эксплуат-и́ровать	-	
демонстр-и́ровать	-	

Form nouns by means of the suffix -ени(е). Translate them into English.

освобожд-ать	-	освобожде́ние
обсужд-ать	-	
предлож-ить	-	
приглаш-ать	-	
сообщ-ать	-	
стремиться	-	
увелич-ить	-	
усил-ить	-	

LESSON 7



Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Complete the sentences using appropriate prepositions and expressions requiring the genitive case.

1. Это предложе́ние трудно понять ___ конте́кста.
2. Там все были ___ вас.
3. Я хочу с вами поговорить ___ работы.
4. Я поступлю́ ___ от вашего решения.
5. Все хорошо отвечали на экзамене, _____ вас.
6. Он требует_____ нас слишком много.
7. Я всех здесь знаю,___ этого полковника.
8. Что вы можете сказать ___ этого плана?
9. ___ вас, я больше никому об этом не говорил.
10. Если пойдёт дождь, я буду ждать вас ___ этого здания.

Упражнение №2. Найдите синонимы к подчёркнутым словам. Где нужно, измените предложения.

1. У меня со стола пропал словарь.
2. У продавца кончились товары, и ему надо было поехать на склад.
3. Он сошёл на первый этаж и открыл нам дверь.
4. Разведчик получил медаль за свой смелый поступок.
5. Наконец мы переехали в свой дом.
6. Вчера на собрании читал доклад директор школы.
7. Мы разбомбили все склады противника.
8. Вы не знаете, сколько стоит этот автомобиль?
9. В наш город приехал известный писатель.
10. Работу вы написали хорошо, если не считать несколько маленьких ошибок.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения согласно контексту.

1. Он всегда встаёт очень _____.
2. _____ была очень глубокой.
3. Он обещал, что будет следовать всем _____.
4. Определите, какой шум производит _____.
5. Насчёт таких _____ я ничего не могу сказать.
6. Ты уверен, что он _____?
7. На мой _____, он совсем не дурак.
8. В каждом батальоне _____ взвод разведки.
9. Мы поедем, _____ его машина будет отремонтирована.
10. Узнайте, _____ у него машина.

Упражнение №4. Закончите предложения, переводя глаголы, данные в скобках.

1. Склад боеприпасов был совершенно (destroyed).
2. (Having bombed) станцию, бомбардировщики вернулись на базу.
3. Мы не могли (to determine), откуда (were shooting) снáйперы.
4. Регуля́рные полёты по этой линии (depend on) состояния погоды.
5. Окружённая нами рота противника оказала упóрное (resistance).
6. Среди вещей (killed) разведчика были найдены важные документы.
7. Францу́зский министр (arrived) в США для переговоров.
8. (Observing) за манёврами, командир передавал приказы по телефону.
9. Лекция, назначенная на 2-ое мая, (is canceled).
10. Обязательно (report) в штаб ваши данные.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. In my opinion, it is necessary to announce a protest (проте́ст) against the participation in these talks.
2. Ann had grounds to be angry with you.
3. Laws exist for everyone.
4. The doctors could not diagnose the disease for a long time.

5. I am not familiar with the views of today's (contemporary) youth.

6. These countries cannot agree on the price of oil (нефть).

7. At this sector of the front, the enemy was shown persistant resistance.

8. Why are the kids making so much noise?

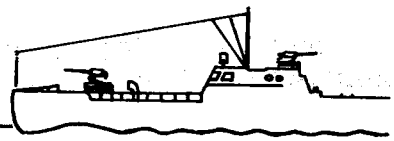
9. My car is being repaired, and I have to walk everywhere on foot.

10. We have to finish this job in a very short period of time.

11. The teacher is constantly holding up my brother as an example to the rest of the students.

12. Last night a famous artist spoke at our club.

LESSON 7



Comprehension & Communication

Section One: Listening Comprehension

1. Reconstruct the following text after listening carefully to the passage which will supply all the necessary information. Then the tape will be replayed. Listen carefully and be ready to answer questions.

Глава _____ _____ вручи́л в Кремле _____ лётчику-космона́вту _____ Ю. Романе́нко и _____ _____ Куба космона́вту-иссле́дователю Арна́льдо Тама́йо Ме́ндесу, которым за _____ осуществле́ние косми́ческого _____ на орбита́льном _____ "Салют-6" - " _____" и проя́вленные при _____ му́жество и геро́изм присво́ено _____ _____ _____ _____. Основной _____ ко́мплекса - _____ _____ Л. Попо́в и бортинжене́р В. Рю́мин, _____ _____ и обши́рную _____ _____ _____ иссле́дований и эксперименто́в, после _____ дли́тельного в _____ космона́втики _____-суточного _____ _____ _____ _____. Л. Попо́ву присво́ено _____ _____ _____ _____, В. Рю́мин стал дважды _____ _____ _____.

2. Объясните, как вы понимаете следующие выражения. Составьте предложения с этими выражениями:

вручать награды

осуществление космического полёта

проявить мужество и героизм

присвоить звание

сложная и обширная программа

3. Restore the missing information using the provided hints.

1.	Глава советского правительства	+		(сделал что?)...
2.	Звание Героя Советского Союза	+		(присвоено кому?)... (присвоено за что?)...
3.	Космический полёт	+		(совершил кто?)... (на чем?)
4.	Основной экипаж	+		(сделал что?). . .
5.	Экипаж	+	провёл в космосе	(сколько?) . . .

4. Listen to the radio broadcast. You may take notes and refer to them as your instructor asks questions pertaining to the text.

Section Two: Communication

This section presents a situation requiring the interaction of two or more students to accomplish a task of to resolve a specific problem. Rules of conversational etiquette should be observed and as many communicative techniques employed as necessary to ensure a natural and realistic conversation.

Situation. DOD is conducting a series of seminars on foreign affairs. The topic for today's discussion is the probability of war.

Tasks. 1. Discuss the topic Будет ли война? Address the following questions:

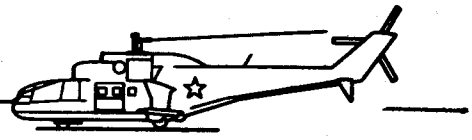
- Может ли сейчас начаться война в какой-нибудь точке (point) мира?
- Где, когда и почему может начаться война?
- Кто будет выступать в поддержку сторон? Почему?

2. Pro: Present a 1-2 minute case in Russian as to why America should engage in this (these) conflict(s).

3. Con: Present a 1-2 minute case in Russian as to why America should stay out of this (these) conflict(s).

LESSON 8

LESSON 8



Vocabulary

Section One: Lexical Presentation

*ВСЕГО́ . . . . . 1. in all, in total

Я купил подарки родителям, сестре и брату. На подарок родителям я потратил 80 рублей, на подарок сестре и брату 60 рублей. Всего я потратил 140 рублей.

2. only

Мне надо зайти в банк, у меня осталось всего 5 долларов.

В СССР простой инженер зарабатывает всего 140 рублей в месяц.

ЗАТО́ (conjunction) . . . . . (to make up) for it, in return

Этот дом стоит дорого, но зато он очень большой и красивый.

У Советского Союза больше вооружения, зато американское вооружение лучше.

КРЕ́ПКИЙ . . . . . strong, firm

крепкий органи́зм - vigorous/ sturdy/ strong constitution
крепкое здоровье - sound/ robust health
крепкий стари́к - hale old man
крепкий па́рень - brawny fellow
крепкий мороз - hard frost
крепкий чай - strong tea
крепкое вино - heady/ strong wine
крепкий сон - sound sleep

У вас, я смотрю, очень крепкие не́рвы.

Старик и сейчас ещё крепок.

На другой день утром уда́рил крепкий мороз.

Вы любите крепкий кофе?

Для меня эти сигареты очень крепкие.

---

*do not mix up with всё in gen. case - всего

КРЕ́ПКО . . . . . fast; strong

крепко целовать - to kiss affectionately

крепко спать - to sleep soundly, to be fast asleep

Он так крепко спал, что не услышал будильника.

ЛИШЬ . . . . . only

Лишь тот досто́ин (deserves) жизни и свободы, кто каждый день идёт за них на бой. (Гёте)

У него всё было - деньги, успех; не было лишь одного - счастья.

лишь бы (только) - only, if only (expresses a wish)

Ему было всё равно, куда ехать, - лишь бы не домой.

Он всё время думал лишь об одном: лишь бы успеть, лишь бы только она ещё не уехала.

"Лишь бы здоровье было", - часто говорила бабушка.

МЕЧТА́ . . . . . dream

Стать врачом было его мечто́й.

Мечто́й всей его жизни было купить маленький домик на берегу океана.

МЕЧТА́ТЬ (imperf. only) . . . . . to dream
+ O + PREP.(о чём)

Он мечта́л о путешествии в Европу.

+ INF.

Он мечта́л поехать в Европу.

НАОБОРО́Т . . . . . 1. the wrong side out; back to front

Прочитайте это слово наоборот.

2. the wrong/ other way

Он всё делает наоборот.

Она сказала, что поступит так, как я ей сказал, но сделала всё наоборот.

3. on the contrary

Вместо того, чтобы нажать на тормоз, он, наоборот, нажал на педаль га́за.

как раз наоборот - quite the reverse

и наоборот - and vice versa

Я не люблю кофе?! Как раз наоборот, я очень люблю кофе.

Когда он отдыхает, она работает, и наоборот, когда она отдыхает, он работает.

НАПРА́СНО . . . . . 1. in vain, for nothing

Он напрасно ездил туда.

Он напрасно ждал её весь день.

2. wrongfully, unjustly, falsely

Никогда никого не обвиняйте напрасно.

Напрасно вы так думаете.

3. it is a pity

Напрасно вы не пошли с нами на вечеринку; там было очень весело.

Напрасно вы не позвонили мне; я ждала вас весь день.

4. it is useless

Напрасно ждать чего-то от него.

НЕДОСТА́ТОК (Gen. -ТКА). . . . . 1. lack, shortage, deficiency (sing. only)

недостаток рабочей силы - shortage of hands

за недоста́тком чего-л. - for want of smth.

испытывать недостаток (в чём-н.) - to be short (of), to be in want (of)

Он почувствовал, что от недостатка воздуха у него начинает болеть голова.

У нас нет недостатка в квалифици́рованных рабочих.

Нам пришлось прекратить работу за недостатком необходимых материа́лов.

2. shortcoming; defect

иметь серьёзные недостатки - to suffer from grave shortcomings

физи́ческий недостаток - deformity; corporal/ bodily defect

Конечно, у него есть недостатки; а у кого их нет?

В общем этот план хороший, но в нём есть очень много недостатков.

НЕЗАВИ́СИМОСТЬ (fem.) . . . . . independence

независимость государства - sovereignty

Мы будем бороться до конца за независимость своей страны.

Ей нравилась в нём сила и независимость его характера.

Но главное - независимость! Делать, что хочу, жить, как хочу, никого не спрашивая.

ОЖИДА́ТЬ (imperf. only) . . . . . to expect; to wait; to anticipate
+ GEN.(кого, чего)

Мы не ожида́ли прие́зда родственников.

Министр скоро приедет, мы ожида́ем его через десять минут.

Где вы были? Я ожида́ю вас уже целый час!

Петровы не ожида́ли нас так рано.

Что нас ожида́ет?! - What is in store for us?!

Произошло всё так, как я и ожида́л.

Мы не ожида́ли нападения противника на этом участке фронта.

Мы ожида́ем хороших результатов от опытов, проводившихся в нашей лаборатории.

ОСУЩЕСТВЛЯ́ТЬ(СЯ)/ ОСУЩЕСТВИ́ТЬ(СЯ) . . . . . to carry out, to realize, to translate into reality, to bring about; to fulfil, to accomplish, to put into practice; to implement; to come true
+ ACC.(что)

В будущем году наш отдел хочет осуществи́ть эту идею.

Мы не смогли осуществи́ть этот проект из-за недоста́тка денег.

Мы осуществи́ли культурную револю́цию в нашей стране.

Петров будет осуществля́ть контро́ль и общее руково́дство над работами, ведущимися в научном центре нашего института.

осуществляться/осуществиться - to come true

После долгих и трудных лет учения мечта́ моей жизни наконец осуществи́лась - я стал самостоятельным.

ПО́ДВИГ . . . . . exploit, feat, great/heroic deed

боевой подвиг - feat of arms

совершить подвиг - to accomplish (perform) a feat

О подвиге Матро́сова писали в газетах: он закрыл собой вражеский пулемёт и дал возможность роте подняться в атаку.

ПОПЫ́ТКА (Gen. pl. ПОПЫ́ТОК) . . . attempt, endeavour

Попытка противника захватить наши позиции не имела успеха.

Спортсмен не смог взять эту высоту с первой попытки.

Lesson 8
Vocabulary

ПРЕ́ЖДЕ . . . . . before (раньше); first (сначала); formerly, in former times (в прошлом)

Надо было думать об этом прежде.

Он должен прежде кончить перевод этой статьи.

Прежде он был журналистом.

Прежде мы были друзьями.

Прежде я должен поговорить с начальником.

Прежде подумай - потом скажи.

прежде всего - first of all, to begin with

Прежде всего надо заказать комнату в гостинице.

прежде чем (+ INF.) - before (+ ...ing)

Он должен поговорить с ней, прежде чем уехать. - He must speak to her before going.

but: *Он должен поговорить с ней, прежде чем она уедет. - He must speak to her before she leaves.*

ПЫТА́ТЬСЯ/ПОПЫТА́ТЬСЯ . . . . . to attempt, to try; to endeavour + INF.

Мы должны попыта́ться закончить эту работу как можно скорее.

Я пыта́лся тебе позвонить, но у тебя всё время занят телефон.

РАССЧИ́ТЫВАТЬ/РАССЧИТА́ТЬ . . . . . 1. to calculate; to rate + ACC. (что)

не рассчитать своих сил - to overrate one's strength; to bite off more than one can chew

Попов успел бросить грана́ту, но не рассчита́л, и она пролетела мимо танка.

Надо уметь рассчи́тывать своё время, чтобы успеть всё сделать.

Надо точно рассчита́ть, сколько мы будем платить в месяц за э́тот дом.

2. (imperf. only) to calculate (on, upon), to count (on, upon), to reckon (on, upon); to depend (upon), to rely (on, upon) + НА + ACC. (на кого, на что)

На сон нечего было рассчи́тывать, он знал, что не заснёт.

Я рассчи́тываю на своих друзей, я думаю, они мне помогут.

Я очень рассчи́тываю на вашу помощь.

Рассчи́тывайте на меня, я всё сделаю, чтобы помочь вам.

На этого человека нельзя рассчи́тывать, он никогда не выполняет своих обещаний.

3. (imperf. only) to expect, to mean + INF.

Я рассчи́тывал закончить эту работу вчера.

Он рассчи́тывает получить много денег за свой дом.

РАСЧЁТ . . . . . 1. calculation, computation; estimate

расчёт времени - timing

из расчёта 2% годовых - at 2 per cent per annum

из расчёта по 5 рублей на человека - at a rate of 5 roubles per head

принимать в расчёт - to take into consideration/account

не принимать в расчёт - to leave out of account

нет расчёта делать это - it is not worth while

по его расчёту - according to him

это не входило в его расчёты - he had not reckoned with that

в расчёте на (+ ACC.) - calculating (on)

Надо принять в расчёт, что танков у противника в 2 раза больше.

По моему расчёту, работа должна быть закончена через 2 недели.

2. settling (with)

производить расчёт - to settle (with)

расчёты не закончены - the account is not closed

быть в расчёте (с кем-л.) - to be quits/even (with)

Я завтра отдам вам все деньги, и мы с вами будем в расчёте.

3. to discharge, to dismiss, to fire (from work)

давать расчёт - to dismiss

брать расчёт - to leave one's work/job

Хватит! Я беру расчёт, я не могу больше здесь работать.

4. milit.: team, crew, detachment

орудийный расчёт - gun detachment/crew; gun squad

пулемётный расчёт - machine-gun team

Нашему орудийному расчёту приказали защищать эту высоту.

СЛА́ВА (sing. only) . . . . . 1. glory; fame (известность)

всеми́рная слава - worldwide fame

во сла́ву (+ GEN.) - to the glory (of)

достигнуть славы - to achieve/win fame

Слава героям! - Glory to the heroes!

Он добился всего в жизни - славы, денег, успеха.

Я поднимаю бока́л (glass) во славу нашего оружия.

2. name, fame (репутация), reputation

добрая слава - good fame

дурна́я/плохая слава - ill fame

Про Петрова ходила слава хорошего разведчика.

Этот дом пользуется дурно́й славой.

СНО́ВА . . . . . anew, afresh, (over) again; re... (with verbs)

рассказывать снова - to retell

Снова пошёл дождь.

Она ходила по комнате, подходила к окну, смотрела на улицу, снова ходила по комнате.

УДАВА́ТЬСЯ/УДА́ТЬСЯ . . . . . 1. to turn out well, to work well, to be a success
3rd person only
+DAT. (кому) or +У+GEN. (у кого)

опыт сразу уда́лся - the experiment was an immediate success

это не всегда удаётся - it does not always work

Операция удала́сь, - противник был уничтожен.

Пирожки вам удали́сь - очень вкусные получились.

2. to succeed
impersonal
+ INF.

Тебе удало́сь найти работу?

Мне не удало́сь попасть в театр - все билеты были проданы.

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
МЕЧТА́ТЬ	мечта́/ю -ешь -ют мечта́л (не)мечта́й(те)!		The perfective form of this verb помечтать is very rarely used.
ОЖИДА́ТЬ	ожида́/ю -ешь -ют ожида́л (не)ожида́й(те)!		This verb does not have the perfective form.
ОСУЩЕСТВЛЯ́ТЬ/ ОСУЩЕСТВИ́ТЬ	осуществля́/ю -ешь -ют осуществля́л (не)осуществля́й(те)!	осуществлю́ осуществи́шь осуществя́т осуществи́л осуществи́(те)!	Л appears in the 1st person perfective only.
ПЫТА́ТЬСЯ/ ПОПЫТА́ТЬСЯ	пыта́/юсь -ешься -ются пыта́лся (не)пыта́йся! (не)пыта́йтесь!	попыта́/юсь -ешься -ются попыта́лся попыта́йся! попыта́йтесь!	
РАССЧИ́ТЫВАТЬ/ РАССЧИТА́ТЬ	рассчи́тыва/ю -ешь -ют рассчи́тывал (не)рассчи́тывай(те)!	рассчита́/ю -ешь -ют рассчита́л рассчита́й(те)!	
УДАВА́ТЬСЯ/ УДА́ТЬСЯ	удаётся удаю́тся удава́лось удава́лись	уда́стся удаду́тся удало́сь удали́сь	This verb is used only in the forms shown in the chart.

Ему всё очень легко удаётся.

У него не удала́сь жизнь.

2. to succeed (impersonal)

удаться что сделать: сделать что-л., купить что-л., посмотреть что-л., написать что-л., помочь кому-л. ...

удаться что сделать кому-чему: матери, отцу, мне, ему, Анне, институту, заводу ...

кому-чему-л. удалось что-л. сделать

Мне так и не удало́сь купить эту книгу.

Я несколько раз собирался писать вам, но всё не удава́лось.

LESSON 8

Semantics

Section One: Word Equivalents

Expressing Necessity in Russian

Note the underlined expressions in the following English sentences:

I have to go to town for gas.

I should go visit her.

I need to study.

He had to quit school.

We are required to attend class every day.

I need help.

He was forced to stop.

Russian has many ways of expressing necessity or compulsion:

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to have a need for something	I need a dictionary. She needs that book.	Dative + нужен(á,о,ы́) + Nominative	Мне нужен словарь. Ей нужна эта книга.
to have a need to do something	I need to go to town for groceries.	1. Dat. + нужно + Inf. 2. Dat. + надо + Inf.	1. Мне нужно поехать в город за продуктами. 2. Мне надо поехать в город за продуктами.

Figure 1. (cont'd)

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
"should"; to have a feeling of obligation (to do something); "ought".	You should write your mother.	1. subject + должен (-жна, -жны) + Inf. 2. Dat. + сле́дует + Inf.	1. Ты должен написать матери. 2. Вам сле́дует написать матери.
to have to do something (speaker has no choice)	We had to buy a new car.	1. Dat. + прихо́диться + Inf. 2. Dat. + необходимо + Inf.	1. Нам пришло́сь купить новую машину. 2. Нам необходимо было купить новую машину.
to be required to do something.	We are required to attend class every day.	1. От + Gen. + требовать(ся) 2. subject + обя́зан(а, ы) + Inf.	1. От нас требуют (требуется), чтобы мы приходили на занятия каждый день. 2. Мы обя́заны ходить на занятия каждый день.
to be forced to do something	He was forced to leave.	1. заста́вить + Inf. 2. subject + вы́нужден (а, ы) + Inf.	1. Его заста́вили уйти. 2. Он был вы́нужден уйти.

Figure 1, cont.

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. Yesterday I had to work until 6:00.
2. You must always tell the truth.
3. We were forced to serve in the army.

4. He had to sell his house because he needed the money.
5. You should write your brother more often.
6. I need to talk to you about a serious problem.
7. Students are required to study a lot.
8. I need that dictionary because I have to do a translation.
9. We were running out of shells and had to retreat.
10. He ought to know that.

Expressing "TO BE" in Russian

Russian has many ways of expressing the general idea of "to be", including related expressions such as "appear to be", "become", "turn out to be", etc.

Note the forms of "to be" and related expressions in the following sentences.

He is a doctor.

Winters in Europe are usually cold.

Moscow is the capital of the USSR.

This is (emphasized) Captain Yegorov.

The book is on the table.

The car is in the garage.

He is in jail.

Where is the main post office?

He turned out to be a good soldier.

She appears to be smart.

An order is an order. (idiomatic expression)

Each of the above uses of "to be" (and related expressions) can be rendered in Russian by a separate construction. The following reference chart summarizes the various Russian equivalents of "to be" and related expressions.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to be somewhere or something	He is at work. I am a doctor. I was a doctor.	быть (not used in the present tense)	Он на работе. Я доктор. Я был доктором.
to be something (said of a person or thing)	Moscow is the capital of the USSR. Petersburg was the capital of Russia.	1. быть (not used in the present tense) 2. являться (impf. 3d pers. sing. & pl. only) + Inst.	1. Москва - столица СССР. Петербург был столицей России. 2. Москва явля́ется столицей СССР.
to be (habitual state, condition or location)	Winters are very cold in Siberia.	бывать	Зи́мы в Сибири быва́ют очень холодные.
to be (in the sense of representing something)	The hawk is a bird of prey.	1. явля́ться + Inst. 2. представля́ть собой + Acc.	1. Ястреб явля́ется хи́щной птицей. 2. Ястреб представля́ет собой хи́щную птицу.
to be (located)	Kiev is in the Ukraine.	находи́ться	Киев нахо́дится на Украине.
to appear to be; to seem to be	He seems to me to be smart.	казаться + Inst.	Он мне кажется умным.

Figure 2

(cont'd)

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to become	He's become a good student.	1. становиться / стать + Inst. 2. де́латься / сделаться	1. Он стал хорошим студентом. 2. Он сде́лался хорошим студентом.
to turn out to be	He turned out to be a good soldier.	ока́зываться / ока́заться +Inst.	Он ока́зался хорошим солдатом.
to be (emphasized)	That is (emphasized) Mr. Ivanov!	и есть (word stress falling on the word есть)	Это и есть господин Иванов!

Figure 2, cont.

In addition to the above constructions, some verbs of position (лежать, стоять & сидеть) are often used with the meaning of "to be". Note:

The book is on the table.	Книга на столе. Книга лежит на столе.
The car is in the garage.	Машина в гараже. Машина стоит в гараже.
He is in prison.	Он в тюрьме. Он сидит в тюрьме.
She is in the hospital.	Она в больнице. Она лежит в больнице.

Notice from the above examples that, when discussing inanimate objects, лежать is used when something (such as a book, newspaper, pencil, etc.) is "lying" somewhere. Стоять is used when an inanimate object is resting on its natural base (e.g. a car, a lamp, a cup, etc.) The translation into English is usually "to be". When talking about people, these verbs often correspond to the activity one performs in certain situations.

Examples: Она лежит в больнице. - She is in the hospital. (Patients spend their time in bed.)

Он сидит в тюрьме. - He is in prison.
(Prisoners spend a lot of time sitting in their cells.)

Мы долго стояли в очереди. - We were in line for a long time.
(People are usually seen standing in a line.)

Note also one additional special use of есть with the meaning of "to be":

Правда есть правда. - The truth is the truth.

Приказ есть приказ. - An order is an order.

ПРАКТИКА

Переведите предложения на русский язык, как в примере. Дайте несколько вариантов.

He is an experienced engineer. Он опытный инженер. Он является опытным инженером.

1. Washington is the capital of the USA.
2. The lamp is in the corner.
3. Summers are hot in the South.
4. He seems to me to be sick.
5. Pravda is the best-known newspaper in the Soviet Union.
6. He is the leader of our group.
7. They will become officers next year.
8. She became a good nurse.
9. The newspaper is in my office.
10. The pencils are on the table.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Переведите на английский язык.

1. Где находится этот город?
2. Этот человек долго сидел в тюрьме.
3. Мне надо узнать, где находится этот ресторан.
4. Нам пришло́сь долго стоять в очереди.
5. Чья это чашка стоит на столе?
6. Егоров был тяжело ранен и долго лежал в госпитале.
7. Мне нужно с вами поговорить о важном деле.
8. Надо принимать людей такими, как они есть.
9. Ты же должна знать, где лежат газеты.
10. Какой город является столицей этой республики?
11. Мы вы́нуждены были простоять 2 часа в очереди.
12. Антонов сделался очень хорошим механиком.
13. Конституция представляет собой осно́ву всех наших законов.
14. От нас потребовали, чтобы мы сидели тихо.
15. Когда же ты станешь норма́льным человеком?
16. Это и есть товарищ Ти́хонов!
17. Я слышал, что он сидит в десятом классе.
18. Ну, придётся это сделать. Приказ есть приказ.
19. Мне нужен словарь, который здесь лежал.
20. Сле́дует узнать, кто является начальником этого отдела.

Упражнение №2. Изменяйте предложения, как в примере.

Мы обя́заны приходить на работу вовремя.	От нас требуют, чтобы мы приходили на работу вовремя.

1. Мы обязаны выполнить план к первому июля.
2. От нас требуют, чтобы мы все пришли на собрание.
3. Он обязан явиться в суд как свидетель.
4. От меня требуют, чтобы я участвовал в соревновании.
5. Мы обязаны вооружить партиза́н.
6. От студентов требуют, чтобы они выполняли все домашние задания.
7. От больного требуют, чтобы он лежал в кровати.
8. Разведчики обязаны передавать сведения в штаб.
9. Мы обязаны взорва́ть склады с боеприпасами.
10. От детей требуют, чтобы они раньше ложились спать.

Упражнение №3. Изменяйте предложения, как в примере.

Она была вы́нуждена переехать в другую квартиру.	Ей пришлось переехать в другую квартиру.

1. Мы были вынуждены купить билеты на другой поезд.
2. Из-за болезни ей пришлось отказаться от поездки в Польшу.
3. Они будут вынуждены заказать ещё один номер в гостинице.
4. Ему приходится каждый день принимать несколько лекарств.
5. Если больному не станет лучше, я буду вынужден вызвать "скорую помощь".

6. Так как лифт не работал, нам пришлось подниматься пешком на пятый этаж.
7. Начальник был вынужден изменить сро́ки вашей командировки.
8. Нам придётся увеличить число работающих в этом отделе.
9. Директор вынужден часто звонить на завод насчёт заказов.
10. Так как он опоздал на автобус, ему пришлось взять такси.

Упражнение №4. Закончите предложения, используя разные выражения из таблиц (chart).

1. Колхозникам _____ собрать урожай до начала дождей.
2. Вам ___ доложить о случившемся директору.
3. Его ____ позвонить в полицию.
4. Рабочим _____ покрасить стены в мастерской.
5. От нас _____ данные о проведённой работе.
6. Он _____ отказаться от своего решения.
7. Заводу _____ новое оборудование.
8. Вы _____ прекрати́ть опаздывать на работу.
9. Отряд _____ отступить за реку.
10. Я так устал, что мне просто _____ отдохнуть.

Упражнение №5. Изменяйте предложения, как в примере.

Преподаватель:	Студент:
Танк - боевая машина.	1. Танк является боевой машиной. 2. Танк представляет собой боевую машину.

1. Аспири́н - хорошее средство от головной боли.
2. Корова - домашнее животное.
3. Госпиталь - это военная больница.
4. Гавайи - это группа острово́в в Тихом океане.
5. Антаркти́да - это шестой континент.
6. Эвере́ст - высочайшая гора в мире.
7. Крейсер - это большой военный корабль.
8. Зима - самое холодное время года.
9. Живопись - один из видов искусства.
10. Управляемые снаряды - современное оружие.

Упражнение №6. Закончите предложения, ставя слова в скобках в нужной форме.

1. Выборы президента _____ (важное событие) в жизни страны.
   являться
2. Наблюдательный пункт _____ (холм).
   находиться
3. Летом в Аризо́не _____ очень жарко.
   бывать
4. Такая цена мне _____ слишком (высокая).
   казаться
5. Орден Ленина _____ (высшая награда) советского государства.
   представлять собой
6. Новый знакомый _____ (интересный человек).
   оказаться
7. Метро _____ (современный вид) транспорта.
   являться
8. Все ящики с боеприпасами _____ (склад).
   находиться
9. Вечера весной _____ довольно прохладными.
   бывать
10. Эти примеры _____ (скучные и непонятные).
    казаться

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

1. срок
2. шуметь
3. знаменитый
4. цена
5. существовать
6. постоянно
7. иностранный

LESSON 8

Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Negate the following sentences, changing the aspect of the verb if necessary.

1. Он вмешался в наш разговор.
2. Вы предупредили служащих о приезде начальника?
3. Я хочу забыть те времена.
4. Мне удало́сь найти хорошую квартиру.
5. Я убедил его, что он неправ.
6. Я уверена, что он совершил это преступление.
7. Жена сегодня убрала квартиру.
8. Он положил журналы на полку.
9. Все они совершили подвиг.
10. Олег осуществил свою попытку и попал в ВВС.
11. Мы ожидали такого успеха.

Lesson 8
Application

Упражнение №2. Закончите предложения, используя глаголы согласно английскому тексту.

1. She prepared badly for the exam. She won't pass it.

   Она плохо подготовилась к экзамену. Она его не _____. (сдавать/сдать)

2. Don't give that assignment to him. He can't handle it.

   Не давайте ему этого задания. Он его _____. (выполнять/выполнить)

3. I heard that this is not an interesting book. I'm not going to read it.

   Я слышал, что эта книга неинтересная. Я ее _____. (читать/прочитать)

4. That's a thick book. I can't read it all by Friday.

   Это очень толстая книга. Я ее _____ к пятнице! (читать/прочитать)

5. I refuse to answer such stupid questions!

   Я отказываюсь _____ на такие глупые вопросы! (отвечать/ответить)

6. I'm afraid I can't tell the whole story in 30 minutes.

   Боюсь, что я _____ всё за полчаса. (рассказывать/рассказать)

7. It should be remembered that you can only count on yourself.

   Следует помнить, что _____ можно только на себя. (рассчитывать/рассчитать)

8. One can only dream about the independence of this country from the Soviet Union.

   О независимости этой страны от Советского Союза можно лишь _____. (мечтать/помечтать)

Упражнение №3. Измените предложения, используя вместо подчёрнутых слов синонимичные слова и конструкции.

Например:

Преподаватель:	Студенты:
Его заста́вили переделать всю работу.	Он был вы́нужден переделать всю работу.

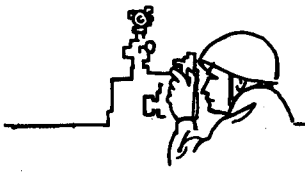
1. Ему пришлось продавать дом.
2. Он нас требуют чтобы мы приходили на занятия в восемь часов утра.
3. Мне нужно сбегать в магазин за хлебом.
4. Мне необходимо завтра первым делом пойти в банк.
5. Я был вынужден уйти с этой работы.
6. Вы обязаны приходить на работу вовремя.
7. Мне приходится вставать в шесть часов утра.
8. Вы должны купить себе новые часы.
9. Вам сле́дует заяви́ть в поли́цию.

Упражнение №4. Закончите следующие предложения, используя глаголы, эквивалентные "to be".

1. В нашем городе часто _____ туманы.
2. Мать уже два месяца _____ в больнице.
3. Отта́ва _____ столицей Канады.
4. Наш дом _____ в центре города, на Четвёртой улице.
5. Правда _____ правда.
6. Где книга, которая _____ у меня на столе?
7. Его брат уже полгода _____ в тюрьме.

Упражнение №5. Переведите на русский язык.

1. You ought to try to get into the institute again.
2. I need to finish this work by 10 o'clock.
3. You shouldn't envy this person.
4. I was forced to leave.
5. I need money to buy a car.
6. The students are required to prepare for the lessons.
7. I had to stay there until midnight.
8. What do you need?
9. He seems to be a good person.
10. He was forced to quit this job.
11. Where is this street?
12. It turned out to be true.
13. He wants to become a writer.
14. Novosibirsk is in Siberia.
15. Sacramento is the capital of California.



LESSON 8

Progress Check

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Он пользуется _____ хорошего артиста. (reputation)
2. Я уже давно _____ о путешествии вокруг света. (to dream)
3. Он выпил чашку _____ кофе и долго на мог заснуть. (strong)
4. У каждого человека есть свои _____. (shortcoming)
5. Я никак не _____ такого от тебя! (to expect)
6. _____ чем уезжать, зайдите ко мне. (before)
7. Собралось 10 женщин и 15 мужчин, _____ 25 человек. (in all)
8. Мы _____ убеди́ть Сашу, чтобы он пошёл в армию. (to try)
9. Дети обычно очень _____ спят. (strongly)
10. Мы заплатили дорого, _____ купили хорошую вещь. (in return)
11. Вы _____ его ждёте, он давно уже поехал домой. (in vain)
12. Ему не _____ устроиться на хорошую работу. (to succeed)
13. Во время войны этот майор соверши́л настоящий _____. (deed, feat)
14. Мне пришлось _____ сдавать машину в ремонт. (again)
15. На следующей неделе наш отдел хочет _____ этот проéкт. (to implement)
16. Не _____ на его помощь. (to rely)
17. Когда я готовлю обед, муж моет тарелки, и _____, когда муж готовит обед, тарелки мою я. (vice versa)
18. В настоящее время главной задачей этого молодого государства является достижение экономи́ческой _____. (independence)
19. Мать готова во всём себе отказать, _____ бы дети росли кре́пкими и здоровыми. (only)
20. _____ моего сына - стать лётчиком. (dream)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. удаваться/удаться
   It doesn't always work out.
   The experiment was an immediate success.
   Did you succeed in finding a job?
   The trip was a success for us.
   I wasn't successful in buying this book.

2. осуществлять/осуществить
   Our factory wants to implement this idea.
   He managed to realize his dream.
   This project will not be put into practice.

3. рассчитывать/рассчитать
   You can count on us.
   I was expecting to finish this work yesterday.
   He misjudged the distance and jumped unsuccessfully.
   I'm very much relying on your help.

4. обвинять/обвинить
   He was accused of murder.
   Tell me, what am I being accused of?
   The accused refused to answer questions.
   If I'm accused of this, I'll find myself a lawyer.

5. спасать(ся)/спасти(сь)
   The doctor saved the wounded soldier from death.
   The medics who saved 4 soldiers were decorated.
   Tell us how you managed to save yourself.
   Only one man was rescued.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

1. мне пришлось
2. снова
3. крепкий
4. пытаться
5. лишь
6. всего
7. независимый
8. прежде
9. значительно
10. ожидать

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

1. подвиг
2. недостаток
3. пытаться
4. удаваться
5. независимость
6. ожидать
7. мечта
8. слава

Section Four: Language Tasks

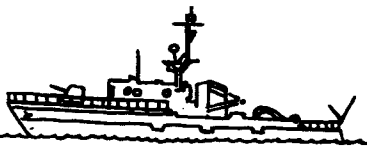
Упражнение №1. Explain when, with whom, and under what conditions each phrase is used.

1. К несчастью.
2. Мне все равно.
3. Какого вы мнения?
4. В чём дело?

Упражнение №2. What other expressions go with those listed above?

Упражнение №3. Describe a situation for each phrase in Упражнение №1. Generate a mini-dialogue for each phrase.

LESSON 8



Reading Comprehension

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

при́нцип
дикта́торский
сенса́ция
сенсацио́нное сообщение
акти́вность
коллекти́вный
физи́ческая ликвида́ция
пролета́рский
ю́мор
карье́ра
контро́ль
оккупацио́нный
идеологи́ческий компроми́сс

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Сосредото́чить - это значит собрать в одном месте.

   Войска были сосредото́чены на южном фронте.

2. Противник очень сильный: спра́виться с ним будет трудно!

3. Мата Хари была знаменитой шпио́нкой во время Первой мировой войны.

4. Он поступил на государственную службу, и ему с семьёй была предоста́влена хорошая квартира.

   Предоста́вьте ему право самому решать свои дела!

5. Люча́но Паваро́тти облада́ет прекрасным, сильным голосом.

6. Всем хорошим во мне я обя́зан своим родителям.

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

ЭРА ХРУЩЕВА

Сразу после смерти Сталина правительство СССР стало осуществля́ть принцип коллекти́вного руково́дства, которое замени́ло дикта́торскую власть одного человека. Председателем Совета Министров был назначен Маленко́в, его заместителями - Бе́рия, Мо́лотов и Булга́нин.

МАЛЕНКОВ

БЕРИЯ

Очень скоро в Кремле́ началась борьба за власть. 10-го июля 1953 года в моско́вских газетах появилось сенсацио́нное сообщение о сня́тии Бе́рия с должности заместителя пред-

седателя Совета Министров и министра внутренних дел, об исключе́нии его из партии и об аре́сте. Дело в том, что после смерти Сталина Бе́рия в тече́ние нескольких неде́ль собрал в Москве войска МВД и сосредото́чил в своих руках такую власть, с которой никто бы не спра́вился. Боясь, что он попыта́ется устроить "дворцо́вый перево́рот", другие члены руково́дства обвинили Берия в том, что он английский шпио́н и враг народа. Берия был расстре́лян вместе со своими главными помощниками из органов государственной безопасности.

court revolution

В сентябре 1953 года Первым секретарём ЦК партии стал Хрущёв. В феврале 1955 года он добился сня́тия Маленко́ва с поста́ главы правительства. Прее́мником Маленко́ва стал successor Булга́нин. Вместо физи́ческой ликвида́ции, что было характе́рно characteristic для ста́линских времён, Маленко́ву был предоста́влен меньший по значению пост. Хрущёв приобрета́л to acquire всё большую силу и незави́симость в действиях.

Ники́та Серге́евич Хрущёв был человеком пролета́рского происхожде́ния. origin Он отличался упря́мством, stubbornness вла́стным характером и стремле́нием к сла́ве, был кре́пкого здоровья и обладал большим чу́вством sense ю́мора. Своей карье́рой Хрущёв был обя́зан Сталину, которому ве́рно и пре́данно loyally; devotedly служил.

Сталин и Хрущёв в 30-е годы

Летом 1953 года (после смерти Сталина) в Советском Союзе внеза́пно наступи́ла культурная "о́ттепель" - это название пришло из книги советского писателя Ильи Эренбу́рга, посвящённой этому событию. Ослабле́ние контро́ля стало скоро заме́тно в театре, в кино, в музыке и в литературе. Впервы́е за 25 лет советские учёные приняли участие в международной конференции в Риме.

thaw

to devote

Внешняя политика СССР после Сталина была отме́чена личной акти́вностью руководителей, что пре́жде не имело приме́ров в истории Советского Союза.

to mark

Lesson 8
Reading Comprehension

ХРУЩЁВ

БУЛГАНИН

Летом 1955 года Хрущёв и Булга́нин поехали в Белгра́д, и отношения между СССР и Югосла́вией восстанови́лись. В конце 1955 года после́довали визи́ты глав партии и правительства в Индию, Би́рму и Афганиста́н. Были зако́нчены, наконец, переговоры с Австрией, и все оккупацио́нные войска, включа́я советские, ушли из Австрии. "Железный за́навес" между Советским Союзом и Европой начал понемно́гу подниматься. В то же время Хрущёв заявил, что сосуществова́ние двух систе́м не включает никаких идеологи́ческих компроми́ссов.

| little by little
| coexistence

Вопросы по тексту.

1. Как изменился принцип руководства в СССР после смерти Сталина?
2. Кто стал во главе правительства?
3. Почему был уничтожен Берия?
4. Расскажите о борьбе за власть после смерти Сталина.
5. Кто приобрёл силу и власть в стране после Сталина и держал её 10 лет?
6. Как он поступил с Маленко́вым?
7. Что вы можете сказать о Хрущёве?
8. Когда началась "культурная о́ттепель" и что это такое?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова?

культ	интеллиге́нция	ко́смос
тира́н	кампа́ния	реорганиза́ция
реабилита́ция	режи́м	эффекти́вность
терро́р	интерве́нция	эконо́мика

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Талант, подо́бный таланту Пу́шкина, рождается раз в сто лет.
2. Вчера наш учитель дал показа́тельный урок: на нём были все учителя нашей школы.
3. В своем распоряже́нии вы имеете два пехотных полка и артиллерийское подразделение. Можете выступать!
4. "Колу́мбия" - первый американский косми́ческий корабль многокра́тного испо́льзования.
5. - Кто возгла́вил Октя́брьскую револю́цию 1917 года?
   - Большеви́ки.
6. На сме́ну старым людям приходят молодые, сильные, здоровые.

Section Four: Чтение (продолжение)

Наиболее поразительным событием тех лет стала семичасовая речь Хрущёва на 20-ом съезде КПСС (февраль 1956 года), в которой он разоблачил культ личности Сталина, назвав его жестоким тираном, погубившим тысячи людей. Речь Хрущёва была подобна разорвавшейся бомбе. В соответствии с новой линией партии Центральный Комитет начал реабилитацию жертв сталинского террора.	staggering speech to denounce cruel to destroy in accordance with;
Кампания развенчания культа личности вызвала беспорядки в странах социализма. Тревожная обстановка и беспорядки в Польше привели в 1956 году к восстановлению Владислава Гомулки, исключённого в 1949 году из Центрального Комитета. Ещё более показательным был отказ ЦК Польши переизбрать в члены Политбюро советского маршала Константина Рокоссовского, ставшего польским министром обороны.	to debunk alarming
В Венгрии в 1956 году произошли выступления студентов и интеллигенции, поддержанные венгерскими войсками, против существующего режима за большую независимость страны от СССР. Во главе правительства стал Имре Надь, который потребовал вывода советских войск из Венгрии. Это привело к кровавой интервенции вооружённых сил Советского Союза в Венгрии.	bloody
Начиная со Второй мировой войны СССР неуклонно продвигался вперёд в области вооружений. В августе 1953 года Советский Союз заявил, что имеет в своем распоряжении водородную бомбу. Больших успехов достиг СССР в области ракетного вооружения. В октябре 1957 года был запущен	steadily hydrogen to launch

первый советский спу́тник, а 12 апреля 1961 года в ко́смос полетел первый человек - Юрий Гага́рин. С 1948 года расходы СССР на вооружение увеличились в два раза и составляли одну пятую часть государственных расходов.

Юрий Гагарин

Что касается внутренней политики, Хрущёв многокра́тно пыта́лся осуществи́ть реорганиза́цию эконо́мики страны с целью увеличе́ния её эффекти́вности, что встретило сопротивле́ние в ЦК. Хрущёв разреши́л эту проблему, убра́в Мо́лотова,

to remove

Маленко́ва, Кагано́вича и других членов Политбюро из Центрального Комитета и Президиума Верховного Совета СССР. Надо сказать, что Хрущёву никогда не удало́сь бы сделать этого, если бы его не поддержа́ла армия, возглавля́емая ма́ршалом Жу́ковым. Но в том же 1957 году маршал Жуков, находившийся с официа́льным визи́том в Югосла́вии, был неожи́данно снят с поста́ министра обороны и командующего армией. В начале 1958 года Хрущёв замени́л Булга́нина на посту́ председателя Совета Министров СССР и взял всю власть в свои руки. Снова диктату́ра одного человека пришла на сме́ну колле́ктивному руково́дству.

Хрущёва избирают председателем
Совета Министров, 1958 год

Вопросы по тексту.

1. Кто и когда разоблачи́л культ ли́чности Сталина?
2. Что за этим после́довало?
3. Как вы думаете, почему кампа́ния по разоблаче́нию культа ли́чности вызвала беспоря́дки в странах социали́зма?
4. Что произошло в Польше в 1956 году?
5. Какие события произошли в это же время в Венгрии?
6. Какая область промышленности в течение многих лет занимала и занимает в хозяйстве СССР первое место? Почему?
7. Когда и кто впервы́е полетел в ко́смос?
8. Почему Хрущёв вывел из ЦК Мо́лотова, Маленко́ва и Кагано́вича?
9. Кто ему в этом помог?
10. Когда Хрущёв взял всю власть в свои руки?

Section Five: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

програ́мма
мавзоле́й
экономи́ческий
администрати́вный
эффекти́вный
темп
исто́рик
поли́тик
либера́льный
либерализа́ция
пе́нсия
пенсионе́р
тоталитари́зм
капитуля́ция
баллисти́ческие ракеты
конфли́кт
эволю́ция
рефо́рма

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Мой друг хорошо освои́л профессию механика и теперь имеет своё дело.
2. Жили́щная проблема в СССР до сих пор не решена: очень многие живут в плохих условиях, в коммуна́льных квартирах.
3. Це́ны на овощи и фрукты летом обычно снижа́ются. Помидо́ры, яблоки, огурцы́, груши стоят тогда совсем дёшево.

4. Помести́ть - это значит дать место.
Помести́те прие́зжего офицера в свободную комнату!

Section Six: Чтение (продолжение)

22-ой съезд партии, проходи́вший в октябре 1961 года, принял новую програ́мму КПСС, в которой устанавливались сро́ки постро́ения коммуни́зма в СССР. Уже в 1980 году советские люди должны были жить при коммунизме. По решению съезда, гроб с те́лом Сталина был у́бран из мавзоле́я, а все города, носящие его имя, переимено́ваны. Так Сталингра́д стал Волгогра́дом.

coffin; body

Все хрущёвские реорганиза́ции - экономи́ческие, администрати́вные и партийные - вместе с его лихора́дочными кампа́ниями, например, по освое́нию казахста́нской целины́ или по выра́щиванию кукуру́зы (после визи́та в Америку) оказались неэффекти́вными. В этом был виноват не то́лько Хрущёв, но и сама социалисти́ческая систе́ма.

frantic development; virgin soil; corn

Тем не менее Хрущёва в СССР многие помина́ют добрым словом. При нём быстрыми те́мпами началось жили́щное строи́тельство в стране, были увели́чены пе́нсии по ста́рости, сни́жен пенсио́нный возраст (женщинам - до 55, а мужчинам - до 60 лет). Был увеличен отпуск женщинам по бере́менности - два месяца до рождения ребёнка и два месяца после.

nevertheless
speak well of someone
pregnancy

Определённая либерализа́ция советской жизни породи́ла много неожи́данных пробле́м.

to give rise to

Ухýдшилось международное положение СССР. В 1960 году произошёл конфли́кт с Китáем и раскóл между бывшими союзниками стал непоправи́мым. Устано́вленные на Кубе ракеты привели к ухудше́нию отношений с Америкой. Тоталитари́зм в хрущёвские времена́ уси́лился.

split
irreparable
to intensify

15 октября 1964 года Хрущёв был снят с поста́ Первого секретаря́ ЦК и председателя Совета Министров. Ему был предъя́влен документ, в котором назывались 29 политических ошибок, сделанных им, в том числе капитуля́ция его перед США по вопросу о баллисти́ческих ракетах на Кубе, его собственный "культ ли́чности", неуда́чные попы́тки экономи́ческих реорганиза́ций, ошибки в сельском хозяйстве и т.д.

including

Хрущёв умер 11 сентября 1971 года. На следующее утро пре́сса всего мира, кроме советской, помести́ла статьи и заме́тки по по́воду его смерти. Только через 36 часов на первой странице "Правды" и "Изве́стий" в правом нижнем углу появилось кро́шечное объявление, сообщавшее о смерти пенсионе́ра Ники́ты Серге́евича Хрущёва - человека, который больше десяти лет был ли́дером страны.

note
tiny

Многие исто́рики и поли́тики на Западе считают, что со времени Хрущёва в СССР началась эволю́ция, перерожде́ние режима. Да, Хрущёв уничтожил культ ли́чности Сталина, но не уничтожил и не собирался уничтожать то, что было первой причи́ной всех ку́льтов - систе́му парти́йно-полице́йской власти. Поэтому через ряд либера́льных рефо́рм Хрущёв само́й приро́дой власти должен был снова вернуться к культу ли́чности, но на этот раз уже к собственному культу.

reformation, revival

Lesson 8
Reading Comprehension

Вопросы по тексту.

1. Когда была принята в СССР новая программа партии?
2. Когда в СССР должен был быть построен коммунизм по этой программе?
3. Почему Сталинград стал Волгоградом?
4. К чему привели хрущёвские реоргани́зации и почему?
5. Что хорошего сделал Хрущёв для советских людей?
6. Как сложи́лись международные отношения Советского Союза во времена Хрущёва?
7. Почему Хрущёв был снят со всех посто́в?
8. Когда он умер и как отме́тила это событие мировая и советская пресса?
9. Как оценивают время и дела Хрущёва западные историки?

LESSON 8

Conversation

Section One: Разговор через переводчика

На научной конференции встретились учёные из разных стран.

I

- Excuse me, professor. Can you spare a minute? I would like to discuss some things with you.
- С удовольствием, я и сам хотел с вами поговорить. Ваш доклад представля́ет для меня огромный интерес.
- Thank you. Would you like to discuss it right now or would you rather meet me later?
- К сожалению, я вы́нужден уехать через 2 часа. Я хотел бы поговорить сейчас.

II

- Вы не знаете, кто такой профессор Ма́йер?
- He represents one of the small universities in Germany.
- Вы его хорошо знаете?
- No. I never met him, but I've read some of his works. Very interesting.
- Он будет выступать на конференции?
- I don't think so. I heard he announced that he doesn't want to create a sensation.
- Напрасно. Говорят, что он попытался осуществить опыты по изуче́нию языка рыб.
- Unfortunately, his experiments were unsucessful. We can only dream about that for now.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. Объясните по-русски, когда употребляются следующие выражения.

   Извини (-те)! Извини (-те), пожалуйста.

   Прости (-те)! Прости (-те), пожалуйста.

   Извините (простите) за + (за опозда́ние, за по́здний звоно́к, за резкий ответ)

   Извините (простите) (за то), что... (опоздал, я так поздно звоню, резко ответил)

   Извини́сь (извини́тесь) за меня перед (Олей, Михаилом Ивановичем).

2. Когда вы употребите следующие выражения:

   Пожалуйста.

   Ничего.

   Не стоит (извине́ния).

   Ну что вы! Да что вы (ты)!

   Ничего страшного!

   Не за что (извиня́ться).

3. Составьте короткие диалоги, используя приведённые выше выражения.

Section Three: Закрепление лексики

1. Какие вы знаете подразделения, соединения и объединения в сухопутных войсках СССР?
2. Назовите число солдат, входящее в каждую войскову́ю едини́цу.
3. Назовите звания командиров каждой войсково́й едини́цы.

Section Four: Разговор по темам

1. Выполните следующие задания:

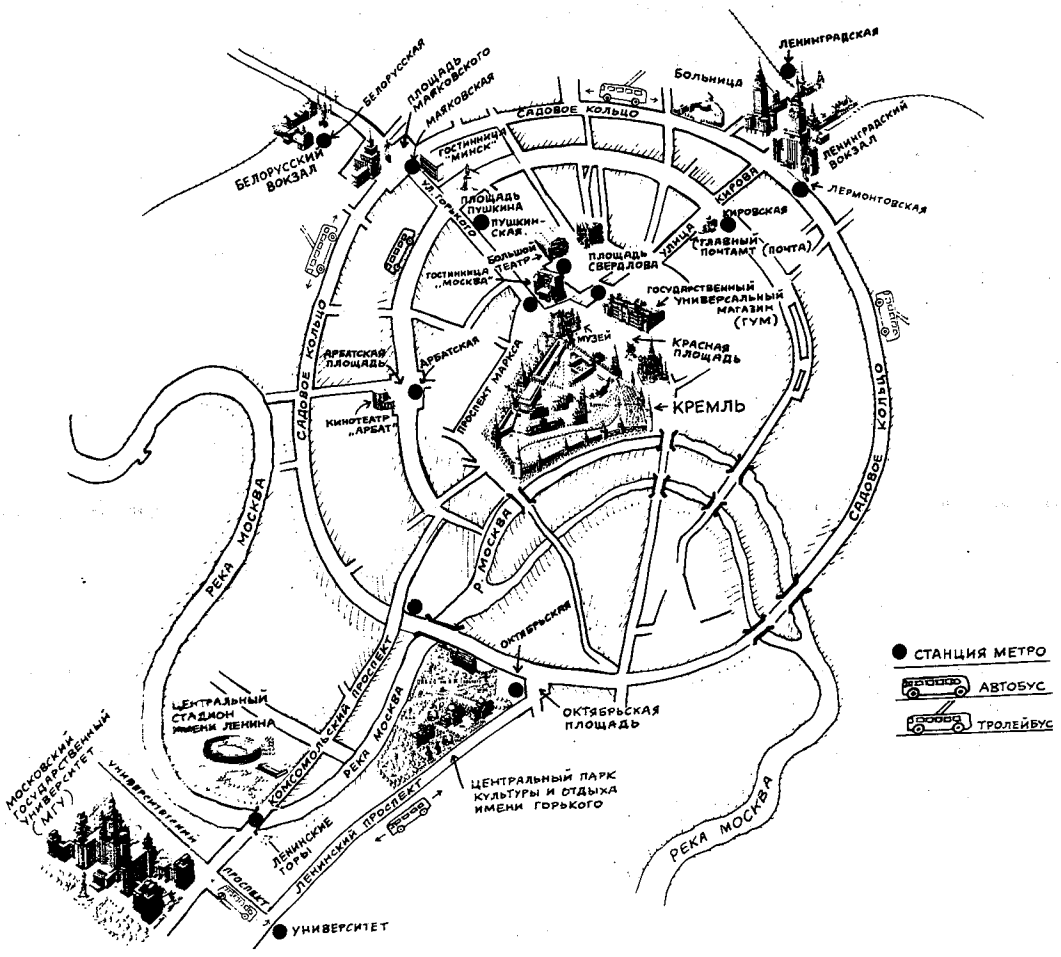
   Опишите свой маршрут от дома до школы.

   Объясните, как проехать (пройти) до ближайшего банка, почты, библиотеки, кинотеатра, магазина.

   Расскажите, как попасть из центра города к вашему дому, в аэропорт, на стадион.

2. Работа в парах. Составьте диалоги по предлагаемым ситуациям.

   Вы прилетели в Москву и остановились в гостинице "Минск", недалеко от центра города. Узнайте в бюро обслуживания, как проехать на Красную площадь, к Большому театру, на Главный почтамт, в парк имени Горького, на стадион имени Ленина.

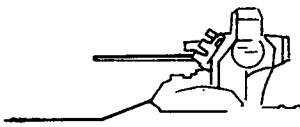


Section Five: Давайте поговорим

1. Какие недостатки в системе американского образования вы видите? Чего вы ожидаете от неё в будущем?

2. Как страна может осуществить своё право на независимость? Каким молодым странам удалось добиться настоящей назависимости, чтобы не рассчитывать на помощь великах держав?

3. Назовите подвиги, которые вы знаете.
   Ради чего совершаются подвиги?
   Связь подвига и славы.
   Мечты о подвиге и их осуществление.



LESSON 8

Soviet Press

Section One: Media Formula: Разрядка международной напряжённости

Активная конструкция

кто, где	одо́брил при́нял обсуди́л рассмотре́л	что

Пассивная конструкция

где	было и	одо́брено при́нято обсуждено́ рассмо́трено	что

одо́брить - to approve

рассмотре́ть - to consider

Упражнение №1. В данных предложениях замените активные конструкции пассивными, как в примере.

> Делегаты конференции обсудили проблемы разоруже́ния и полного и всео́бщего запреще́ния я́дерного оружия.
>
> На конференции были обсуждены проблемы разоруже́ния и полного и всео́бщего запреще́ния я́дерного оружия.

1. Уча́стники встречи обсудили международную обстановку.
2. На заседании рассма́тривали вопрос о дальнейшем углубле́нии разря́дки международной напряжённости.
3. Делегаты се́ссии рассмотре́ли проблемы экономи́ческого развития.

4. Уча́стники встречи одо́брили предложение о запреще́нии оружия ма́ссового уничтожения.

5. На конференции делегаты приняли деклара́цию о полном и всео́бщем разоруже́нии.

6. Уча́стники встречи обсуждали вопросы дальнейшего развития сотру́дничества.

Упражнение №2. Составьте предложения, используя данные слова и словосочетания.

1. В Хе́льсинки, об испытаниях я́дерного оружия, для обсужде́ния, делега́ции СССР и США, встретились, вопроса

2. были одо́брены, на конференции, международной торго́вли вооружением, предложения, об ограниче́нии

3. На се́ссии, и проблема полного и всео́бщего запреще́ния, были обсуждены́, вопросы, Комитета, я́дерного оружия, разоруже́ния

4. Оружия ма́ссового уничтожения, приняли, уча́стники, о запреще́нии, встречи, предложение

5. На заседании, вопрос, уча́стники, углубле́нии разря́дки, рассма́тривали, о дальнейшем, напряжённости, международной

Упражнение №3. Прочитайте и переведите заголо́вки (titles) газет.

1. Установить справедли́вый мир на земле.

2. Укрепля́ть безопа́сность в Европе.

3. Бра́тское сотру́дничество.

4. Цель - безопасность и сотру́дничество.
5. Остановить го́нку вооружений.
6. За мир и разоруже́ние.
7. За Европу без я́дерного оружия.
8. Откуда идёт угроза миру?
9. Сотру́дничество развивается.
10. Ши́рится волна проте́ста.
11. Напряжённость растёт.

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

ЗА МИР И РАЗОРУЖЕНИЕ

Обеспокоенность широких кругов мировой общественности за судьбы мира продемонстрировал завершивший в Монтешору (Португалия) работу XVI конгресс Социалистического интернационала. Делегаты от 75 социалистических и социал-демократических партий и организаций обсудили важные проблемы международной жизни, уделив главное внимание вопросам борьбы за мир и разоружение.

Делегаты приняли ряд документов: по разоружению, положению в различных регионах, а также манифест, в котором содержатся предложения Социнтерна по преодолению кризиса и указывается, что борьба с экономическими трудностями неразрывно связана с вопросами прекращения гонки вооружений.

Указав на необходимость скорейшего обуздания гонки вооружений, делегаты особо подчеркнули, что международную напряженность невозможно ликвидировать путем постоянного увеличения военных арсеналов и совершенствования вооружений. Всеобщее и полное разоружение, отмечается в документе, может быть достигнуто лишь путем настойчивых и последовательных действий всего мирового сообщества.

1. Делегаты каких партий участвовали в конференции?

2. Какие вопросы были обсуждены?

3. Какие документы были приняты?

4. Почему нельзя улу́чшить международную обстановку, увеличивая количество вооружений?

5. Каким путём можно прийти к всеóбщему и полному разоруже́нию?

Section Three: Reading Comprehension

Прослушайте текст и ответьте на вопросы.

1. Где открылась конференция?

2. Какие страны принимали участие в конференции?

3. Какие проблемы были обсуждены на конференции?

4. Против чего выступили делегаты конференции?

Section Four: Lexical Appendix

The adjective мирный is used with the meaning "bent on preservation of peace" (мирная политика) or "preserving peace" (мирный народ). The adjective миролюбивый has the meaning "peace-loving" (миролюбивый народ) or "determined by the love of peace" (миролюбивая политика).

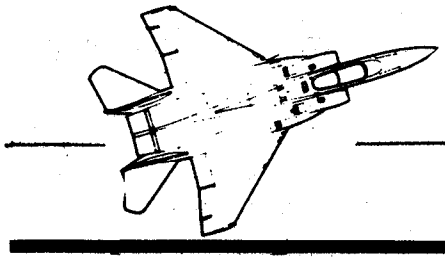
The adjective мировой shows that the object or phenomenon denoted by the noun it quilifies belongs to, or is the concern of, the world at large or that it is universally known (мировая слава). Some nouns are used only with the adjective мирный and others only with the adjective мировой or миролюбивый. Some nouns can be qualified by either of the three adjectives.

Compare:

война	—	—	мировая
договор	мирный	—	—
переговоры	мирные	—	—
слава	—	—	мировая
известность	—	—	мировая
использование	мирное	—	—
рынок	—	—	мировой
народ	мирный	миролюбивый	—
государство	мирное	миролюбивое	—
политика	мирная	миролюбивая	мировая
общественность	—	—	мировая
решение (проблемы)	мирное	—	—
сосуществование (co-existence)	мирное	—	—
развитие	мирное	—	—
курс (политики)	—	миролюбивый	—

Упражнение. Составьте словосочетания со словами мировой, миролюбивый, мирный.

труд	мировой
война	миролюбивый
курс	мирный
переговоры	
народ	
договор	
население	
государство	
общéственность	
извéстность	
сосуществовáние	



LESSON 8

Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя нужные предлоги.

1. Вы бывали ___ Ленинградом?
2. Мы поедем ___ аэропорт прямо ___ общежития.
3. Я получила открытку _____ моих студентов.
4. Желаю вам успехов _____ работе.
5. Он опять пришёл на урок ___ учебников.
6. _____ свадьбы они поедут в Европу.
7. _____ кого ты взял эти вещи?
8. Мы долго гуляли _____ озера.
9. _____ англо-русского словаря я взял русско-английский.
10. Все пришли на лекцию, _____ неё.
11. Мы приготовили им _____ свадьбе прекрасный подарок.

Lesson 8
Reinforcement

Упражнение №2. Закончите следующие предложения, используя данные слова и выражения в нужной форме.

(ЖЕНАТ, ЖЕНИТЬСЯ, ВЫХОДИТЬ/ВЫЙТИ ЗАМУЖ, ЗАМУЖЕМ, (С)ДЕЛАТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЕ)

1. - Я вчера _____ Вере.
   - Что она ответила?
   - Она согласна _____ за меня _____.
2. - Когда вы _____?
   - Мы _____, когда кончим институт.
3. - На ком он _____?
   - Он _____ на студентке из его института.
4. - Вы давно ____ за Андреем?
   - Мы _____ в прошлом году.
5. - Он недавно ___ и уехал с женой работать за границу.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, используя слова в скобках в нужной форме.

1. Он счита́ется _____ _____ в классе.(лучший студент)
2. Он заве́дует _____ _____ уже 5 лет. (наш отдел)
3. Я не разрешаю сыну по́льзоваться _____ _____. (моя машина)
4. _____ она заболела? (что)
5. Это задание мне кажется _____. (лёгкий)
6. Она занимается _____ с английского языка на русский. (перевод)

7. Я интересуюсь _____ Ренессáнса. (искусство)

8. Кто командует _____ _____? (наш полк)

9. Он работал _____ 20 лет. (журналист)

10. Этот студент станет _____ _____.(хороший переводчик)

11. Мой сын хочет быть _____. (лётчик)

12. Где ты научился управлять _____? (самолёт)

13. Господин Вóронов будет руководить _____ _____.
(этот проéкт)

Упражнение №4. Закончите следующие предложения, переводя глаголы, данные в скобках.

1. Он (come forward) в мою защиту.

2. Мы (to approach) к концу нашей работы.

3. Я никак не могу (to be accustomed) к новой обстановке.

4. Мы должны (to utilize) атомную энéргию для мирных целей.

5. Эта работа (to demand) большого опыта.

6. Вы можете (to estimate) расстояние между зданиями на глаз?

7. Этого (was to be) ожидáть.

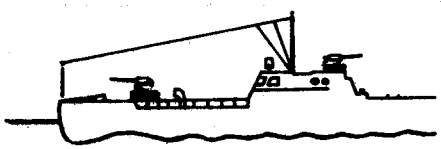
8. За весною (to follow) лето.

9. Герой был (to present) к награде.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. He is dreaming of fame in vain; he won't succeed in becoming famous.
2. Her dream of independence was finally realized.
3. Before leaving I would like a cup of good, strong coffee.
4. How can I count on him? He does everything backwards.
5. Your plan has just one shortcoming, but we are attempting to correct that.
6. The enemy's attempt to capture our position was unsuccessfull.
7. If you work only six hours a day, you'll earn less, but you'll make up for it by being less tired.
8. It can be expected that he will be decorated for his brave deed.
9. Ivanov will be implementing control over the work which is now being written in our department.



LESSON 8

Comprehension & Communication

Section One: Gisting the News

Present the talk prepared for Homework II and respond to any questions which might arise.

Section Two: Digesting the News

Use the table on the next page to note down the essential elements of information as presented by each speaker. Ask questions to clarify unknown vocabulary or missing data.

Section Three: Free Conversation

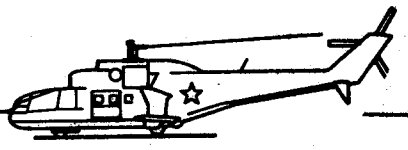
Talk about anything you wish in Russian.

Lesson 8
Comprehension and Communication

	Who?	What?	Where?	When?	Why?
Student 1					
Student 2					
Student 3					
Student 4					
Student 5					
Student 6					
Student 7					
Student 8					
Student 9					

LESSON 9

LESSON 9



Vocabulary

Section One: Lexical Presentation

БУ́ДТО (conjunction) . . . . . 1. as if, as though

У вас такой вид, будто вы не поняли меня.

Он идёт быстро и уве́ренно, будто не раз уже ходил здесь.

2. it seems that, apparently

Говорят, будто он уехал.

*"Доктор, мне сегодня *как будто лучше", - сказала больная.*

Я слышал, будто он выиграл много денег.

Я не помню, куда он уехал: будто в Европу, а может быть, в Канаду.

ВКУС . . . . . taste

сладкий вкус; вкус яблок, груш

Мне не нравится вкус этих яблок.

человек со вку́сом; это дело вку́са;

у него плохой вкус; одеваться со вкусом

прийтись по вкусу - to be to smb.'s taste, to suit smb.'s taste

войти во вкус чего-н. - to begin to enjoy/relish smth.

на вкус и цвет товарищей нет - tastes differ; one man's meat is another man's poison; different strokes for different folks

Она одевается с большим вкусом.

У каждого свой вкус.

Я потерял вкус к работе.

---

*как is sometimes used with будто to mean - "as though"

ГО́РЬКИЙ . . . . . bitter; miserable

У этого лекарства очень горький вкус.

Лучше горькая правда, чем сладкая ложь(lie).

Я убедился в этом на своём горьком опыте.

У неё была очень горькая жизнь (судьба).

ГО́РЬКО . . . . . 1. bitterly

Аня горько заплакала.

2. (impersonal-predicative)

мне горько слышать такие слова - it pains/distresses me to hear such words; I'm pained/distressed to hear such words.

ГРУ́БЫЙ . . . . . 1. rough, coarse; rude; gross

грубый вкус - coarse taste

грубый голос - harsh/rough/gruff voice

грубая материя - coarse material

грубая ошибка - flagrant error, (gross) blunder

грубые руки - rough/hardened hands

грубое слово - rude word; coarse word

грубое замеча́ние - coarse/rude remark

грубое нарушение прав, закона - gross/flagrant violation of rights, the law

грубое вмеша́тельство - gross interference

грубая сила - brute force

Мальчик очень груб с родителями.

Катя услышала чей-то грубый голос за дверью.

2. crude

грубая работа - crude workmanship

В доме у него стояла грубая дешёвая мебель.

Мы сидели за грубым столом.

Это довольно грубая ко́пия известной картины Рембрандта.

3. rough (приблизи́тельный)

Это довольно грубые расчёты.

Lesson 9
Vocabulary

ГРУ́БО . . . . . 1. roughly, coarsely; rudely

Почему вы так грубо разговариваете с ним?

грубо говоря - roughly speaking

2. crudely

Этот стол сделан очень грубо.

ЕДА́ . . . . . 1. food

Не забудьте взять с собой еду́, когда мы поедем на пикни́к.

2. meal

Он любит читать газету во время еды́.

ЗАПА́С . . . . . 1. stock, supply; reserve

запас товаров - stock-in-trade

богатые запа́сы у́гля - rich reserves of coal

в запасе - in store

запас знаний - stock/fund of knowledge

запас слов - stock of words, vocabulary

запас боеприпасов - ammunition reserve

оставлять большой запас - to leave ample reserves

у него вышел запас чего-н. - he ran out of smth.

Когда наша экспеди́ция была в пустыне, у нас кончились запасы продуктов и воды.

Большой пасси́вный запас слов поможет студентам понимать трудные тексты.

Запас его знаний был очень беден.

2. воен.: reserve

быть в запасе - to be in the reserve

выйти в запас - to be/have been transferred to the reserve

офицер запаса - a reserve officer

Всех младших офицеров старше 50-ти лет уволили в запас.

ЗА́ПАХ . . . . . smell; odour; scent

Мне очень нравится запах крепкого кофе.

Я почувствовал острый запах бензи́на и остановил машину.

КИ́СЛЫЙ . . . . . sour

кислое молоко - sour milk

кислый вид - sour look

кислая улыбка - sour smile

сделать кислое лицо - to pull/make a wry face; to make a sour expression

Яблоки оказались кислыми.

Лицо мальчика стало кислым, когда родители сказали, что не разрешают ему ехать на озеро с друзьями.

ОТДЕ́ЛЬНЫЙ . . . . . separate
воен.: detached

отдельный ход - private entrance

отдельная квартира - separate apartment, flat

отдельная комната - separate room

отдельные граждане - some citizens, private citizens

отдельные лица - individuals

отдельные страны - individual countries, some countries

Виктор получил отдельную трёхко́мнатную квартиру.

Деревня спала, лишь в отдельных домах был виден свет.

Во время войны он служил в отдельном танковом полку.

ОТДЕ́ЛЬНО . . . . . separately; isolated, standing by itself

Положи эту тетрадь отдельно.

Он живёт отдельно от родных.

Этот дом стоит далеко за селом, отдельно от других домов.

ПРО́БОВАТЬ/ПОПРО́БОВАТЬ . . . . . 1. to attempt; to try + INF.

Вера попро́бовала заснуть, но не смогла.

Я попро́бую достать билеты на концерт знаменитого французского певца́.

2. to taste + ACC. (что)

Вы когда-нибудь про́бовали борщ?

пробовать свои силы в чём-л. - to try one's strength at smth.

Я хочу попро́бовать свои силы на этой работе.

Lesson 9
Vocabulary

ПРО́СЬБА . . . . . request

у меня к вам просьба - I have a favour to ask of you

просьба не шуметь - silence, please!

обращаться с просьбой - to make a request

по чьей-л. просьбе - at smb.'s request

Петров обратился с просьбой к начальнику перевести его в другой отдел.

У меня к вам просьба: передайте Виктору, что я завтра не приду.

РАССМА́ТРИВАТЬ/РАССМОТРЕ́ТЬ . . . . 1. to consider, to examine (о деле, вопросе и т.д.) + ACC.(что)

"Директор обещал рассмотреть вашу просьбу об отпуске", - сказала секретарша.

2. (imperf. only) to regard (as), to consider (считать) (always with как)

Службу в армии я рассма́триваю как долг перед ро́диной (motherland).

Я рассма́триваю ваше предложение как довольно полезное для нашей компании.

3. (imperf. only) (to have a good) look (at), to examine, to scrutinize (внимательно смотреть) + ACC.(кого, что)

Гость с интересом рассма́тривал фотографии.

Аня с интересом рассма́тривала незнако́мца (a stranger).

Командир внимательно рассма́тривал в бино́кль позиции противника.

4. (perf. only) to descry, to discern, to make out + ACC.(кого, что)

Было очень темно, и я с трудом рассмотре́л номер автобуса.

С горы можно было без труда рассмотре́ть танки противника, стоящие за лесом.

СПОР . . . . . argument, argumentation, controversy; discussion

горячий спор - heated argument, heated/hot discussion

учёный спор - (scientific) debate, argumentation

бесполе́зный спор - useless argument, mere arguing

вступать в спор - to get into argument

спо́ру нет - it goes without saying, it stands to reason

Спору нет, он прав.

Спор о новом направлении в искусстве продолжался до полу́ночи.

Виктор никогда не принимал участия в наших спорах о литературе, музыке, живописи.

СПО́РИТЬ/ПОСПО́РИТЬ . . . . . 1. to argue, to dispute, to have an argument; to discuss
+ О + PREP.(о чём)

О вкусах не спорят. - Tastes differ.

Мы долго спо́рили о новой книге известного писателя.

Мы ходили по ночно́му городу, разговаривали, спо́рили.

Мы спо́рили обо всём: о политике, о жизни, о вкусах, о любви...

+ С + INSTR.(с кем)

С ним трудно спорить.

Никогда не спо́рьте со своим начальником.

2. to bet (on), to wager

Давай поспо́рим, что я выиграю у тебя в шахматы.

Я никогда не спо́рю на деньги.

не спо́рю - I'm not arguing
кто спо́рит - who is arguing
никто не спо́рит - nobody is arguing

} no question about it; no doubt about it

Характер у него трудный, не спо́рю, но человек он честный.

ХВАТА́ТЬ/СХВАТИ́ТЬ . . . . . to snatch, to seize, to catch hold (of), to grasp; to grab; (зубами) - to snap (at)
+ ACC.(кого, что);
+ ЗА + ACC.(за что);
+ INSTR.(кем, чем)

Милиция хвата́ла людей прямо на улице.

Полицейский попытался схвати́ть его за руку.

Собака схвати́ла меня зубами за ногу.

Он схвати́л чемодан и выбежал на улицу.

По радио передали, что опасный преступник был схва́чен полицией.

схватить двóйку - to pull an F, to flunk

Представляешь, Вовка опять вчера двойку по физике схватúл.

ХВАТÁТЬ/ХВАТИ́ТЬ (+ GEN.) . . . . (impersonal) to suffice, to be sufficient/enough; to last out

Этих продуктов должно хватить на зиму.

Мне не хватúло времени закончить перевод.

Дéла хвáтит на целый день.

Мне не хватáет денег на машину.

С меня хватит! - I've had enough!

На сегодня хватит. - That will do for today.

Этого ещё не хватало! - That's a bit too thick;
that's the limit;
that would be the last straw

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
ПРО́БОВАТЬ/ ПОПРО́БОВАТЬ	про́бу/ю -ешь -ют про́бовал (не)про́буй(те)!	попро́бу/ю -ешь -ют попро́бовал попро́буй(те)!	ОВА changes to У when conjugated. In the past tense ОВА remains.
РАССМА́ТРИВАТЬ/ РАССМОТРЕ́ТЬ	рассма́трива/ю -ешь -ют рассма́тривал (не)рассма́тривай(те)!	рассмотрю́ рассмо́тришь рассмо́трят рассмотре́л рассмотри́(те)!	
СПО́РИТЬ/ ПОСПО́РИТЬ	спо́р/ю -ишь -ят спо́рил (не)спо́рь(те)!	поспо́р/ю -ишь -ят поспо́рил поспо́рь(те)!	
ХВАТА́ТЬ/ СХВАТИ́ТЬ	хвата́/ю -ешь -ют хвата́л (не)хвата́й(те)!	схвачу́ схва́тишь схва́тят схвати́л схвати́(те)!	Ч appears in the 1st person perfective only.
ХВАТА́ТЬ/ ХВАТИ́ТЬ	хвата́ет хвата́ло	хва́тит хвати́ло	This verb is impersonal, and appears only in the 3rd person sing. or in the neuter past tense form.

Section Two: Lexical Expansion

ГО́РЬКИЙ

Synonyms

несча́стный, тяжёлый

У неё была очень горькая (несчастная, тяжёлая) жизнь.

ГРУ́БЫЙ

1. груби́ть/нагруби́ть . . . . . to be rude, to insult + DAT.(кому)

   Не груби́те мне!

   Я не знаю, что с ним происходит: он груби́т родителям, поздно приходит домой, никого не хочет слушать.

2. грубия́н(ка) . . . . . rude fellow (woman); churl, boor

   Вы просто грубиян, я не хочу с вами разговаривать.

3. гру́бость . . . . . roughness, coarseness; rudeness

   Он никогда не говорит грубости при женщинах.

ЗАПА́С

1. запаса́ть/запасти́ . . . . . to stock, to store, to lay in a stock + ACC.(что)

   В Советском Союзе многие люди запаса́ют картошку на всю зиму.

2. запаса́ться/запасти́сь . . . . . to provide oneself; to lay in, to lay in a supply

   Нам нужно запасти́сь продуктами на две недели.

3. запасно́й . . . . . spare; reserve

   запасные части - *spare parts*
   запасной батальон - *depot battalion*
   запасной выход - *emergency exit*
   запасной игрок - *substitute player*

ЗА́ПАХ

па́хнуть/запа́хнуть . . . . . to smell; to reek; to savour
+ INSTR.(чем)

Чем здесь па́хнет?

Понимаете ли вы, чем это па́хнет? - *Do you realize what this implies?*

ОТДЕ́ЛЬНЫЙ

отделя́ть/отдели́ть . . . . . to separate, to detach;
to disjoin, to divorce
+ ACC.(кого, что)
+ ОТ + GEN.(от кого-чего)

Эти две проблемы не могут быть отделены́ одна от другой.

В этой стране церковь отделена́ от государства.

ПРО́БОВАТЬ/ПОПРО́БОВАТЬ

1. про́ба . . . . . trial, test; try-out(rehearsal);
assay (испытание металла)

проба голосов - *test of voices*

проба сил - *trial/test of strength*

sample

взять пробу - *to take a sample*

standard

золото 56-ой пробы - *14-carat gold*

hallmark

На этом кольце нет пробы.

2. про́бный . . . . . trial

пробный урок - *test lesson*

пробный полёт - *trial/test flight*

пробный экземпля́р - *specimen copy*

hallmarked

пробное золото - *hallmarked gold*

пробный камень - *touchstone*

Lesson 9
Vocabulary

Synonyms

испытать

Я хочу попробовать свои силы на этой работе.

Нужно испытать нового инженера на этой работе.

пытаться

Я попытаюсь (попробую) достать билеты на этот фильм.

РАССМА́ТРИВАТЬ/РАССМОТРЕ́ТЬ

рассмотре́ние . . . . . examination; consideration (проекта, предложения); discussion (договора)

представлять на рассмотрение - *to submit for consideration*

выносить на рассмотрение - *to place for consideration*

быть на рассмотрении - *to be under discussion*

оставлять жалобу без рассмотрения - *to dismiss an appeal, to brush an appeal aside*

назначать дело на рассмотрение - *to appoint/set/fix a time for the consideration of a case*

передавать дело на новое рассмотрение - *to submit a case for re-consideration*

СПОР

спо́рный . . . . . questionable, disputable, debatable, moot; issue (adj.); at issue

спорный вопрос - *issue, moot point; vexed question*

спорный пункт - *controversial/arguable point*

Synonyms

поле́мика, диску́ссия, ди́спут, деба́ты (pl. only)

Я не собираюсь вести с вами полемику.

литературная полемика

Писатель Рыбкин будет участвовать в дискуссии по вопросам языкознания.

Диспут "Искусство и утилитаризм" придётся перенести на неделю.

Каждый день в Конгрессе происходят дебаты по экономическим вопросам.

Supplement: *Словосочетания*

ВКУС

1. taste of food, etc.

какой: (не)приятный, странный, необычный, особый, кислый, сладкий, горький ... вкус

вкус чего: хлеба, вина, кофе, чая, шоколада, яблока, лимона, апельсина, лекарства ...

хороший, плохой, (не)приятный ... на вкус
иметь ... какой-л. вкус
чувствовать, забыть ... вкус чего-л.
потерять ... (свой) вкус
отличаться ... каким-л. вкусом
напоминать что-л. ... своим вкусом
на вкус (пробовать что-л., определить что-л. ...)
по вкусу (класть что-л., добавить что-л. ...)

У этих груш какой-то странный горький вкус.

Соль положи по вкусу.

2. aesthetic taste

какой: хороший, прекрасный, (не)плохой, дурной, грубый, тонкий, особый, редкий, странный, оригинальный, музыкальный, литературный, художественный, эстетический ... вкус

разные, одинаковые ... вкусы
развитие, формирование ... вкуса
человек, женщина ... со вкусом, без (всякого) вкуса
формировать, развивать, обнаружить ... какой-л. вкус
отвечать, доверять ... чьему-л. вкусу
отличаться ... каким-л. вкусом
на чей-л. вкус (надеяться ...)
со (с большим) вкусом (одеваться ...)
у кого-л. какой-л. вкус
у кого-л. есть вкус, нет (никакого) вкуса

Помогите мне выбрать подарок для брата, я надеюсь на ваш вкус.

У неё очень тонкий музыка́льный вкус.

3. inclination, liking for, interest, habit

какие: простые, примитивные, грубые, дурные, современные, музыкальные, литературные, личные, общие, одинаковые, разные ... вкусы

вкусы кого-чего: людей, зрителей, покупателей, молодёжи, публики, населения ...

вкус к чему: к жизни, к работе, к учёбе, к поэзии, к музыке,

к литературе, к живописи, к какой-л. (научной, исследовательской ...) работе ...

дело, занятие, работа ... по вкусу
обнаружить, почувствовать, потерять ... вкус к чему-л.
изменить ... свои вкусы
отвечать чьим-л. вкусам
на чьи-л. вкусы (влиять ...)
о (чьих-л.) вкусах (говорить, спорить ...)
по (своему) вкусу (выбрать кого-что-л., найти кого-что-л. ...)
по вкусу (быть кому-л., прийтись кому-л. ...)

О вкусах не спорят.

Этот фильм, очевидно, рассчитан на примити́вные, нетре́бовательные вкусы.

Он не может выбрать себе работу по вкусу.

ЕДА

1. food

какая: (не)вкусная, острая, горячая, холодная, обыкновенная, (не)привычная ... еда

запасы, количество, вкус, запах ... еды
сумка, пакет, тарелка ... с едой

купить, достать, принести, взять (с собой), поставить (на стол), убрать, положить куда-л. (в холодильник ...), подать ... еду

без еды (жить, остаться ...)
за еду (заплатить, поблагодарить ...)
за едой (пойти, сходить, сбегать ...)
к какой-л. еде (привыкнуть ...)
на еду (тратить сколько-л. денег ...)
от еды (отказаться ...)
еда (не)готова, осталась, на столе ...
у кого-л. есть еда, нет еды

Сколько вы тратите в месяц на еду?

2. meal

время, часы, начало, конец, процесс ... еды

во время еды, до еды, перед едой, после еды (делать что-л., что-л. произошло ...)

за едой (вести себя как-л. ...)
на еду (тратить сколько-л. времени ...)
от еды (отказываться ...)

За едой не разговаривают.

На еду у него совсем не остаётся времени.

ЗАПАХ

какой: хороший, плохой, (не)приятный, тонкий, лёгкий, слабый, сильный, резкий, острый, крепкий, тяжёлый, странный, необычный, особый, специфический, горький, горьковатый, сладкий, сладковатый, кислый, кисловатый ... запах

запах чего: цветов, земли, одеколона, бензина, кофе ...
чувствовать, иметь ... какой-л. запах
любить, забыть ... какой-л. запах
отличаться ... каким-л. запахом
напоминать что-л. ... своим запахом
к какому-л. запаху (привыкнуть ...)
на запах (обратить внимание ...)
от какого-л. запаха (болит голова ...)
по запаху (определить что-л., узнать что-л. ...)
какой-л. запах напоминает что-л., (не)нравится кому-л. ...
у чего-л. какой-л. запах

Откройте окна, здесь очень неприятный запах.

У неё заболела голова от горького запаха дыма (smoke).

ПРОСЬБА

какая: большая, огромная, горячая, вежливая, маленькая, странная, необычная, неожиданная, смешная, понятная, невыполнимая, новая, последняя ... просьба

просьба кого-чего: сына, друга, Мухина ..., какой-л. организации, какого-л. института, какого-л. коллектива ...

просьба о чём: о помощи ..., помочь кому-чему-л., написать что-л., не шуметь, не курить ...

повторить, передать, поддержать, выполнить ... какую-л. просьбу
надоесть кому-л. ... своими просьбами
к какой-л. просьбе (отнестись как-л. ...)
на какую-л. просьбу (ответить ...)
о какой-л. просьбе (сообщить, вспомнить, напомнить кому-л., знать, узнать, забыть ...)
по просьбе кого-чего-л. (сделать что-л., написать что-л. ...)
с какой-л. просьбой (обратиться к кому-л. ...)
у кого-л. к кому-л. просьба

Она часто обращалась к нам с разными просьбами.

Я хочу, чтобы ты выполнила мою маленькую просьбу.

РАССМАТРИВАТЬ/РАССМОТРЕТЬ

1. to consider, to examine (о деле, вопросе и т.д.)

рассмотреть что: заявление, просьбу, жалобу, рапорт, какой-л. вопрос, какую-л. проблему, какое-л. предложение, какой-л. документ, какой-л. проект, какой-л. вариант чего-л., какое-л. дело ...

рассмотреть что-л. где: в суде, в министерстве, в какой-л. комиссии, на заседании, на конференции, на пленуме, на съезде...

рассмотреть как: внимательно, объективно, быстро, немедленно...
хотеть, решить ... рассмотреть что-л.
начать, продолжать ... рассматривать (imperf. only) что-л.
кто-л. (директор, председатель чего-л., секретарь чего-л. ...) рассмотрел что-л.
что-л. (министерство, суд, какая-л. комиссия ...) рассмотрело что-л.

Директор внимательно рассмотрел ваше заявление.

Этот проект будут рассматривать в министерстве.

2. (to have a good) look (at), to examine, to scrutinize (внимательно смотреть) - imperf. only

рассматривать кого-что: какого-л. человека, мальчика, незнакомца (a stranger), вошедшего, артиста ..., предметы, вещи, фотографию, картину, сцену, альбом, карту, местность ...

рассматривать кого-что-л. в чём: в книге, в альбоме ...
рассматривать кого-что-л. на чём: на картине, на карте ...
рассматривать кого-что-л. во что: в бинокль, в телескоп ...
рассматривать кого-что-л. под микроскопом ...

рассматривать кого-что-л. где: в музее, в театре, на выставке, там, здесь ...

рассматривать кого-что-л. откуда: из окна, с какого-л. места, с балкона ...

рассматривать как: внимательно, с интересом ...
хотеть ... рассматривать кого-что-л.
начать, продолжать, любить ... рассматривать кого-что-л.

Мальчик долго рассматривал в книге картинки.

Учёный внимательно рассматривал что-то под микроскопом.

3. to descry, to discern, to make out - perf. only

рассмотреть кого-что: человека, её, его ..., чьё-л. лицо, какой-л. предмет, какую-л. фигуру, силуэт кого-чего-л., буквы, номер чего-л., звезду, планету ...

рассмотреть кого-что-л. где: в траве, в снегу, в воде ...

рассмотреть кого-что-л. на чём: на документе, на карте, на картине, на стене ...

рассмотреть кого-что-л. во что: в бинокль, в телескоп ...
рассмотреть кого-что-л. невооружённым глазом ...
рассмотреть кого-что-л. под микроскопом ...

рассмотреть кого-что-л. где: в комнате, на горе, на улице, наверху ...

рассмотреть кого-что-л. откуда: из окна, с какого-л. места, с балкона, с горы, с какого-л. расстояния, оттуда, отсюда ...

рассмотреть кого-что-л. в каких условиях: в темноте, в тумане, при свете чего-л. ...

рассмотреть как: хорошо, плохо, с трудом, без труда ...
успевать, стараться, пытаться ... рассмотреть кого-что-л.

Даже в слабый телескóп можно рассмотреть намного больше звёзд, чем невооружённым глазом.

СПОР

какой: шумный, горячий, жаркий, острый, (не)интересный, бесконечный, бесцельный, учёный, научный, наш ... спор

спор кого: учёных, друзей, детей, Миши и Ани ...
спор кого (с кем): отца, мужа, соседа, Мухина ...
спор (кого) с кем: с сыном, с женой, с Мухиным ...

спор между кем: между братьями, между соседями, между братом и сестрой, между ними ...

спор о чём: об искусстве, о музыке, о литературе, о задачах чего-л. ...

характер, причина, начало, конец, продолжение, результат, шум ... спора

участие ... в споре

вести, начать, продолжать, прекратить, закончить, остановить, решить ... спор

избегать ... спора
в спор (включиться, смешаться ...)
в споре (участвовать, встать на чью-л. сторону, поддерживать кого-л., победить ...)

Прекратите же, наконец, этот бесконéчный спор.

Lesson 9
Vocabulary

СПОРИТЬ/ПОСПОРИТЬ

спорить о чём: о музыке, о литературе, об искусстве, о политике, о жизни, о вкусах ...

спорить по чему: по какому-л. вопросу ...
спорить с кем: с коллегой, с братом, с женой, с ним, с Ивановым ...

спорить как: громко, шумно, горячо, упорно, напрасно ...
хотеть, пытаться, любить, стать, перестать ... спорить
спорить (о том), что (где, как, когда, сколько ...)

Они горячо спо́рили о том, кто победит в этом матче.

Я готов с тобой поспо́рить, что "Спартак" выиграет.

ХВАТАТЬ/ХВАТИТЬ

хватать кого-чего: людей, специалистов, учителей, преподавателей, переводчиков, инженеров, врачей, рабочих ..., машин, каких-л. материалов, инструментов, средств, энергии, сил, запасов чего-л. (воды ...), овощей, фруктов, денег, какой-л. суммы, скольких-л. рублей, скольких-л. копеек, времени, слов, смелости ...

хватать кого-чего-л. кому-чему: мне, ему, ей, нам, всем, Анне ..., заводу, школе, институту, стране ...

хватать кого-чего-л. у кого-чего: у меня, у него, у нас, у неё, у Анны ..., у завода, у школы, у института, у страны ...

хватать на что: на покупку чего-л., на пальто, на костюм, на жизнь, на обед, на дорогу ...

хватать до какого времени: до утра, до понедельника, до января, до осени, до какого-л. года, до зарплаты ...

хватать на сколько времени: на день, на неделю, на месяц, на год ...

Этих денег тебе должно хвати́ть на месяц.

Нашему заводу не хвата́ет опытных инженеров.

LESSON 9

Semantics

Section One: Word Equivalents

Expressing "to ask" in Russian

The following reference table summarizes the Russian equivalents for "to ask."

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to ask (someone something)	He asked me where you live.	спрашивать / спросить + ACC	Он спросил меня, где ты живёшь.
to ask (someone) a question	Why did you ask me that question?	задава́ть / зада́ть вопрос (кому-то)	Почему ты мне за́дал этот вопрос?
to ask someone for something	I asked him for a pencil.	просить / попросить + ACC (у кого)	Он попросил у меня карандаш.
to ask someone to do something.	I asked him to call you.	просить / попросить + ACC + INF	Я его попросил вам позвонить.
to ask someone to come (invitation)	She asked me to come to the party.	приглашать / пригласить + ACC	Она меня пригласила на вечеринку.
to ask something of someone (as a requirement)	You can't ask that of him.	требовать / потребовать + GEN (+ от + GEN)	Ты не можешь этого требовать от него.

Figure 1.

Note the related colloquial uses of the verb напра́шиваться:

Он напрашивается на неприя́тность! - He's asking for trouble.
Она всегда напра́шивается на компли́менты. - she's always fishing for compliments.

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. He asked me if I knew where she lives.
2. I can't ask that of you.
3. She asked me to help you.
4. Don't ask such stupid questions!
5. He didn't ask me to the dance.
6. I want to ask you a question.
7. Ask her to give me the dictionary.
8. Don't ask for trouble!
9. He asked me what time it was.
10. I asked her to ask you when the store closes.

Expressing "to answer" in Russian

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to answer (a question, a telegram, etc.)	Did he answer your question?	отвечать / ответить + на + ACC	Он ответил на ваш вопрос?
to answer someone	Why didn't you answer me?	отвечать / ответить + DAT (кому)	Почему ты мне не ответил?
to say (in answer or response to a question)	I asked him about that and he said that he didn't know.	отвечать / ответить , что	Я его спросил об этом, и он ответил, что не знает.

Figure 2.

ПРАКТИКА

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Answer me!
2. Answer my question!
3. What did he say? (in response to a question)
4. I asked him that question, but he did not answer.
5. Ask her to answer my letter.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Закончите предложения, ставя слова в скобках в нужной форме.

1. Олег и Наташа приглашают (мы) (свадьба).
2. Татьяна Борисовна пригласила (я) (день рождения).
3. Ве́тровы пригласили (Пётр) (гости).
4. Мы пригласили (все друзья) (вечеринка)
5. Сестра часто приглашает (родители) (дача).
6. Заместитель министра пригласил (дипло́маты) (приём).

Упражнение №2. Закончите предложения, ставя слова в скобках в нужной форме.

1. Туристы попросили (гид) (карта) города.
2. Туристы попросили (гид) (дать/давать) им карту города.
3. Мы попросили (официант) (вода).
4. Мы попросили (официант) (приносить/принести) нам воды.
5. Механик попросил (мастер) (нужная деталь).
6. Механик попросил (мастер) (выдавать/выдать) нужные детали.
7. Продавец попросил (покупатель) (считать/посчитать) сдачу.
8. Покупатель попросил (кассир) (сдача).
9. Мальчик просит (родители) (собака).
10. Мальчик просит (родители) (покупать/купить) собаку.

Упражнение №3. Импровизация. Закончите следующие предложения, как в примере.

Он спросил, когда приезжает Катя, и попросил . . .	Он спросил, когда приезжает Катя, и попросил у меня её телефон.

1. Покупательница спросила, сколько стоят часы, и попросила ...
2. Спроси соседей, есть ли у них вчерашняя газета, и попроси ...
3. Виктор спрашивает, едем ли мы в субботу на дачу, и просит ...
4. Адвокат спросил свидетеля, как его зовут, и попросил ...
5. Мастер спросил, когда рабочий пришёл на работу, и попросил ...
6. Врач спросил больного, что у него болит, и попросил ...
7. Журналист спросил артистку, как давно она играет в театре, и попросил ...

8. Мы спросили официанта, есть ли у них апельсиновый сок, и попросили ...

9. Секретарша спросила, кто звонит, и попросила ...

10. Директор спросил, когда Матвéев уезжает в командировку, и попросил ...

Упражнение №4. Закончите предложения, употребляя нужные глаголы из таблиц.

1. Милиционер _____ у шофера документы.

2. Он всегда _____ от неё слишком много.

3. Дети часто _____ очень трудные вопросы.

4. Врач _____ медсестру принести историю болезни больного.

5. Наши новые соседи _____ нас на обед.

6. Рабочий _____ нас, как пройти на склад.

7. Преподаватель _____ студентов прочитать все примеры.

8. Иностранец _____ меня о чём-то, но я не понял.

9. Дочь _____ у отца разрешение пойти в кино.

10. В конце экзамена профессор _____ вопрос, на который я не смог ответить.

Упражнение №5. Закончите предложения, ставя глагол отвечать/ответить в нужной форме.

1. Ты уже _____ на письмо родственников из Нью-Йорка?
2. На такой вопрос очень трудно ____.
3. Что _____ из министерства на ваше заявление?
4. Не надо ____ на их угро́зы.
5. _____ на вопросы по-русски.
6. Ники́форов _____ за всё, что происходит в отделе.
7. На атаку противника наши войска ____ артиллерийским огнём.
8. Завтра, во время встречи в Белом Доме, президент _____ на вопросы журналистов.
9. Что бы вы _____, если бы вас спросили, есть ли жизнь на других планетах?
10. В передаче "спрашивают-отвечаем" веду́щий программы _____ на вопросы телезрителей.

Упражнение №6. Импровизация. Закончите предложения, употребляя отвечать/ответить.

Мы спросили кассира, сколько стоят билеты, ...	Мы спросили кассира, сколько стоят билеты, и он ответил, что они стоят десять рублей.

1. Мы спросили милиционера, как проехать в центр города, ...
2. Журналист спросил колхозника, сколько он зарабатывает, ...
3. Лейтенант спросил майора, когда начинаются учения, ...
4. Директор спросил секретаршу, звонил ли кто-нибудь, ...
5. Я спросил моряка, на каком судне он плавает, ...

6. Зрители спросили артиста, в скольких фильмах он участвовал,...
7. Муж спросил жену, где лежат ножницы, ...
8. Преподаватель спросил студентку, почему она опоздала на занятия, ...
9. Командир спросил сапёров, когда был взо́рван мост, ...
10. Мы спросили знакомых, где они провели отпуск, ...

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

1. действовать
2. шофёр
3. центральный
4. замечать/заметить
5. ферма
6. неожиданно
7. общежитие

LESSON 9

Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, выбирая правильный глагол.

1. В тёплые дни я люблю всё свободное время (проводить/провести) на свежем воздухе.
2. Эту работу нельзя (переносить/перенести) на завтра.
3. Как вам удало́сь (достать/доставать) билеты? Мне сказали, что их в кассе больше нет.
4. Ночью невозможно было (рассма́тривать/рассмотре́ть) номер автобуса.
5. На ваш вопрос нельзя сейчас (отвечать/ответить) при всех этих людях.
6. Чтобы успеть вовремя прийти на вокзал, нельзя было (терять/потерять) ни одной минуты.
7. До начала уче́бного года мне удало́сь (зарабатывать/заработать) деньги на весь год.
8. Мы не должны (спо́рить/поспо́рить) по этому вопросу.
9. Почему бы вам не (про́бовать/попро́бовать) обратиться к самому начальнику?

Упражнение №2. Закончите предложения, выбирая правильный глагол.

1. (Говорите/скажите) громче. Мы плохо слышим вас.
2. - Граждане пассажиры, (проходите/пройдите) вперед! - попросил конду́ктор.
   - (Проходите/пройдите), не останавливайтесь у входа.
3. Пожалуйста, не (спорь/поспорь) со мной, ты не прав.
4. - Теперь (отвечайте/ответьте) на второй вопро́с, - сказал профессор.
   - Что же вы молчите? (Отвечайте/Ответьте)!
5. (Объясняйте/объясните) Иванову, как проехать в центр. (Объясняйте/объясните) просто, он плохо знает наш город.
6. Никогда не (опаздывайте/опоздайте) на уроки! Завтра уроки начнутся раньше, чем обычно. Смотрите, не (опаздывайте/опоздайте)!

Упражнение №3. Negate the infinitives in the following sentences and make any other necessary changes.

1. Мы решили уехать их города до понедельника.
2. Учителям предложили рассмотреть этот вопрос на следующей неделе.
3. Если вам сейчас плохо, вы можете прийти на экзамен завтра.
4. Все уча́стники экскурсии договорились остаться на ночь в этой гостинице.
5. Нина Петровна советует Ларисе́ выйти замуж за Андре́я.
6. Врач посоветовал больному встать с кровати после операции.
7. Вы обещали напомнить мне о приёме лекарства.
8. Сержант приказал рядовому Семёнову стать в строй.
9. Казако́в потребовал у меня выполнить про́сьбу его заместителя.
10. По моим расчётам, им должно хвати́ть этого запаса продуктов.
11. Официант попросил попро́бовать это вино, прежде чем он пода́ст его.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите антонимы к следующим словам и составьте предложения с каждой парой.

1. прекратить
2. потерять
3. кислый
4. прежде
5. появиться
6. разрушить
7. наступление
8. подниматься
9. вопреки
10. крепкий

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

1. еда
2. просьба
3. хватать
4. вкус
5. спор
6. запас
7. запах
8. рассматривать

Section Four: Language Tasks

Упражнение №1. Explain when, with whom, and under what conditions each phrase is used.

1. Договорились!
2. Представьте меня.
3. На всякий случай.
4. Боюсь, что...

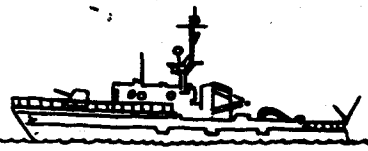
Упражнение №2. What other expressions go with those listed above?

Упражнение №3. Describe a situation for each phrase in Упражнение №1. Generate a mini-dialogue for each situation.

Упражнение №4. Закончите следующие предложения, правильно выбирая глаголы пытаться/попытаться, стараться/постараться или пробовать/попробовать.

1. Ты даже не _____ мой суп!
2. _____ закончить работу скорее, чтобы мы успели в кино.
3. Он несколько раз _____ попасть в университет, но получал на экзаменах низкие оценки.
4. Этот студент очень _____ и добился больших успехов.
5. Я _____ продать свою старую машину, но из этого ничего не получилось.
6. Где вы думаете _____ свои силы после того, как кончите университет?
7. Сколько людей _____ совершить подвиг, но мало кому удаётся это сделать.
8. Противник _____ выйти зи окружения, но мы не дали ему это сделать.
9. _____ больше читать, это полезно!
10. Не _____ спорить с ним, ему ничего невозможно доказать.
11. Ребёнок _____ войти в озеро, но сейчас же выбежал обратно - вода оказалась очень холодной.

LESSON 9



Reading Comprehension

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

стиль
авторита́рный
рефо́рма
аннули́ровать
кри́тика
тирани́я
диссиде́нт
эпо́ха
символизи́ровать
летарги́я
интеллектуа́льная оппози́ция
ме́тод
глоба́льная экспа́нсия
коммуника́ции

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Этот человек всегда всех осужда́ет, а своих ошибок не видит.
2. Письмо пришло спустя́ год после его отъезда.
3. Сталингра́дская би́тва явилась началом полного разгро́ма ги́тлеровской армии.
4. Ка́дры - это состав работников в той или ино́й области де́ятельности.

   Например: технические ка́дры, колхо́зные ка́дры.
5. В начале войны немцы направля́ли диверса́нтов в советский тыл для организации диверсий.

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

СССР ПРИ БРЕЖНЕВЕ

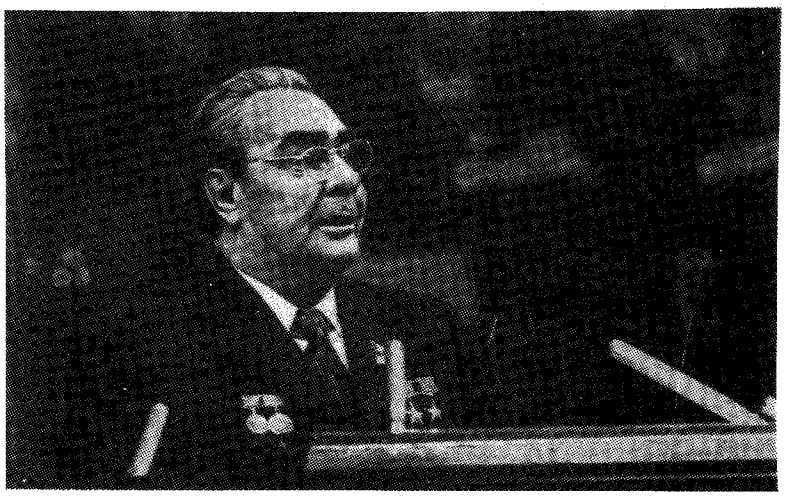
Преéмниками Хрущёва стали Леони́д Бре́жнев, и́збранный Первым секретарём ЦК, и Алексе́й Косы́гин, назна́ченный председателем Совета Министров. Новые руководители осужда́ли стиль работы Хрущёва, его авторита́рность, неве́жество и безу́мные иде́и. Все хрущёвские рефо́рмы были аннули́рованы, одни - сразу, другие - некоторое время спустя́.

successor

ignorance

Первое, что сделал Бре́жнев, он вернул убитую Хрущёвым ве́ру в ста́линскую машину власти, прекрати́в не только кри́тику культа Сталина, но и кри́тику его ошибок. Позже Бре́жнев восстанови́л атрибу́ты ста́линского здания власти. Так, он стал Генера́льным секретарём (никто ни до Сталина, ни после него им не был), поставил на всех основных поста́х своих людей, заменя́я ими "хрущёвцев" и устроив таким образом "чи́стку" Политбюро.

in this way



Брежнев выступает на 25 съезде КПСС (1976 г.)

В ответ на сталиниза́цию в СССР началось движение диссиде́нтов. Появление диссидентов можно рассма́тривать как начало новой эпохи в истории советского государства. Впервы́е после почти полувеково́й политической летарги́и произошло восста́ние интеллектуа́льной оппози́ции против тирани́и. Советское правительство начало́ разгро́м всех видов движения в стране - демократи́ческого, правозащи́тного, религио́зного, национального. Ли́деры этих движений были аресто́ваны или вы́нуждены эмигри́ровать из СССР.

uprising, revolt

Бре́жневские времена́ стали свидетелем рождения новой главы в истории советской внешней политики, которая поставила на первый план новые средства и ме́тоды: военно-экономи́ческую экспа́нсию, идеологи́ческую агре́ссию, дипломати́ческий шанта́ж. Африка, Ближний Восток, Южная Америка стали основными то́чками приложе́ния советской внешней политики. Кремль не только снабжа́л оружием многие страны, но и готовил для них ка́дры. Со́зданный в начале 60-х годов университе́т дру́жбы народов имени Патри́са Лумýмбы ведёт систематическую и интенси́вную подготовку таких ка́дров. Кроме того, весь западный мир наводнён со́бственными советскими ка́драми. На международных диверса́нтов и шпио́нов Кремль тратит больше, чем разведки всего мира вместе взятые.

blackmail

areas of activity

to flood

В странах третьего мира Кремль расширя́ет зоны своей экспа́нсии, называя её "бра́тской помощью против империали́зма", а в странах Запада проводит политику "разря́дки", чтобы

détente

Запад не меша́л ему оказывать эту "бра́тскую помощь" и ещё помогал СССР техникой, техноло́гией, хлебом и маслом. Одним из новых пунктов бре́жневской внешней политики был Афганиста́н - ещё одна же́ртва глоба́льной экспа́нсии. Ясно, что одной из целей этой агре́ссии было добра́ться до Перси́дского зали́ва с его не́фтью и до берегов Инди́йского океана, чтобы контроли́ровать западные и азиа́тские коммуника́ции. При Брежневе в Азии, Африке и Латинской Америке около 20 государств оказались под советским влиянием, а в некоторых из них даже со́зданы коммунистические режи́мы.

Persian Gulf

petroleum

Вопросы по тексту.

1. Кто стал преемником Хрущёва?
2. В чём они обвиняли Хрущёва и как поступили с его реформами?
3. С чего начал свою деятельность Брежнев?
4. В чём состояла сталинизация и почему её проводили?
5. Почему в СССР началось диссидентское движение? Что оно представляло собой?
6. Как поступило правительство Брежнева с защитниками национальных, религиозных и других прав?
7. Какое направление получила внешняя политика при Брежневе?
8. Какую политику проводит Советский Союз в странах третьего мира и в странах Запада?
9. Какие цели ставил перед собой Кремль, введя войска в Афганистан?
10. Сколько государств оказалось при Брежневе под советским влиянием?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

продукция
дефицит
милитаризация экономики
приоритет
стандарт
экспорт
импорт
материальные условия

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. На этом заводе постоянные перебои с материалами, они никогда не поступают туда вовремя.

2. Я не покупаю медикаменты в аптеке, а получаю их в больнице.

3. Он потерял работу и уже полгода получает от государства пособие по безработице.

4. По уровню экономического развития эта страна давно догнала развитые страны. Если развитие будет идти таким темпом, она их скоро перегонит.

5. В РСФСР живет много национальностей, но преимущественно русские.

6. Во время войны советские люди перенесли много физических и моральных страданий.

Section Four: Чтение (продолжение)

Если говорить о внутренней политике Брежнева, то по некоторым видам стратегического сырья и по количеству военной продукции СССР вышел на первое место в мире, а по количеству и качеству мирной индустрии продолжал отставать от Запада. Почти постоянными стали перебои в торговле такими товарами, как простейшие медикаменты, мыло, иголки, зубные щётки и зубная паста. Ещё более катастрофическое положение сложилось со снабжением населения продуктами. В городах, за исключением Москвы и Ленинграда, месяцами не бывает мяса. Стали дефицитом овощи, яйца, даже молоко. Реальная зарплата советского человека ниже, чем пособие по безработице на Западе. За товар, который западный рабочий может купить за 1 час работы, советский рабочий должен работать 3-4 часа. Например, в 1979 году за 4 килограмма сахара

raw materials

trade

needle

в Америке надо было работать 20 минут, а в СССР - 236 минут. За небольшой автомобиль в Америке надо было работать 5 месяцев, в Советском Союзе - 36. Таковы результаты милитариза́ции советской эконо́мики.

При Брежневе по производству многих видов ракетного и термоя́дерного оружия СССР догна́л Америку. Что каса́ется производства обычных видов оружия, то здесь СССР идёт впереди всех стран НАТО вместе взятых. Впервы́е при Брежневе СССР стал великой морской державой. Нет в мире морей и океанов, где бы не находился советский военно-морской флот. В два раза перегна́л СССР Америку по росту до́ли военных расходов в общенациона́льном доходе страны. Что касается чи́сленности вооружённых сил, она тоже выросла при Брежневе.

thermonuclear

share

В девятой пятилетке (1971 - 1975 гг.) объявили о приоритете развития лёгкой промышленности, но в десятой (1976 - 1980 гг.) страна опять вернулась к сталинскому курсу - развитию тяжёлой промышленности, преимущественно оборонной. На военные нужды СССР тратит на 40 процентов больше, чем США. В 1975 году расходы Советского Союза на вооружение составили 114 миллиардов, а американские - 80 миллиардов долларов.

Всё это опла́чивается ценой низкого жи́зненного уровня советских людей. Станда́рт западного человека в четыре раза выше советского.

С сельским хозяйством дела́, как всегда, обстоят неважно. Вот почему́ в СССР широко́

гуля́ет шу́тка: "Хлеб се́ем в СССР, а урожай собираем в Америке". Производи́тельность сельскохозя́йственного труда́ в стране в три раза ниже, чем в США. Самая богатая и самая большая земля, корми́вшая до револю́ции не только свой народ, но и Европу, занимавшая до револю́ции 2-е место после США по э́кспорту хле́ба на мирово́м рынке, теперь живёт и́мпортом хлеба, картофеля, масла из Америки, Франции, Канады и других стран.

Для определе́ния эффекти́вности любой экономи́ческой систе́мы существу́ет только одно мери́ло: уровень материа́льной жизни народа. После многих десятиле́тий жертв, тру́дностей и страда́ний СССР занял по этому уровню 24-е место в мире. Главная причина этого в неэффекти́вности советской политической систе́мы.

sow

productivity, output

standard

Вопросы по тексту.

1. В чём состояла внутренняя политика СССР при Брежневе?
2. Как развивалась экономика страны в это время?
3. Какова реальная стоимость труда в СССР, в США?
4. В чём вы видите причину катастрофи́ческого положения с продуктами в Советском Союзе?
5. Каким стал военный потенциа́л СССР при Брежневе?
6. Сколько тратит Советский Союз на военные ну́жды?
7. Чем можно объяснить такой низкий жи́зненный уровень в СССР?
8. Каковы сельскохозя́йственные успехи страны?
9. Что значит шу́тка: "Хлеб се́ем в СССР, а урожай собираем в Америке"?
10. Что является показа́телем эффекти́вности любой экономи́ческой систе́мы?

LESSON 9

Conversation

Section One: Разговор через переводчика

(Допрос пленного)

- Identify (what is ... name ...) your subunit, Sergeant.
- 1-ая батарея 47-го отдельного артиллерийского дивизиона.

- How many people in a gun crew?
- В каждый расчёт входит восемь человек.

- What type (purpose) of guns are there in the other subunits of your artillery battalion?
- В состав нашего дивизиона входит взвод противотанковых орудий.

- In what condition are the weapons in your battery?
- Все орудия в хорошем состоянии, кроме двух, которые вчера были вы́ведены из строя вашей артиллерией.

- What losses (are there) in your company's personnel?
- За последнюю неделю у нас вышло из строя пять человек и двое пропало бе́з вести.

- And in what condition are the vehicles (transport) in your battery?
- Вчера мы потеряли один тягáч (грузовик) и ещё один ремонтируется.

- Что вам известно о запасе боеприпасов в вашем дивизионе?
- I know that recently a shortage of ammunition was discovered. 5-10 rounds are insufficient for each weapon.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. Прочитайте следующие комплиме́нты и выражения одобрения (approval). Объясните, в каких ситуациях вы употребите эти выражения.

   Вы (ты) хорошо (прекрасно, молодо) выглядите (-ишь).

   Вам (тебе) идёт + NOM. (это платье, этот костюм, эта форма).

   Вам (тебе) к лицу + NOM. (эти очки, этот галстук, этот цвет).

   У вас (тебя) красивые (-ая) + NOM. (глаза, волосы, руки, фигу́ра).

   У вас (тебя) здоровый (свежий) вид.

   У вас (тебя) хороший (прекрасный, тонкий) вкус.

   Вы (ты) хороший человек (музыкант, отец, специали́ст).

   Како́й вы добрый человек! Вы такой замечательный специали́ст!

   Вы (ты) так хорошо (прекрасно) играете на гита́ре (танцуете, поёте, говорите по-французски).

   С вами (тобой) интересно (приятно) разговаривать (иметь дело, проводить время).

   Вы так красиво одеты! Вы одеваетесь с таким вкусом!

   Вам (тебе) нельзя (невозможно) дать ваших (твоих) лет.

   Хорошо! Прекрасно! Молодец!

2. Когда употребляются следующие выражения?

   Спасибо. Спасибо за комплиме́нт.

   Ну что вы (ты)!

   Я то же могу сказать о вас (тебе).

   То же можно сказать и о вас (тебе).

   Приятно это слышать.

   Я рад(а), что вам понравилось...

3. Составьте короткие диалоги, используя данные выше выражения.

Section Three: Закрепление лексики

1. Какая еда бывает горькой на вкус? сладкой? солёной? кислой?
2. Что имеет приятный (неприятный) запах?
3. О чём можно спорить?
4. Что может быть отдельным?
5. Что (кого) можно схватить?
6. Чего обычно не хватает людям?
7. Что можно пробовать?
8. О чём люди мечтают?

Section Four: Разговор по темам

1. Какие виды общественного транспорта (public transport) вам известны?
2. Какой ваш любимый вид? Почему?
3. Поговорите о системе общественного транспорта в Соединённых Штатах. Какие виды общественного транспорта развиты лучше других? Как можно было бы улучшить существующую систему?
4. Расскажите, какие виды общественного транспорта есть в вашем родном городе.
5. Составьте короткие рассказы на тему „Моё путешествие на самолёте (поезде, пароходе)".

LESSON 9

Soviet Press

Section One: Media Formula: Международное сотрудничество

кто	вы́сказал вы́разил подчеркну́л отме́тил заявил	что

вы́сказал вы́разил	удовлетворе́ние желание мнение
вы́разил	наде́жду уве́ренность солида́рность
подчеркну́л отме́тил	необходи́мость ва́жность

отме́тить - to note
вы́разить - to express
удовлетворе́ние - satisfaction
жела́ние - wish
наде́жда - hope
подчеркну́ть - to emphasize

Упражнение №1. Прочитайте предложения и переведите их.

1. На состоя́вшейся встрече премье́р-мини́стр подчеркну́л необходи́мость укрепле́ния дру́жбы и сотру́дничества между странами.

2. В ходе бесе́ды было вы́сказано удовлетворе́ние успе́шным развитием сотру́дничества между СССР и Индией.

3. Стороны отме́тили ва́жность дальнейшего развития всесторо́ннего сотру́дничества.

4. Президент вы́разил уве́ренность, что результаты переговоров будут служить делу мира и разря́дки напряжённости.

5. Генеральный секретарь ООН подчеркну́л ва́жность заключе́ния договора о полном и всео́бщем запреще́нии испыта́ний я́дерного оружия.

6. Делегаты конференции вы́разили наде́жду, что их инициати́ва будет подде́ржана всеми, кому до́рог мир.

Упражнение №2. Вставьте пропущенные слова.

1. Во время бесе́ды президент _____ ва́жность задачи, стоящей перед конфе́ренцией.

2. Газета _____ необходи́мость создания новых вооружённых отрядов.

3. Президент _____, что внешняя политика останется неизме́нной.

4. На конференции делегаты _____ уве́ренность в дальне́йшем укрепле́нии мира между народами.

5. Глава делегации _____ удовлетворе́ние беседой, прошедшей в дружеской и серде́чной обстановке.

6. Делегаты _____ свою солида́рность с борьбой народов Африки за свою независимость.

7. В ходе беседе было_____ жела́ние о дальне́йшем укрепле́нии сотру́дничества между СССР и Финля́ндией.

Внимательно прочитайте следующую таблицу.

(verb)	добрые	пожела́ния
вы́разить	глубокую горячую серде́чную	благода́рность призна́тельность
передать	наилучшие серде́чные	пожела́ния поздравле́ния
желать/ пожелать	доброго дальне́йших	здоровья успехов

поздравить приве́тствовать	от себя лично от имени (кого) в вашем лице

серде́чный - heartfelt
пожела́ние - wish
призна́тельность - gratitude

Упражнение №3. Вставьте пропущенные слова, данные в таблице.

Председатель Прези́диума Верховного Совета СССР напра́вил Президенту Индии телеграмму, в которой от _____ Президиума Верховного Совета СССР и от _____ _____ передал президенту и всему инди́йскому народу _____ _____ и _____ _____ в связи с годовщи́ной провозглаше́ния независимости страны.

В отве́тной телеграмме Президент Индии от _____ народа и правительства страны и от _____ _____ вы́разил _____ благода́рность за поздравле́ния и добрые _____ и со своей стороны передал пожела́ния дальне́йшего прогре́сса всему советскому народу. В телеграммах выража́ется _____, что дру́жественные

советско-индийские отношения будут и впредь развиваться в интересах обеих стран и всеобщего мира.

Section Two: Reading Comprehension

Упражнение №1. Прочитайте сообщение вслух.

ОБМЕН ТЕЛЕГРАММАМИ

Президиум Верховного Совета СССР направил королю Марокко Хасану II поздравления и наилучшие пожелания благополучия, успехов и процветания дружественному марокканскому народу по случаю национального праздника страны.

В ответной телеграмме король Марокко выразил глубокую благодарность за поздравления и добрые пожелания и со своей стороны пожелал счастья и процветания советскому народу.

(ТАСС).

Упражнение №2. Составьте телеграмму президенту Франции по случаю национального праздника - Дня взятия Бастилии. Начните телеграмму словами:

Его Превосходительству
Президенту Франции

По случаю . . . . . .

Section Three: Listening Comprehension

Упражнение. Прослушайте сообщение и расскажите:

кто?
где?
по какому случаю?
кому?
о чём?

Section Three: Lexical Appendix

Прочитайте текст.

There are various ways of showing the source how the information was obtained. The most common of these are:

1. The source of information is indicated by the principal clause of a complex sentence incorporating the conjunction что. For example: Японская печать сообщает, что во время переговоров основное внимание было уделено́ обме́ну мнениями по вопросам торго́вли.

2. The source of information may be given in a separate sentence which follows the information. For example: Президент Франции прибыл с официа́льным визи́том в СССР. Об этом сообщил представителями печа́ти министр иностранных дел СССР.

3. The source of information may be given in parenthetic phrase incoporation the dative preceded by the preposition по or согласно. For example: По сообщению италья́нского института стати́стики, цены в Италии

выросли не 3.6 проце́нта; Согласно заявлению министра иностранных дел СССР, советская делегация примет участие в конференции по разоруже́нию.

4. The source of information may be given in a parenthetic clause either two-part or impersonal. For example: Как ука́зывает газета "Правда", договор между СССР и ФРГ является серьёзным шагом, ведущим к европе́йскому сотру́дничеству. Этот договор, отмечает газета "Известия", откроет путь к сотру́дничеству во многих областях.

5. The source of information may also be given in the "words of the reporter". For example: Обстановка стала менее напряжённой, - заявил федера́льный ка́нцлер ФРГ, выступа́я вчера в Бо́нне.

Упражнение. Прочитайте предложения. Найдите словосочетания, характеризующие источник информации.

1. Все газеты отмечают тёплый прием, ока́занный высокому гостю.

2. Эти переговоры, как пишет в передовой статье политический обозрева́тель(reviewer), имеют большое значение.

3. В результате этих переговоров, подчёркивают газеты, углуби́тся взаимопонима́ние между двумя странами.

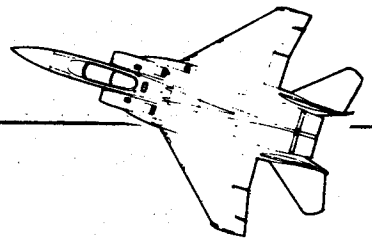
4. Договор, подпи́санный в Москве, заявил министр иностранных дел, является подготовкой к европейскому совеща́нию по вопросам безопасности.

5. По сообщению "Нью-Йорк таймс", администра́ция США собирается увеличить помощь странам Южной Америки.

6. Наш корреспонде́нт передаёт из Мадри́да. Двухдне́вную забасто́вку начали служащие банков Испании.

7. По заявлению представителя кома́ндования, бомбардировщики противника сбросили бомбы на госпиталь.

LESSON 9



Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя нужные предлоги.

1. Он хорошо стреляет _____ пистолета.
2. Его не увóлили ____ решению начальника.
3. ____ приказу командира, солдаты заняли свои места.
4. Он любит читать газету ____ завтраком.
5. В кинотеатре была большая очередь ____ билетами.
6. Художник работал ____ этой картиной два года.
7. Эта работа должна быть выполнена ____ пятнице.
8. ____ понедельникам и средам я играю в теннис.
9. Ты хочешь пойти ____ мной в кино?
10. Он уехал в Америку ____ самой войной.
11. Она живёт этажóм выше, ____ нами.
12. Давай походим немного ____ парку.

Упражнение №2. Закончите предложения, как в примере.

Втор___ дивизион___ командует майор Шевче́нко. (Вторым дивизионом командует майор Шевче́нко.) (Major Shevchenko is the CO of the 2-nd (arty) battalion.)

1. Надо научить студе́нтов по́льзоваться словар___.
2. Кто у вас счита́ется лучш___ учител___?
3. Мой о́тец долго работал механик___.
4. Надо воспо́льзоваться эт___ случа___.
5. Я футбол____ не́ интересуюсь.
6. Кто заве́дует ваш____ клуб____?
7. Кто пра́вил автобус___, когда произошла авария?
8. Она занимается французск___ язык___.
9. Он стал офицер___ в 1978-ом году.
10. Товарищ Ивано́вский руководит научн___ отдел___.

Упражнение №3. Замените подчёркнутые слова синонимами. Измените, где нужно, предложения.

1. Хватит разговаривать! Вы мне мешаете.
2. На мой взгляд, вы оба неправы.
3. Он много лет старался найти своего брата.
4. Не рассчи́тывайте на его помощь.
5. Поезд пришёл на станцию вовремя.
6. Мы получили разрешение осмотреть новый завод.
7. Многие семьи в Азии испытывают недоста́ток в еде.

Упражнение №4. Закончите следующие предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Вы (trying in vain) убедить её.
2. Врачи долго не могли (determine his illness.)
3. Как вы (determine the meaning) этого слова?
4. В будущем году мы хотим (to implement this plan).
5. (It follows) сказать, что мы в этом деле не играли никакой роли.
6. (Let's bet), какая лошадь придёт первой.
7. Не (worry), он не проснётся. Он очень (sleeps soundly).
8. Мы должны сделать остановку. У нас (running out of food.)

Упражнение №5. Закончите следующие предложения, используя данные глаголы в нужной форме.

говорить сказать	говорить поговорить	разговаривать	рассказывать рассказать

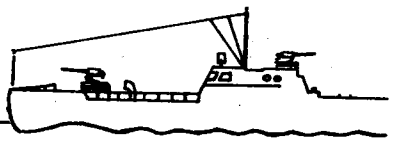
1. Петя! _____ нам о твоей поездке за границу.
2. _____, бу́дто Борис Федорович _____ на четырёх языках.
3. Володя! Мне нужно с тобой _____ об одном деле.
4. Вы не помните, что было ____ об этом на собрании?
5. Когда я был маленьким, дедушка часто _____ мне о России.
6. _____, с кем это вы _____, когда я к вам подходил вчера?
7. _____ с майором Ивано́вым об этом. Он вам окажет помощь.
8. Лекция была очень скучной. Ле́ктор много ____, но ничего нового не _____.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. I have a favor to ask of you. I don't have enough money until payday. Can you loan me twenty (dollars).
2. These oranges have a very bitter taste.
3. Entering the garage, we smelled (felt) some sort of sour smell.
4. In answer to my question, she laughed bitterly.
5. Enough arguing! You are talking to each other very rudely.
6. I thought we would have enough goods for the winter, but it seems our supply is already ending.
7. She took as much food as if we were going for a week, and not for a day.
8. Individuals complain about conditions at this job, but the majority like it here.
9. He grabbed the document and started carefully examining it.
10. I want to try your borsch very much. There's no doubt about it, you're the best cook in town.

LESSON 9



Comprehension & Communication

Section One: Listening Comprehension

You will hear three news broadcasts. Listen carefully and see how much information you can extract from one playing of the tape. After each broadcast the tape will be stopped and you will be asked questions pertaining to it. Use the table below to take notes. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Broadcast #1

hours in flight:

meteorological conditions:

rank of commander:

time of year:

Broadcast #2

time of year:

participants:

type of vessels:

Broadcast #3

name of vessel:

preparation time:

nationality of students:

length of vessel:

width of vessel:

mast height:

number of sails:

speed of vessel:

Section Two: Communication

This section presents a situation requiring the interaction of two or more students to accomplish a task to resolve a specific problem. Rules of conversational etiquette should be observed and as many communicative techniques employed as necessary to ensure a natural and realistic conversation.

1. Situation. The government is reexamining the question of compulsory service to the country.

   Tasks. 1. Discuss the topic Все ли должны служить в армии? Address the following questions.

   - причины, по которым люди идут в армию.
   - преиму́щества (advantage) гражда́нской жизни.
   - преиму́щества военной жизни.
   - правительство имеет/не имеет права призывать в армию.

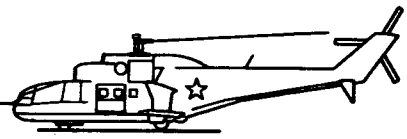
   2. Pro: Present a 1-2 minute summary in Russian as to why there should be compulsory state service.

   3. Con: Present a 1-2 minute summary in Russian as to why there should not be compulsory state service.

2. Free Conversation. Talk about anything you wish in Russian.

LESSON 10

LESSON 10



Vocabulary

Section One: Lexical Presentation

БОК . . . . . side

по бока́м - on each side

бок о́ бок - side by side, shoulder to shoulder

под бо́ком - near by; quite near

с бо́ку на́ бок - from side to side

Он живёт под боком, на соседней улице.

Доктор, у меня болит в левом боку́.

Он повернулся на правый бок и сразу же заснул.

По бокам дома стоят красивые высокие деревья.

БОЛЬ (fem.) . . . . . pain; pang; stab

боль в боку́ - stitch

головна́я боль - headache

зубна́я боль - toothache

испытывать боль - to feel/have a pain

Она жалуется на постоянные головные боли.

Мне до бо́ли жаль людей, которые не видят в жизни хорошего, красивого.

Он почувствовал острую боль в боку́.

го́ре . . . . . grief, sorrow; misfortune; distress

к моему го́рю (на моё горе) - unfortunately for me, to my grief

с го́ря - of grief, with grief

Давай выпьем с горя. - Let's drown our sorrow.

убитый го́рем - broken-hearted

У них в семье большое горе: умер сын; плакала убитая горем мать, не хотел верить в пришедшее в их дом горе отец.

Горе мне с тобой. - What a trouble you are.

Горе мне с этими ученика́ми.

ГРУДЬ (fem.; usually sing.) . . . breast; chest; bust

стоять гру́дью (ЗА, НА + ACC.) - to stand up staunchly (for), to defend/champion with might and main

Все стали грудью на защиту ро́дины.

Он жалуется на боль в груди́.

Она, как в детстве, плакала на широкой груди́ отца.

Мать кормила ребёнка гру́дью.

ГРУЗ . . . . . load; goods; freight, cargo

Вагоны с гру́зом стоят на 5-ой платфо́рме.

Лодка свободно поднимала четверых людей с небольшим грузом.

ДОСТАВЛЯ́ТЬ/ДОСТА́ВИТЬ . . . . . 1. to supply with, to furnish with, to deliver; to convey + ACC.(кого,что) + DAT.(кому) + ACC.(куда)

Через 2 дня Ко́нонов доста́вил пленного в штаб.

Вы должны доста́вить посылку в срок.

Военный груз был доста́влен вовремя.

Лейтенант Серо́в получил приказ доста́вить командиру дивизии приказ о наступлении.

2. to cause, to give + ACC.(что) + DAT.(кому)

Мой сын доставля́ет мне много неприя́тностей (trouble).

Саша доста́вил матери много горя.

доставлять удово́льствие - to give/afford pleasure

Lesson 10
Vocabulary

ДЫША́ТЬ/ДЫХНУ́ТЬ (ПОДЫША́ТЬ)* . . . to breathe, to respire
+ INSTR. (чем)

тяжело дышать - to pant

едва́ дышать - to be at one's last gasp

Откройте окно, здесь нечем дыша́ть.

Больной тяжело дыша́л.

"Вы пили сегодня что-нибудь? Дохни́те!" - сказал полицейский, когда я вышел из машины.

"Дыши́те. Не дыши́те", - говорил врач во время осмо́тра.

Давай выйдем в сад, поды́шим свежим воздухом.

ЕДВА́ . . . . . 1. hardly, only just (с трудом)

Он едва поднял большой тяжёлый чемодан.

Он едва спасся. Я едва успел на поезд.

Я так устал, что едва доехал до дома.

2. hardly, scarcely

Он едва взглянул на неё.

Больной едва дышал.

Она едва улыбнулась мне.

Он тогда едва говорил по-русски.

3. just, barely (лишь только)

Едва начальник уехал, как все служащие стали собираться домой.

едва не - nearly, almost

Он едва не упал.

Он едва не погиб во время этой опера́ции.

едва ли - hardly, scarcely

Едва ли он придёт скоро.

едва ли не - almost

Он считается едва ли не лучшим артистом.

Эта книга едва ли не самая лучшая из прочитанных мной.

---

* дохну́ть - is one time action
подыша́ть - is an action for a while

ЖАЛЕ́ТЬ/ПОЖАЛЕ́ТЬ . . . . . 1. to feel sorry (for), to feel pity + ACC.(кого)

Все его жале́ли, но никто ему не помог.

2. to be sorry (for, that); to regret (that) + (о том), что clause

Он пожале́л, что она не пришла.

Он жале́л, что не сказал ей об этом.

"Вы пожале́ете об этом!" - сказал он с угрозой.

3. to spare; to grudge + ACC.(что)

не жалеть сил - to spare no efforts/pains

не пожалеть сил и средств - to spare neither strength nor resources

Мать никогда не жале́ла денег для детей.

И́СКРЕННИЙ . . . . . sincere; frank, candid; unaffected

искренняя благода́рность - heart-felt gratitude

Он написал ей большое искреннее письмо.

Он очень искренний и добрый человек.

И́СКРЕННЕ (И́СКРЕННО) . . . . . sincerely; frankly, candidly

Как вы ко мне относитесь? Только скажите искренне.

КРОВЬ (fem.; sing. only) . . . . blood

остановить кровь (из раны) - to stop a wound

в крови́ - covered with blood

это у него в крови́ - it runs in his blood

Какая у тебя группа кро́ви?

Человек лежал на земле, весь в крови́.

НАПРАВЛЯ́ТЬ/НАПРА́ВИТЬ . . . . . 1. to direct at, to turn to + ACC.(что) +НА+ACC.(на кого, на что)

направлять свои шаги - to direct one's steps (to)

направлять внимание - to direct attention (at, to)

направлять силы - to direct one's energies (at, to); to bend one's energies (to)

всё напра́влено на ... - everything is aimed at ...

Она медленно повернулась и напра́вила свой взгляд в его сторону.

Всё напра́влено на то, чтобы закончить работу в срок.

Все наши силы надо напра́вить на выполнение годово́го плана.

направлять оружие (НА + ACC.) - to level/aim a weapon at

Преступник напра́вил на меня пистолет.

2. to send; to refer
+ ACC. (кого, что)
+ ACC. (куда)
+ К + DAT. (к кому)

направлять на работу - to assign to work

После госпиталя его пытались напра́вить в другую часть, но он добился возвращения в свою родную дивизию.

Вы начальник отдела? - Я новый инженер, меня напра́вили к вам.

Я вам советую напра́вить заявление в бюро́ жалоб.

Меня напра́вили к адвокату.

После института его напра́вили на работу в деревню.

На эту конференцию мы напра́вили большую делегацию.

НАСТО́ЛЬКО . . . . . so, thus much

настолько ..., что ... - so ... that ...

Он настолько устал, что заснул на занятиях.

Он настолько богат, что может уже не работать.

ПОРАЖЕ́НИЕ . . . . . defeat

полное поражение - utter defeat

наноси́ть поражение - to defeat, to inflict defeat

не иметь поражений - to be unbeaten, to have an unbeaten record

Наши войска нанесли́ крупное поражение противнику на этом участке фронта.

Новый чемпион мира по шахматам уже много лет не имеет поражений.

РА́ДОСТЬ (fem.) . . . . . gladness, joy

радость жизни - the joy of life

плакать от радости - to cry/weep for/with joy

с радостью - with joy

его ждала радость - joy was awaiting him

Какая радость! - What joy/delight!

Моя радость - My darling, my dear

испытывать радость - to feel/experience joy

быть вне себя от радости - to be beside oneself with joy

Он был вне себя от радости, когда узнал, что его приняли в институт.

Дома её ждала радость - приехал сын.

Она заплакала от радости, когда её муж вернулся живым с фронта.

СЛЕЗА́ (pl. СЛЁЗЫ) . . . . . tear

в слеза́х - in tears

доводить кого-л. до слёз - to make smb. cry

плакать горькими слеза́ми - to cry bitterly

смеяться сквозь слёзы - to smile/laugh through tears

смеяться до слёз - to laugh until one cries

до слёз больно - enough to make anybody cry

слеза́ми го́рю не поможешь - tears are no help in sorrow

крокоди́ловы слёзы - crocodile tears

Старики не могли говорить о войне без слёз.

На лице её были видны следы слёз.

ТЕРПЕ́ТЬ/ПОТЕРПЕ́ТЬ . . . . . 1. to suffer, to endure, to undergo, to stand, to bear + ACC. (что)

терпеть боль - to suffer pain

терпеть хо́лод - to endure cold

терпеть пораже́ние - to suffer/sustain a defeat, to be defeated

Мальчик мо́лча терпе́л боль.

Он не может больше терпе́ть такой бо́ли.

Было очень холодно, но им пришлось терпе́ть.

"Потерпи́те немного", - сказал врач.

Наполео́н потерпе́л пораже́ние под Ватерло́о.

2. to have patience (without an object)

Потерпи́те, она скоро придёт.

3. to tolerate, to endure, to support; to stand, to bear + ACC. (кого, что)

Он не те́рпит шу́ток. - He can't take a joke.

Он их терпе́ть не может. - He can't bear them.

Терпе́ть этого не могу. - I can't stand it; I hate it.

Он не те́рпит никако́й кри́тики.

Я терпе́ть не могу этого челове́ка.

время те́рпит - there is no hurry, there is plenty of time

время не те́рпит - time presses, there is no time to be lost; time is getting short

дело не те́рпит - the matter is pressing, it is an urgent matter

УСИ́ЛИЕ . . . . . effort

общими уси́лиями - by common effort(s)

напра́вить все усилия (НА + ACC.) - to bend every effort (to)

сделать над собой усилие - to force oneself

Все их усилия оказались напра́сными.

Она сделала над собой усилие, чтобы не заплакать.

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
ДОСТАВЛЯ́ТЬ/ ДОСТА́ВИТЬ	доставля́/ю -ешь -ют доставля́л (не)доставля́й(те)!	доста́влю доста́вишь доста́вят доста́вил доста́вь(те)!	Л appears in the 1st person perfective only.
ДЫША́ТЬ/ ДЫХНУ́ТЬ (ПОДЫША́ТЬ)	дышу́ ды́шишь ды́шат дыша́л (не)дыши́(те)!	дыхн/у́ -ёшь -у́т дыхну́л дыхни́(те)!	This verb has two perfective forms: ДЫХНУТЬ is one time action, ПОДЫШАТЬ is an action for a while.
		подышу́ ды́шишь ды́шат подыша́л подыши́(те)!	
ЖАЛЕ́ТЬ/ ПОЖАЛЕ́ТЬ	жале́/ю -ешь -ют жале́л (не)жале́й(те)!	пожале́/ю -ешь -ют пожале́л пожале́й(те)!	
НАПРАВЛЯ́ТЬ/ НАПРА́ВИТЬ	направля́/ю -ешь -ют направля́л (не)направля́й(те)!	напра́влю напра́вишь напра́вят напра́вил напра́вь(те)!	Л appears in the 1st person perfective only.
ТЕРПЕ́ТЬ/ ПОТЕРПЕ́ТЬ	терплю́ те́рпишь те́рпят терпе́л (не)терпи́(те)!	потерплю́ поте́рпишь поте́рпят потерпе́л поте́рпи́(те)!	Л appears in both imperfective and perfective 1st person.

Section Two: Lexical Expansion

БОК

боково́й . . . . . lateral; back (adj.), side (adj.)

боковы́е алле́и - *side/back alleys*

боковая комната - *back room*

боковой карма́н - *side pocket*

ГО́РЕ

Synonym

несчастье

У неё огромное несчастье (горе): умерла мать.

Я узнал об этом несчастье только вчера.

Antonym

ра́дость

И в радости и в горе он оставался хорошим другом.

ГРУДЬ

грудно́й . . . . . pectoral

грудной голос - *chest voice*

грудной ребёнок - *baby, infant in arms*

ГРУЗ

1. грузи́ть/погрузи́ть . . . . . to load, to embark; to entrain, to emplane +ACC.(кого,что)+НА+ACC.(на что)

Погрузи́те эти ящики на пароход.

2. грузово́й . . . . . cargo; cargo-carrying

грузовой пароход - *cargo steamer, freighter*

3. гру́зчик . . . . . loader; stevedore; longshoreman

Грузчики отказались грузи́ть товары на судно, идущее в СССР.

4. грузови́к . . . . . truck

Гру́зчики грузи́ли ящики на грузовики́.

ДОСТАВЛЯ́ТЬ/ДОСТА́ВИТЬ

доста́вка . . . . . delivery

с доставкой на дом - home delivery

Наш магазин продаёт товары с доставкой на дом.

ДЫША́ТЬ/ДЫХНУ́ТЬ

дыха́ние . . . . . breathing, respiration

Из комнаты, в которой спал Николай, слышалось его ровное дыхание.

В мягком холодном воздухе чувствовалось дыхание весны.

ЖАЛЕ́ТЬ/ПОЖАЛЕ́ТЬ

1. жа́лкий . . . . . pitiful, pitiable

жалкая улы́бка - pitiful smile

жалкое зре́лище - pitiful/sorry sight

представлять собой жалкое зрелище - to present a sorry spectacle

poor, wretched

жалкая одежда - wretched/shabby clothes

иметь жалкий вид - to be a sorry sight; to cut a poor figure

жалкая роль - poor/wretched part

miserable

жалкий трус - miserable/abject coward

2. жа́лко (adv.) . . . . . pitifully

Курочкин жалко улыбнулся, пытаясь не смотреть в глаза начальнику отдела.

3. жалко . . . . . it's pity (impersonal, the same as жаль)

Жаль (жалко), что вы не сможете поехать с нами.

Lesson 10
Vocabulary

ИСКРЕННИЙ

искренность . . . . . sincerity, candour

со всей искренностью - in all sincerity, in good faith

Synonym

открытый

У него очень открытый характер.

Он искренний человек.

КРОВЬ

1. кровавый . . . . . bloody, sanguinary; murderous

кровавый бой
кровавая битва } *bloody battle*

blood-red

что-л. кровавого цвета - smth. of blood-red color

кровавый бифштекс - underdone/rare (beef)steak

2. кровный . . . . . blood

кровное родство - blood relationship; consanguinity

thourough-bred (о животных)

кровная лошадь - blood horse, thourough-bred horse

vital

кровные интересы - vital interests/concerns

кровная месть - blood feud, vendetta
кровный враг - deadly enemy
кровные деньги - hard-earned money

3. кровяной . . . . . blood (adj.)

кровяное давление - blood pressure
кровяная колбаса - blood sausage

ПОРАЖЕ́НИЕ

поража́ть/порази́ть . . . . . to strike; to engage; to hit
+ ACC.(кого, что)

поразить цель - to hit the target

В этом бою сержант Ломов порази́л 5 танков противника.

to strike, to startle;
to stagger

поражённый горем - grief-stricken, horror stricken

Его вид порази́л меня.

Я был поражён красотой и богатством её дома.

Antonym

победа

Победа была полной. Враг потерпе́л поражение.

РА́ДОСТЬ

1. ра́довать/обра́довать . . . . . to make glad/happy,
to cause joy
+ ACC.(кого)

Это его очень ра́дует.

Эти новости её обра́довали.

2. ра́доваться/обра́доваться . . . . to be glad/happy; to rejoice
+ DAT.(чему)

радоваться за кого-л. - to be glad for smb.'s sake

Он ра́дуется, видя вас снова здоровым.

Я и́скренне ра́дуюсь вашему счастью, Ирина Николаевна.

Чему ты ра́дуешься?

3. ра́достный (ра́достно) . . . . . glad, joyous, joyful

Весь вечер у Анны было радостное настроение.

Дети бегали вокруг ёлки (Christmas tree) и радостно смеялись.

Antonym

горе

У них в семье большое горе: отец не вернулся с фронта.

У них в семье большая радость: отец вернулся с фронта.

ТЕРПЕ́ТЬ/ПОТЕРПЕ́ТЬ

1. терпели́вый (терпели́во) . . . . patient(ly)

   Мать терпеливо слушала сына.

   Преподаватель должен быть очень терпеливым.

2. терпе́ние . . . . . patience

   выводить кого-л. из терпения - *to try smb.'s patience*

   Он меня выводит из терпения. - *I have no patience with him.*

   выйти из терпения - *to lose patience*

   У меня не хватило терпения. - *I hadn't the patience; my patience gave out*

Supplement: Словосочетания

БОК

1. side of a human body

какой: правый, левый, больной, раненый, весь, один, другой ... бок; оба ... бока

боль ... в боку
поранить ... бок
удариться обо что-л., повернуться к кому-чему-л. ... каким-л. боком
в бок (ранить кого-л.)
в боку (у кого-л. болит ...)
за бок (взяться, держаться ...)

на (какой-л.) бок (лечь, упасть, повернуться, положить кого-л., повернуть кого-л. ...)

на (каком-л.) боку (лежать, спать ...)
бок болит ...
боком (adv.)пройти куда-л. ...

От быстрого бега у Мухина заболело в правом боку́.

2. side of an object

какой: правый, левый, чистый, грязный, светлый, тёмный, (не)освещённый, один, другой ... бок

бок чего: шкафа, машины, корабля, лодки ...
мыть, красить ... какой-л. бок
повернуть что-л. ... каким-л. боком
на какой-л. бок (что-л. упало ...)
по бокам (чего-л.)(стоять, находиться ...)
боком (adv.) внести что-л. ...

Стол надо повернуть другим бо́ком.

БОЛЬ

1. physical pain

какая: лёгкая, (не)сильная, острая, резкая, внезапная, страшная, ужасная, физическая, головная, зубная ... боль

боль в чём: в груди, в боку, в руке, в ноге, в ушах, в сердце, в области чего-л. (сердца ...), во всём теле ...

лекарство, средство, таблетки ... от головной (зубной ...) боли
чувствовать, испытывать, терпеть ... боль
к боли (привыкнуть ...)

на боль (жаловаться, реагировать ...)
несмотря на боль (оставаться где-л., делать что-л. ...)
от боли (забыть, не думать ...)
от боли (закричать ...)
с какой-л. болью (проснуться, ходить, делать что-л. ...)
боль (не)проходит, (не)прекращается, (не)беспокоит кого-л., становится сильнее (острее ...) ...

Несмотря на сильную головну́ю боль, он продолжал работать.

2. mental pain

какая: острая, глубокая, чужая ... боль
боль кого: близкого (чужого, незнакомого ...) человека, друга...
чувствовать, испытывать ... боль
разделить ... чью-л. боль
до боли (жаль кого-л. ...)
несмотря на какую-л. боль (делать что-л. ...)
о какой-л. боли (забыть, не думать ...)
с болью (в сердце) (узнать о чём-л., услышать о чём-л. ...)
боль чувствуется в чём-л. (в голосе ...), слышится в чём-л. (в голосе ...)

До бо́ли жаль погибших на войне людей.
С бо́лью в сердце он узнал о смерти отца.

ГОРЕ

какое: большое, огромное, великое, глубокое, страшное, новое, неожиданное, людское, народное, материнское, чужое, собственное, своё ... горе

горе кого-чего: матери, отца, родителей, сына, Ани ..., народа, семьи ...

убитый ... горем
принести кому-чему-л., видеть, испытать ... горе
делить с кем-л. горе (и радость) ...
помочь ... чьему-л. горю
быть убитым ... горем
в горе (быть ...)
к чьему-л. горю (отнестись как-л. ...)
от горя (заболеть, умереть ...)
с горя (заболеть, умереть ...)
горе случилось у кого-л. ...
у кого-л. горе

Она такой челове́к, что не может оставаться равноду́шной (indifferent) к чужому горю.

ГРУЗ

какой: (не)большой, тяжёлый, лёгкий, важный, ценный, особый, секретный, военный, срочный, огнеопасный ... груз

груз чего: (о том, какой груз) особого (специального ...) назначения ...

перевозка, транспортировка, отправка, доставка, выдача, проверка, вес, часть ... груза

вагон, состав, машина, пароход ... с (каким-л.) грузом

отправить, адресовать кому-чему-л., везти куда-л., перевезти, перенести, транспортировать, доставить, оставить где-л., получить, выдать, проверить, поднять, нести ... груз

за груз (отвечать, нести ответственность ...)
за грузом (приехать, послать кого-что-л. ...)
с грузом, без груза (приехать, стоять ...)
груз находится где-л., прибыл куда-л. ...

Сро́чные грузы доставля́ются обы́чно на самолётах.

ДОСТАВЛЯТЬ/ДОСТАВИТЬ

1. to supply with, to furnish with, to deliver, to convey

доставить кого-что: пассажиров, его, Мухина ..., группу, письмо, телеграмму, посылку, приказ, какой-л. груз, товары, оружие, боеприпасы, медикаменты (medicine, drugs), строительные материалы ...

доставить что-л. кому-чему: ему, ей, Мухину ..., отряду, экспедиции ...

доставить кого-л. к кому: к командиру, к коменданту, к нему, к ней, к Мухину ...

доставить кого-что-л. в чём: в каком-л. (специальном ...) вагоне, в контейнере ...

доставить кого-что-л. на чём: на машине, на такси, на самолёте, на вертолёте ..., самолётом, вертолётом ...

доставить кого-что-л. куда: в аэропорт, в гостиницу, в штаб, в милицию, в Нью-Йорк, на почту, на базу, на вокзал, на квартиру, домой, сюда, туда ...

доставить кого-что-л. откуда: (те же слова, что и куда с предлогами (prepositions) С и ИЗ)

доставить как: срочно, немедленно, сразу, вовремя, в срок ... решить, приказать, обещать ... доставить кого-что-л.

Нача́льник экспеди́ции приказа́л доста́вить проду́кты на ба́зу.

С вокза́ла тури́стов доста́вили в гости́ницу.

2. to cause, to give

доставить что: радость, неприятность, горе, много (немало ...) трудностей ...

доставить что-л. кому: матери, хозяевам, мне, ему, Ане ... хотеть, уметь ... доставить что-л.

Подарки доста́вили детям много радости.

ДЫШАТЬ/ДЫХНУТЬ

дышать чем: носом, ртом, грудью ...; дышать чем: каким-л. (свежим, горным ...) воздухом ...

дышать как: легко, тяжело, ровно, спокойно, глубоко, полной грудью, с трудом, шумно ...

начать, перестать ... дышать

Когда вы бегаете, дыши́те носом, а не ртом.

ЖАЛЕТЬ/ПОЖАЛЕТЬ

1. to feel sorry for, to feel pity

жалеть кого: человека, женщину, ребёнка, больного, его, её, Аню ...

жалеть как: очень, искренне, напрасно, по-дружески ...
стать, перестать ... жалеть кого-л.

Не жале́й его, не такой уж он несчастный.

2. to be sorry (for, that); to regret (that)

жалеть о чём: о прошлом, о прошедшей (ушедшей ...) молодости, о потерянном времени, о случившемся, о каких-л. словах, о многом, об этом ...

жалеть как: очень, искренне ...
стать, перестать ... жалеть
(не)жалеть о том, что (clause)

Я очень жале́ю, что не поехал на эту экскурсию.

Не стоит жале́ть о том, чего не вернёшь.

Вы ещё пожале́ете об этих словах.

3. to spare, to grudge

жалеть что: деньги, силы, средства, время, пальто, вещи, часы...

жалеть что-л. для кого: для сына, для отца, для матери, для него, для неё, для Ани ...

жалеть что-л. (силы, время, деньги ...) на что: на какую-л. работу, на какую-л. покупку ...

стать, перестать ... жалеть

Не будем жале́ть денег и устроим всё как следует.

ИСКРЕННИЙ

человек, женщина, мальчик, привет, поздравление, слова, любовь, дружба, благодарность, радость, беспокойство, объяснение, отношение, слёзы, письмо, поступок ...

искренен в чём: в (своём) отношении к кому-чему-л., в (своих) отношениях с кем-л., в (своих) поступках, в (своих) действиях, в (своей) оценке чего-л., во всём ...

искренен с кем: с отцом, с женой, с дочерью, с другом, с ним, со всеми, с Мухиным ...

искренен по отношению к кому: по отношению к жене, по отношению к отцу, по отношению к нему, по отношению к Ане ...

очень, совершенно ... искренний
быть, казаться, считать кого-что-л. ... искренним

искренне говорить, поздравлять кого-л., желать кому-л. чего-л., рад, счастлив ...

Я искренне рад за вас.

Передайте Ане мою искреннюю благодарность.

ПОРАЖЕНИЕ

какое: неизбежное, неожиданное, настоящее, крупное, тяжёлое, военное, спортивное, первое, последнее ... поражение;
многочисленные, отдельные, постоянные ... поражения

поражение кого-чего: противника, врага, чемпиона, Мухина ..., войск, армии, какой-л. команды, какой-л. партии ...

поражение в чём: в войне, в бою, в борьбе, в споре, в игре, в матче ...

поражение на чём: на каком-л. чемпионате, на Олимпийских играх, на каких-л. соревнованиях, на выборах ...

угроза, последствия, уроки ... поражения
рассказ, книга, статья, сведения ... о поражении кого-чего-л.
нанести кому-чему-л., потерпеть от кого-чего-л. ... поражение
ждать, бояться, избежать ... поражения
не знать ... поражений

без поражений (идти, выступать ...)
в поражении (быть уверенным ...)
за поражение (отвечать перед кем-чем-л. ...)
из-за поражения (не пройти куда-л., не попасть куда-л. ...)
к поражению (приготовиться, относиться как-л., что-л. привело...)
к поражениям (привыкнуть ...)
несмотря на поражение (продолжать делать что-л., бороться ...)
о поражении (помнить, вспоминать, напомнить кому-л., узнать, прочитать, рассказать кому-л. ...)
от поражения (спасти кого-л., уйти ...)

Немцы потерпе́ли крупное поражение под Сталинградом.

Потерпе́в три поражения, "Спартак" прекратил борьбу за золотые медали чемпио́нов.

СЛЕЗА

какие: горькие, радостные, счастливые, злые, бессильные, искренние, солёные, горячие, крупные, мужские, женские, детские, старческие ... слёзы

слёзы кого: матери, женщины, ребёнка ...
слёзы чего: радости, счастья ...
следы ... слёз
полный ... слёз
мокрый ... от слёз
увидеть, заметить ... слёзы
не верить ... (чьим-л.) слезам
плакать ... счастливыми (тихими, горькими ...) слезами
в слезах (прийти, прибежать ...)
до слёз (смеяться, довести кого-л. ...)
к чьим-л. слезам (привыкнуть ...)
на чьи-л. слёзы (не обращать внимания ...)
со слезами (на глазах) (говорить о чём-л., рассказывать о чём-л., слушать ...)
сквозь слёзы (говорить, отвечать, смеяться, улыбаться ...)

Мой сын прибежал с улицы в слеза́х.

Студенты довели молодую учительницу до слёз.

Женщина слушала его рассказ со слеза́ми на глазах.

LESSON 10

Semantics

Section One: Word Equivalents

Expressing "to drive" in Russian

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to drive (somewhere by vehicle) (intransitive)	1. You're driving too fast! 2. I drove to San Francisco last week. 3. I want to drive to town.	ездить/ехать поехать	1. Ты едешь слишком быстро. 2. На прошлой неделе я ездил в Сан-Франциско. 3. Я хочу поехать в город.
to drive (a car) (transitive)	Who was driving the car?	1. пра́вить + INST 2. управлять + INST 3. водить/вести + ACC	1. Кто пра́вил машиной? 2. Кто управлял машиной? 3. Кто вёл машину?
to drive someone somewhere (transitive)	1. He drives his kids to school every day. 2. Can you drive (take) me to the station?	1. возить/везти повезти + ACC 2. отвозить отвезти + ACC	1. Он возит детей в школу каждый день. 2. Ты можешь меня отвезти на вокзал?
to give someone "a lift"	You're going to the station? Can you give me a lift?	подвозить подвезти + ACC	Вы едете на вокзал? Можете меня подвезти?

(cont)

Figure 1.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to drive out (military usage)	Driving the enemy out of that village was difficult.	выбива́ть / вы́бить + ACC (+ из + GEN)	Трудно было вы́бить противника из этой деревни.

Note the following expression:

Это меня сво́дит с ума́. That's driving me crazy.
(своди́ть/свести́ кого-нибудь с ума́)

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. Where are you driving us?
2. They were driving home when I saw them yesterday.
3. They were driving around town when I saw them yesterday.
4. Can you drive me to the post office?
5. Since you're driving into town this morning, can you give me a lift to school?
6. We drove the enemy out of that city last week.
7. I don't know how to drive a car.
8. Ivan drove to Minsk last week.
9. Who was driving the car when the accident occurred?
10. If you drive to Moscow tomorrow, can you drive my brother there?

Expressing "TO ORDER" in Russian

The following reference chart summarizes the Russian equivalents of the English verb "to order".

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to order (a meal, something by mail, etc.)	We ordered dinner.	заказывать / заказать + Acc.	Мы заказали обед.
to order (a person to do something)	He ordered me to report to the C.O.	приказывать / приказать + Dat.	Он мне приказал явиться к командиру.
to order (military or government personnel to a duty station)	He was ordered to Berlin.	1. назначать / назначить + Acc. 2. получать / получить назначение 3. отправлять / отправить + Acc.	1. Его назначили в Берлин. 2. Он получил назначение в Берлин. 3. Его отправили в Берлин.

Figure 2.

Note that "to give orders" is often rendered in Russian by the verbs распоряжаться or командовать without an object:

Здесь распоряжается он.
Здесь командует он. } He gives the orders around here.

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. The colonel ordered me to do that.
2. Captain Markov was ordered to report to the colonel.
3. Captain Markov was ordered to Minsk.
4. What did you order for breakfast?
5. I give the orders in this organization!
6. I order you to report to your location!
7. When was he ordered to Moscow?
8. We ordered books by mail.
9. An order's an order.
10. He was ordered to order that equipment by Lt. Shchukin.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Закончите предложения, вставляя глаголы управлять и водить/вести в нужной форме.

1. Когда мы ехали из Сан-Франциско, машину всё время _____ Андрей.
2. Как вы думаете, вы смогли бы _____ грузовиком?
3. Мой брат научился _____ мотоцикл, когда ему было четырнадцать лет.
4. Я не знаю, кто _____ этот автомобиль до меня.
5. Чтобы _____ автобусом, надо иметь особые води́тельские права́.

6. Сегодня ты _____ машину так хорошо, что я почти не боюсь ехать с тобой.

7. Моя бабушка _____ машиной не хуже меня.

8. После аварии она долгое время боялась _____ машину.

9. Кто _____ машиной по дороге с базы?

10. Во время нашей поездки во Флориду мы с другом _____ машину по очереди.

Упражнение №2. Закончите предложения, вставляя глаголы ездить, ехать и поехать в нужной форме.

1. Я хочу ____ в центр и походить по магазинам.

2. Каждое утро эти грузовики _____ на склад.

3. ____ медленнее, я читаю номера домов.

4. Летом по выходным дням наша семья ____ на дачу.

5. Он уже _____ к колхоз и говорил с председателем.

6. Мне кажется, ты _____ не в том направлении.

7. Вчера мы устраивали вечеринку, и нам пришлось несколько раз _____ на рынок за продуктами.

8. Обычно я _____ на работу на своей машине, но иногда меня подвозит сосед.

9. Если вы не хотите _____ в Лос-Анджелес на машине, вы можете купить билет на самолёт.

Упражнение №3. Закончите предложения, выбирая нужные глаголы из таблицы.

1. К концу дня нашим частям удалось _____ противника из южной части города.
2. Вы можете _____ меня до кинотеатра "Победа"?
3. _____ эти ящики с лекарствами на медицинский пункт.
4. Через два месяца после того, как я приехал в Калифорнию, я научился _____ машину.
5. Мы с друзьями несколько раз _____ на озёра ловить рыбу.
6. В этой школе учат _____ машиной.
7. Через час этот автобус _____ делегатов в аэропорт.
8. Если бы у меня было больше времени, я бы _____ в Колорадо.
9. Кто-нибудь из вас умеет _____ танком?
10. Чтобы попасть на наблюдательный пункт, солдатам пришлось _____ через лес.

Упражнение №4. Закончите предложения, ставя глаголы в нужной форме.

заказывать
заказать

На сладкое мы _____ мороженое.

Я хочу _____ свой портрет этому художнику.

назначать
назначить

Возможно, что Константина _____ в Пермь.

Двух друзей _____ на службу в Крым.

приказывать приказать	Главнокомандующий _____ начать наступление 10-го июля. Отряду было _____ отступить.
отправлять отправить	Всё отделение _____ в соседний город. Ты знал, что тебя _____ на фронт?

Упражнение №5. Импровизация. Отвечайте на вопросы, используя подчёркнутые слова.

1. Что вы хотите заказать на обед?
2. Кто приказал взорвать склад боеприпасов?
3. Как вы думаете, куда вас назначат?
4. Куда отпра́вили служить твоего брата?
5. Какое вино заказал Игорь?
6. Что приказал капитан?
7. Сколько человек получили назначение в Берлин?
8. В какой город вас отпра́вят после института?
9. Кто закажет номер в гостинице?
10. Почему мать приказывает детям сидеть дома?
11. Вы знаете, кого хотят назначить в Брест?
12. В каком году его отпра́вили в Японию?

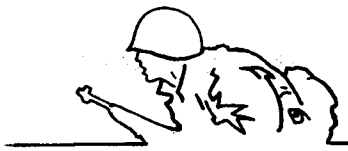
Упражнение №6. Закончите предложения, вставляя нужные глаголы из таблицы.

1. Позвони на вокзал и _____ билеты на поезд.
2. Майора Куприянова _____ во второй дивизион.
3. На третье взрослые _____ кофе, а дети - шоколадное мороженое.
4. Полицейский _____ шофёру выйти из машины.
5. После двух месяцев службы на фронте его _____ в тыл.
6. Мы хотим _____ разговор с Москвой.
8. Если Ричарда _____ в Неваду, его семья останется в Калифорнии.
9. Они ещё не знают, куда их _____.
10. Ты не имеешь права _____ мне что делать!

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

1. учёный
2. чинить/починить
3. мастер
4. томатный сок
5. руководить
6. чужой
7. министр



LESSON 10

Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Ты неправильно (to copy) предложение с доски.
2. Кто-нибудь из вас (to subscribe) журнал „Тайм"?
3. Вы уже (to sign) документы?
4. Весь вечер он (to rewrite) свой доклад.
5. Я (to copy out) эти слова из словаря.
6. (To write down) номер этой машины!
7. Я не успел (to finish writing) последнего слова.
8. (To rewrite) этот рассказ и пошлите его в газету.
9. Секретарша (to copy down) это сообщение для своего начальника.
10. Студенты не должны (to cheat) на экзамене.

Упражнение №2. Complete the following sentences using an appropriate prefixed verb.

1. Он сел, _____ минут 5, встал и пошёл дальше.
2. Я _____ пять лет на этом заводе.
3. Этот человек _____ 5 лет в тюрьме.
4. Ей пришлось _____ все утро в очереди за продуктами.
5. Ты вставай, а я еще _____ минут десять.
6. Вместо того, чтобы немного поработать, он весь день _____ на диване и ничего не сделал.
7. Подполковник Черне́нко _____ 6 лет в Болгарии.

Упражнение №3. Переведите следующие предложения на английский язык.

1. Кто будет вести собрание?
2. Они ведут пропага́нду против войны.
3. Ваш ребенок вёл себя очень хорошо.
4. Ему не везёт в карты.
5. Я не знал, что ты носишь очки.
6. Тебе идёт этот галстук.
7. У меня ничего не выходит с этим переводом.
8. Я не переношу, когда он курит в комнате.
9. Урок прошёл хорошо.
10. Прошло 5 лет, как мы не виделись.
11. Как вы проводите время по вечерам?
12. Он меня сводит с ума́ своими глупыми разговорами.
13. Она не могла найти выход из положения.

Упражнение №4. Закончите предложения, используя глаголы, эквивалентные глаголу "to drive".

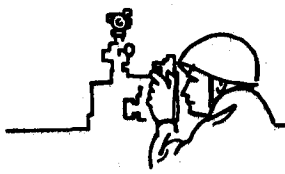
1. Капитан хорошо _____ судном.
2. По дороге домой он _____ меня на станцию.
3. Второй полк _____ противника из села.
4. Он каждый день _____ жену в университет.
5. Я заеду к вам после того, как _____ сына в школу.
6. По шоссе так быстро _____ нельзя.
7. Хозяйка дома просила не _____ гвоздей в стену.
8. Ты меня _____ с ума.
9. Кто _____ машину, когда произошла авария?
10. На прошлой неделе я _____ к родителям.

Упражнение №5. Измените предложения, используя глаголы, эквивалентные глаголу "to order".

1. Он получил назначение на этот пост совершенно неожиданно.
2. Чтобы получить билет на самолёт, надо звонить за десять дней.
3. Командир полка отдал приказ о наступлении.
4. Его послали по делу в Вашингтон.
5. Мы поручили мастеру сделать книжный шкаф.

Упражнение №6. Переведите на русский язык.

1. Could you drive my son to school?
2. Would you give me a lift?
3. A lot of people don't know how to drive a car.
4. I'll be right there! I just need to finish writing this sentence.
5. Where did you spend your vacation?
6. We are suffering heavy casualties.
7. What are you going to order for dinner?
8. We were ordered to defend our positions.
9. Who gives the orders around here?
10. Lieutenant Schurin was ordered to Moscow.
11. Have these documents been sent?



LESSON 10

Progress Check

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1.	На этом участке фронта противник потерпе́л полное _____.	(defeat)
2.	Она почувствовала острую _____ в сердце.	(pain)
3.	Раненый лежал весь в _____.	(blood)
4.	Больному было очень плохо, но ему пришлось _____.	(to endure)
5.	Передайте Ане мою _____ благода́рность.	(sincere)
6.	Пароход прибыл с ва́жным _____.	(cargo)
7.	Меня _____ к начальнику отдела.	(to refer)
8.	Раненого _____ довезли до медицинского пункта.	(barely)
9.	У меня болит правый _____.	(side)
10.	Магазин находится под _____, на соседней улице.	(side)
11.	Эти новости принесли мне мало _____.	(joy)
12.	Она его совсем _____ не может.	(to stand)
13.	„Надо _____ полной гру́дью" сказал инстру́ктор.	(to breathe)
14.	Говорю вам это вполне _____.	(frankly)
15.	Мальчик прибежал к матери в _____.	(tears)
16.	Она медленно повернулась и _____ свой взгляд в его сторону.	(to direct)
17.	Он сделал над собой _____, чтобы не заснуть на лекции.	(effort)
18.	Он _____ о том, что так гру́бо ответил на вопрос брата.	(to feel sorry)

19. В _____ он нигде не находил себе места. (sorrow)
20. Он _____ молодо выглядет, что никто не даёт ему его лет. (so)
21. Она выстрелила ему прямо в _____. (chest, breast)
22. Боеприпасы были вовремя _____ на склад. (to deliver)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. терпеть/потерпеть

I can't bear such pain anymore.
The enemy was totally defeated.
She can't take a joke.
I can't stand this person.
Be patient, she'll be here in a minute.

2. направлять/направить

All our efforts are directed towards this.
He aimed his gun at me.
She was assigned to work here.
They referred me to a lawyer.
We sent a delegation to this conference.

3. жалеть/пожалеть

Everyone felt sorry for them.
You'll be sorry for that!
I regret that you couldn't come.
I never begrudge money for my children.

4. доставлять/доставить

   The cargo was delivered on time.

   He caused his mother a lot of joy.

   The lieutenant delivered the order to the commander.

5. напоминать/напомнить

   Of what does this story remind you?

   If you don't remind him, he'll forget.

   He resembles my brother.

   Remind me to answer this letter.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

1. несчастье
2. открытый (характер)
3. доставлять
4. сильный
5. довольно
6. подвиг
7. едва
8. сквозь
9. следить
10. настолько

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данным словами.

1. горе
2. жалеть
3. бок
4. доставлять
5. боль
6. искренный
7. груз
8. поражение

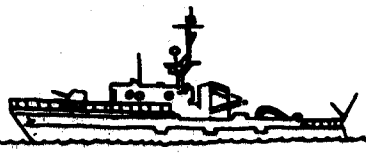
Section Four: Language Tasks

Упражнение №1. Explain when, with whom, and under what conditions each phrase is used.

1. Всё в порядке.
2. Вы знакомы?
3. Отлично!
4. Спокойной ночи!

Упражнение №2. What other expressions go with the ones listed above?

Упражнение №3. Describe a situation for each phrase in Упражнение 1. Generate a mini-dialogue for each situation.



LESSON 10

Reading Comprehension

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

систе́ма
аппара́т
фронтова́я авиация
блок
секретная полиция

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Какими качествами должен обладать хороший солдат?

2. Он закончил университет и получил сте́пень доктора наук.

3. Советские войска за границей всегда находятся в состоянии высокой боеготовности.

Section Two: *Чтение*

Читайте текст вслух.

СОВЕТСКИЕ ВООРУЖЁННЫЕ СИЛЫ

Советские вооружённые силы в настоящее время представля́ют собой часть советской систе́мы - политической и национальной. В каждой военной части есть политрабо́тники. Они име́ются как в высшем кома́ндном соста́ве, так и в ротах и дивизионах. В то же время советские вооружённые силы имеют своих представителей и в советской политической систе́ме.

В 1973 году министр обороны маршал Гре́чко стал членом Политбюро ЦК КПСС. Впервые профессиона́льный военный стал членом парти́йного аппара́та, если не считать маршала Жу́кова, который был членом Политбюро четыре месяца в 1957 году.

При населении более 270 миллионов СССР содержит армию чи́сленностью примерно три с половиной миллиона человек, включая около 300.000 погранúчников и секре́тную полицию (КГБ). По сравне́нию с этими цифрами Соединённые Штаты, население которых составляет прибизительно 240 миллионов, содержат армию чи́сленностью 2.3 миллиона человек. Каждый год советское правительство может призывать на службу в армию более 2 миллионов мужчин.

to maintain

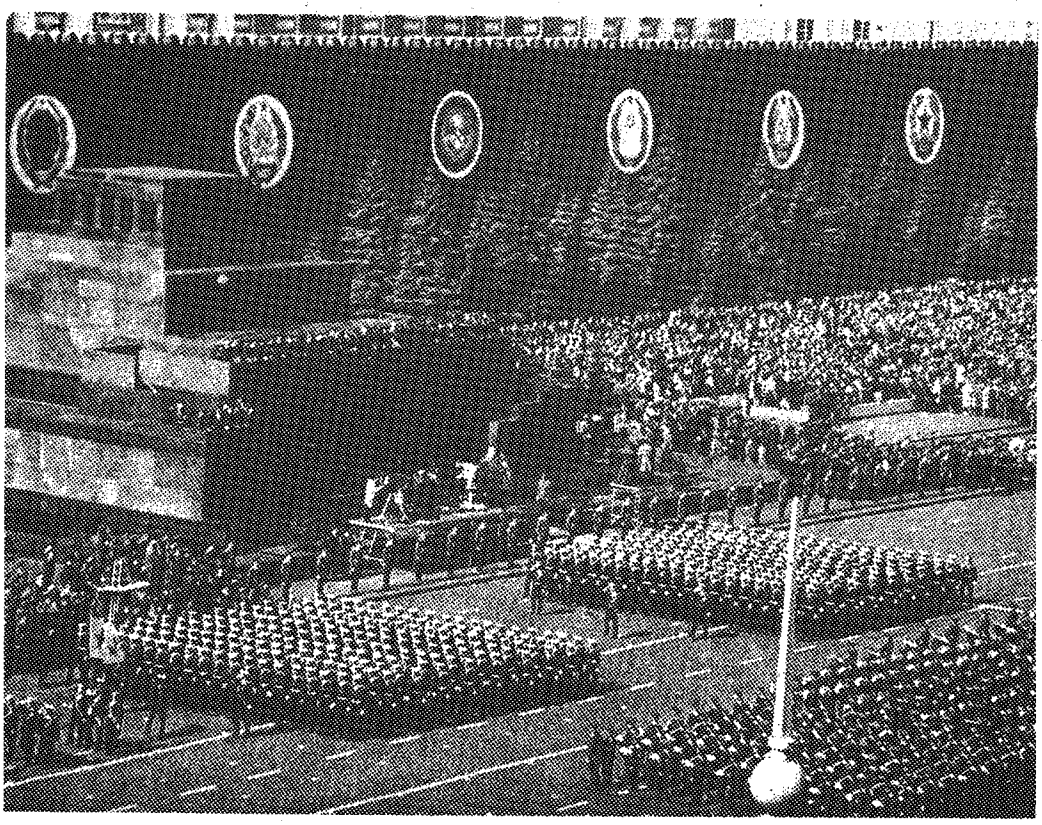
frontier guard

in comparison with

Четыре больших группиро́вки вооружённых сил Советского Союза находятся вне страны. Вместе с армиями стран советского бло́ка эти группиро́вки составляют вооружённые силы Варша́вского Договора под кома́ндованием маршала СССР.

grouping

Главная группиро́вка советских вооружённых сил находится в Восточной Германии, Северная группиро́вка - в Польше, Центральная группиро́вка - в Чехослова́кии и Южная группиро́вка - в Венгрии.



Советские сухопутные войска на пара́де

Советский военный пара́д - это впечатля́ющее зре́лище (sight). Ма́сса людей и техники участвуют в этой демонстра́ции военной мо́щи.

Группа советских войск в Германии, состоящая из 10 танковых и 10 мотострелко́вых дивизий, артиллерийской дивизии, армии фронтово́й авиации и др., может представить собой очень сильную де́йствующую армию в военное время. Группы советских войск, находящиеся в других странах Варшавского Договора, не такие большие, но они в короткий срок могут быть увели́чены и также представля́ть собой сильные де́йствующие армии.

Советские войска, находящиеся вне СССР и на границах СССР с другими странами, облада́ют высшей сте́пенью боегото́вности.

Обсуждение

1. Какую роль играет политическая подготовка в советской и американской армии?
2. Роль военных в политической жизни СССР и США. Кто из американских профессиональных военных был президентом США?
3. Система формирова́ния вооружённых сил в СССР и США.
4. Какие советские и американские группиро́вки находятся за границей, в каких странах?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

стратéгия
стратегúческий
контрóль
администрáция
администратúвный контрóль

Section Four: Чтение (продолжение)

В 1960 году советские вооружённые силы были разделены́ на пять видов, которые подчиня́ются командующим, каждый из которых также является заместителем Министра обороны. Виды вооружённых сил в СССР следующие:

Ракетные войска стратеги́ческого назначения. В их управле́нии находятся все части и подразделения советской армии,

to be subordinate to

имеющие на вооруже́нии стратеги́ческие ракеты (эти войска не включают бомбардировщики стратеги́ческого назначения).

Войска противовоздушной обороны (ПВО). Эти войска включают все истребители перехва́тчики, ракеты "земля-воздух", противовоздушную артиллерию и т. д.

interceptor

Сухопу́тные войска. Под контро́лем этих войск находятся все арме́йские части и подразделения советских вооружённых сил. Сухопутные войска осуществля́ют также операти́вное управле́ние фронтово́й авиацией.

Военно-воздушные силы (ВВС) осуществля́ют администрати́вный контро́ль над авиацией дальнего действия, фронтово́й и тра́нспортной авиацией. Перехва́тчики противовоздушной обороны входят в войска ПВО. Операти́вное управле́ние фронтово́й авиацией осуществля́ется сухопутными войсками, а операти́вное управле́ние стратеги́ческими бомбардировщиками и тра́нспортной авиацией осуществля́ется Министерством обороны.

Военно-морской флот (ВМФ) управляет всеми военно-морскими силами СССР, включая морскую авиацию, береговы́е погранвойска́* и морскую пехоту.

Советский Союз соде́ржит на действи́тельной службе очень большие сухопутные войска, насчи́тывающие примерно 2 миллиона офицеров, сержантов и рядовых. Советские сухопутные войска приблизительно в два раза больше по чи́сленности американских сухопутных

to number

---

* Погранвойска́ (пограни́чные войска) - это войска, которые находятся на границе.

войск и войск морской пехоты, вместе взятых. Советские сухопутные войска получили за последние несколько лет большое количество современного, обладáющего большой огневóй мóщью вооружéния.

Обсуждение

1. Сколько видов вооружённых сил в СССР и США? Назовите их.
2. В чьём подчинéнии (subordination) находятся советские и американские стратегические ракеты? Бомбардировщики? Противовоздушная оборона? Военно-морская авиация? Сухопутные войска?

Section Five: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

легáльно
нелегáльно
инспéкция
объéкт
морáль
электрóнная техника
элемéнт
психологúческая подготовка

Section Six: Чтение (продолжение)

Погранúчные войска - специáльные войска, предназнáченные для охрáны государственных границ. В задачи погранúчных войск СССР входит: борьба с нарушúтелями границы (шпионáми, диверсáнтами, контрабандúстами), пытáющимися нелегáльно проникнуть на территóрию СССР; контрóль за порядком слéдования через границу пассажиров, трáнспорта, грузов и другие задачи.

protection

spy; sabateur

to penetrate

В состав погранúчных войск СССР входят сухопутные погранúчные войска, авиацúонные и морские части погранúчных войск.

На вооружéнии пограничных войск состоя́т бронетранспортёры, танки и другие боевые машины и боевая техника сухопутных войск: самолёты и вертолёты, катера́ и корабли.

armored personnel carrier (APC)

cutter, patrol boat

Погранúчные войска СССР подчинены́ Комитету государственной безопасности при Совете Министров СССР (КГБ).

Внутренние войска МВД так же, как советская милиция, Государственная автомобúльная инспéкция и другие органы внутренних дел, находятся в вéдении Министерства внутренних дел СССР.

under the authority

Министерство внутренних дел является центральным органом внутренней безопасности Советского Союза. Под руковóдством МВД СССР части и подразделения внутренних войск охраня́ют общественный порядок, выполняют специáльные задания, охраня́ют важные объéкты, военные грузы, железные дороги, а также тю́рьмы и тюрéмные лагеря́.

to guard

Lesson 10
Reading Comprehension

На вооруже́нии внутренних войск МВД СССР имеются танки, боевые машины и другая боевая техника сухопутных войск, которая нужна для выполне́ния поста́вленных перед ними задач.

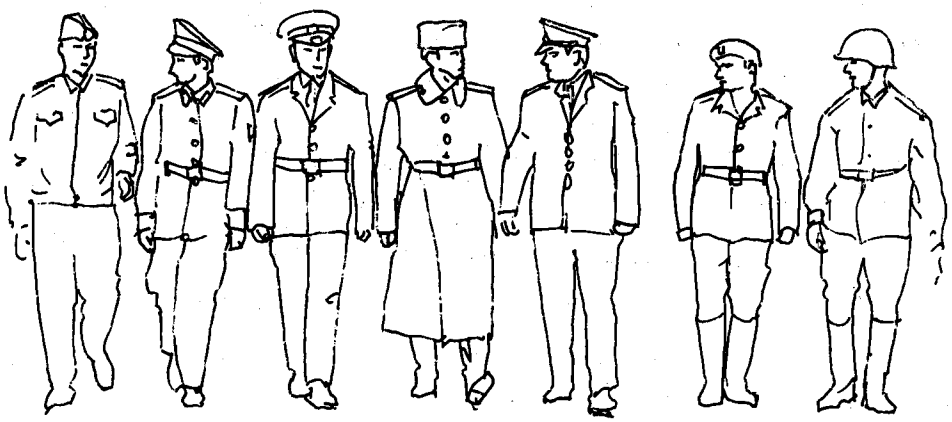
"Однако не те́хника, как бы <u>соверше́нна</u> она ни была, а человек, способный управлять ею, человек высокой мора́ли, может обеспе́чить победу в войне," - говорят советские руководители.

perfect

Несмотря на нове́йшую современную электро́нную технику, челове́ческий элеме́нт всегда принимается во внимание парти́йными ли́дерами. Качество и <u>разнообра́зие</u> военного обучения, психологи́ческой и полити́ческой подготовки солдата представляют для них жи́зненный интерес. Поэтому советский солдат в течение двух лет службы в армии <u>находится под возде́йствием</u> строгой военной дисципли́ны и постоянной политической пропага́нды.

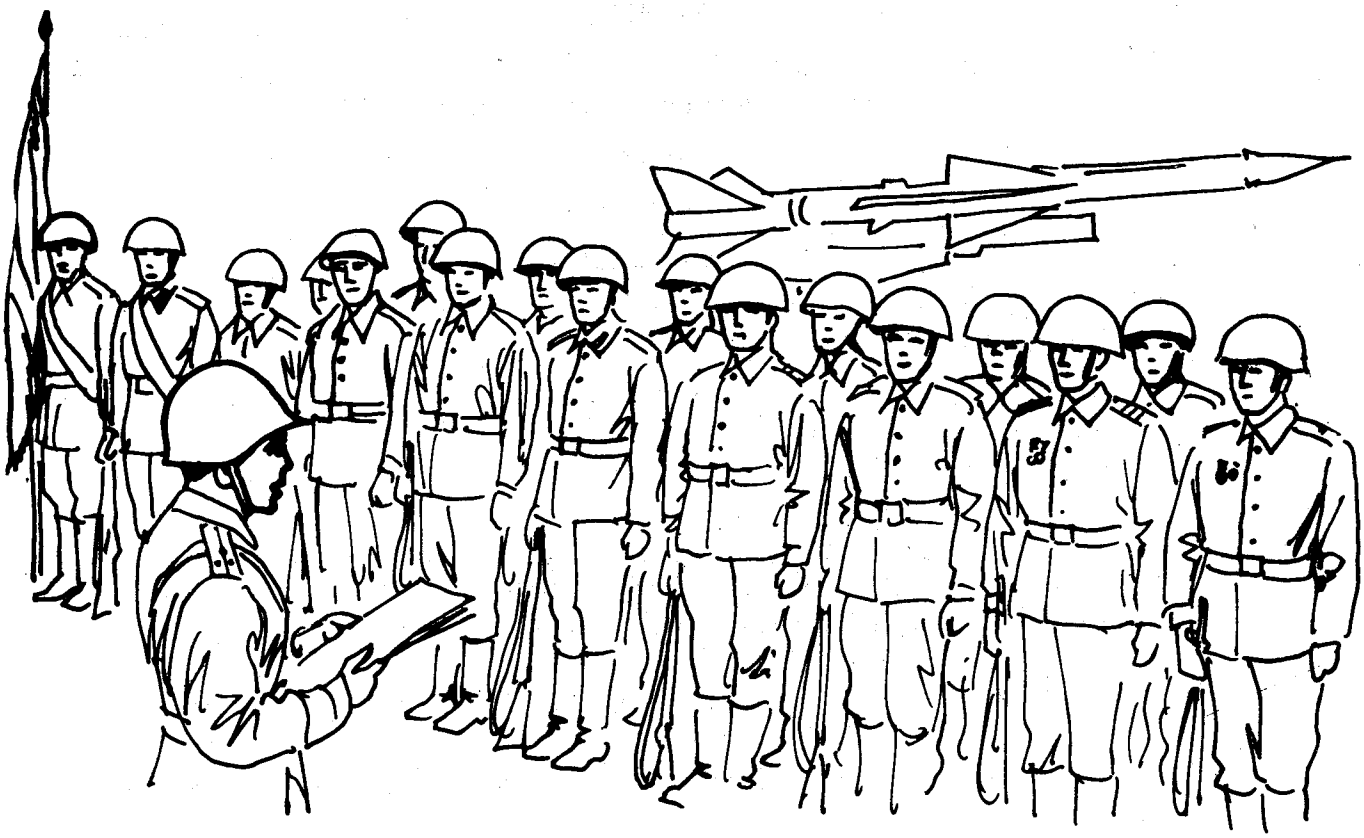
variety

to be under the influence of

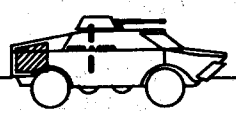


Обсуждение

1. Кто в СССР и США ведёт борьбу с нарушителями границы?
2. Какие задачи выполняют внутренние войска СССР?
3. Какие формирова́ния в США похожи на войска МВД в Советском Союзе? В чьём подчинении находятся эти формирования?
4. Какая организация в Америке занимается вопросами государственной безопасности внутри страны? Вне страны?



LESSON 10



Conversation

Section One: Разговор через переводчика

Интервью с советским инженером.

- Mister Gorin, I already talked to you yesterday, and I don't want to bother you, but I'd like to ask you a few more questions.
- Пожалуйста. Что вы хотите знать?

- Why did the Soviet industry fall behind that of the West?
- После поражения Германии во Второй мировой войне мы основные усилия направили на восстановление около 1700 городов.

- What industry are the main sources now directed to?
- На первом месте у нас стоит военная промышленность.

- Why, Mr. Gorin?
- Потому что партия и правительство хотят защитить страны социализма от империалистической агрессии.

- It seems to me that that kind of attitude toward the West is harmful for peace.
- Пока не исчезла угроза империалистической агрессии, мы должны быть всегда готовы к защите системы социализма. Это одна из основных задач советского государства.

- Can you give me an example when the Western countries threatened the Soviet Union?
- Нет, но мы не можем поверить, что они настолько искренне стремятся к миру.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. Прочитайте следующие выражения утеше́ния и сочу́вствия (sympathy).

   Мне жаль вас (тебя). Мне жаль, что так случилось.

   Мне так (очень) жаль вас!

   Я вас (тебя) понимаю. Как я вас понимаю!

   Не беспокойтесь (не беспокойся).

   Забудь (-те) о случи́вшемся. Не думай (-те) о том, что случилось.

   Не вспоминай (-те) об этом.

   Не обращай (-те) внимания на это.

   Не принимай (-те) этого близко к сердцу.

   Не надо сдаваться. Не надо терять голову.

   Надо надеяться на лучшее.

   Всё будет в порядке. Все кончится хорошо.

   Всё (это) пройдёт (изменится).

   Всё бывает. Ничего не поде́лаешь.

   Ничем тут не поможешь. Вы (ты) тут ничего не можете (-ешь) сделать.

   Вы (ты) не виноваты (-ват, -а).

   У вас (тебя) большое горе (несчастье).

2. Составьте короткие диалоги с приведёнными выше выраженниями.

Section Three: Закрепление лексики

Ответьте на вопросы.

1. О чём можно пожалеть?
2. За что жалеют людей?
3. Какие грузы доставляют на грузовиках (поездах, самолётах, кораблях)?
4. По каким причинам армии (страны) терпят поражения?
5. Что приносит людям радость?
6. Когда люди испытывают горе?
7. Назовите все части человеческого тела (body).

Section Four: Разговор по темам

1. Ответьте на следующие вопросы:

   Если бы вы могли купить дом в любом месте, где бы вы жили? Почему?

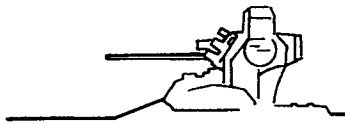
   Если бы вы могли выбрать любую профессию, кем бы вы стали? Почему?

   Если бы вы выиграли в лотере́ю крупную су́мму, что бы вы сделали с деньгами?

2. Выполните следующие задания, работая в парах:

   Вы встретили вашего знакомого/знакомую, которого/ую давно не видели. Спросите друг друга о новостях.

   Проведите интервью с людьми, которые хотят поступить к вам на работу. Поговорите с инженером, секретаршей, механиком, учителем и т.д.



LESSON 10

Soviet Press

Section One: Media Formulas: Борьба против империализма

выступать/ выступить	за в поддержку в защиту с призы́вом	что чего, кого чего, кого к чему, что сделать

обратиться с призы́вом выступить с призы́вом призва́ть	к чему что сделать
положить конец поко́нчить прекрати́ть	чему с чем что
вы́разить осужде́ние осуди́ть	чему что

призы́в - call, appeal

поко́нчить - to finish (with), to put an end to something

вы́разить осужде́ние, осуди́ть - to condemn, to blame

политика репре́ссий/национальной дискримина́ции
право на́ций на самоопределе́ние
нарушение прав человека
про́иски империалисти́ческих сил
раси́стский режи́м

право на́ций на самоопределе́ние - the right of nations to self-determination

про́иски - schemes

Упражнение №1. Прочитайте предложения вслух, найдите слова или словосочетания, данные в таблице.

1. Делегаты конференции выступили с призы́вом поддержать при́нятые решения.

2. Руководители коммунистических и рабочих партий вы́разили осужде́ние опасной для мира и безопасности политике пра́вящих круго́в * Франции.

3. В резолю́ции подчёркивается, что пришла пора поко́нчить с раси́змом в Африке.

4. Положить конец влиянию иностранных держав - таков главный ито́г ** работы сессии.

5. Глава делегации осуди́л политику империалисти́ческого вмеша́тельства во внутренние дела стран Азии.

6. Участники конференции призва́ли все страны мира бойкоти́ровать хунту в политической, экономи́ческой и культурной областях.

---

*пра́вящие круги́ - "the ruling circles"

**ито́г - "total, result"

Упражнение №2. Закончите предложения, используя новые словосочетания.

1. Народы африканских стран ведут борьбу против (кого?)
2. Народы Южной Африки выступают за (что?)
3. Мировая общественность выступает с призывом (к чему?) (что сделать?)
4. Резолюция ООН осудила (что?)
5. Руководители коммунистических партий выступили в поддержку (чего?)
6. Народы мира должны покончить с (чем?)

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте текст. Задайте вопросы друг другу.

Поддержка героической борьбы

ДАМАСК, 9. (ТАСС). В сирийской столице завершила работу сессия постоянного секретариата Общеарабского народного конгресса (ОНК). В итоговом документе участники сессии—представители политических партий, национально - освободительных движений и общественных организаций арабских стран — приветствовали героическую борьбу палестинского, ливанского народов

От имени массовых политических и общественных организаций постоянный секретариат ОНК обращается с призывом к международной общественности оказать срочную материальную помощь тысячам ливанцев и палестинцев

1. Что ...?
2. Где ...?
3. Кто ...?
4. Какой документ...?
5. С каким призывом...?

Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте текст 2 раза. Восстановите по памяти (reconstruct by memory) пропущенные в тексте слова.

В Пари́же _____ се́ссия Всеми́рной конференции против апартеи́да, _____ и колониали́зма в Африке. В её работе _____ участие делегации многих стран, в том числе и _____. Конференция _____ _____ ко всем народам крепи́ть солида́рность с африканскими народами, борющимися против _____ _____. Делегаты конференции _____, что пришло время _____ _____ политике национальной дискримина́ции, нарушению _____ _____. Конференция реши́тельно осуди́ла _____ _____ _____ и их попытки поддержать _____ _____ на юге Африки. Участники конференции _____ всех сторо́нников освобожде́ния народов Африки уси́лить поддержку национально-освободи́тельного движения.

Section Four: Lexical Appendix

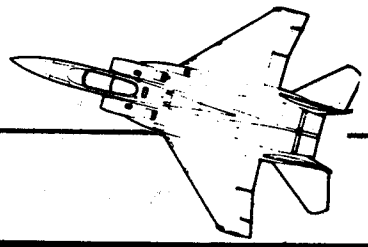
Form nouns without a suffix.

встречать - встреча
выходить -
вылетать -
нажимать -
взлета́ть -
призывать -
протестова́ть -
угрожать -
отказываться -

Nouns formed from verbs are often used in the Soviet press. These so-called verbal nouns retain the same semantic meaning as the verbs from which they are formed.

LESSON 10

Reinforcement



Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя нужные предлоги.

1. Сколько вам заплатили ____ ваш дом?
2. Я буду в отпуске ____ 12-ого января.
3. Поставь туфли ____ кровать.
4. ____ тумана ничего не видно.
5. Подождите здесь, она придёт _____ 15 минут.
6. Она ушла _____ 10 минут до твоего прихóда.
7. Я могу зайти к вам, но только ____ 5 минут, я тороплю́сь на вокзал.
8. Он ей звонит несколько раз ____ день.
9. Она часто жалуется ____ головную боль.
10. Сколько времени вам нужно _____ эту работу?
11. Он пришёл ____ 10 минут после начала занятий.
12. Учитель дал каждому студенту ____ словарю.
13. Она уехала в Чикаго ____ неделю.

Упражнение №2. Закончите предложения, используя нужные предлоги и окончания (endings).

1. Его исключили _____ городск___ университет____.
2. Он выстрелил _____ пистолет___ и попал _____ цель.
3. Батальон состоит _____ тр__ рот___.
4. Начальник очень много требует ____ нас.
5. _____ мо__ стол_ украли англо-русский словарь.
6. Всё зависит ____ ваш____ решени___.
7. Почему ты так отстаёшь _____ други__ студент____?
8. Он спас меня _____ смерт___ .

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, правильно используя данные глаголы.

звонить / позвонить	звать / позвать	называть(ся) / назвать(ся)	вызывать(ся) / вызвать(ся)	призывать(ся) / призвать(ся)

1. Как Иван Петрович _____ своего новорождённого сына?
2. Вам _____ какой-то капитан и сказал, что вас ___ в штаб.
3. В Америке больше не _____ молодых людей в армию.
4. Как _____ место, куда ____ нас на медицинский осмо́тр?
5. Как _____ офицера, который _____ вас в штаб?
6. Как _____ ресторан, из которого мы мне _____?
7. _____ официанта! Я хочу еще супа.
8. _____ все города СССР, в которых вы бывали.
9. Моего младшего брата ____ в армию в июне прошлого года.
10. Товарищ старший лейтенант! Вас _____ по радио.

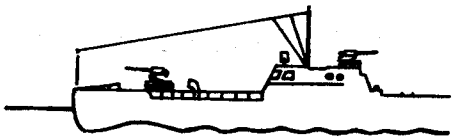
Упражнение №4. Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Он(grabbed me by the hand) и побежал на улицу.
2. Мы (counting) на вашу помощь.
3. (Try) этот борщ, в нём достаточно соли?
4. Он не (stand) никакой кри́тики.
5. Меня (directed) в другой отдел.
6. Я не могу (to determine) значение этого слова.
7. Без еды́ люди не могут (to exist).
8. Мне так и не (managed) купить эту книгу.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. He was sincerely sorry that he caused his mother so much sorrow.
2. When I breathe deeply, I feel a sharp pain in my chest.
3. This present has given me so much joy, that I will always be sincerely grateful (благода́рен) to you.
4. The enemy has sustained total defeat on this sector.
5. The wounded soldier lay covered in blood.
6. All our efforts are directed towards carrying out the plan on time.
7. The military cargo will be delivered tomorrow.
8. She forced herself not to cry in front of the class.
9. Barely breathing, he ran into the room.



LESSON 10

Comprehension & Communication

Section One: Listening Comprehension

1. Listen to the news broadcast and try to extract the essential elements of information from one playing of the tape. You may take notes and refer to them as your instructor asks questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Who: _____

What: _____

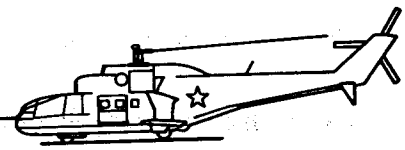
Where: _____

When: _____

Why: _____

LESSON 11

LESSON 11



Vocabulary

Section One: Lexical Presentation

БИ́ТВА . . . . . battle

Сталингра́дская битва. Битва под Сталинградом.

Битва за Москву. Битва при Ватерлоо.

Немецкие войска потерпели поражение в битве под Сталинградом.

БИТЬ/ПОБИ́ТЬ . . . . . 1. (imperf. only)
to beat; to pound
+ ПО + DAT. (по чему),
+ В + ACC. (во что),
+ INSTR. (чем)

Холодный ветер бил Макси́му в лицо.

Дождь бил по кры́шам (roofs) домов.

Мальчик изо всех сил бил молотком по гвоздю.

Коля, сколько раз тебе можно говорить, не бей ногой в дверь.

2. to hit, to beat
+ ACC. (кого),
+INSTR. (чем),
+ В(о) + ACC. (во что),
+ ПО + DAT. (по чему),
+ ЗА + ACC. (за что)

Коля ударил мальчика по лицу (в грудь). Мать Коли сказала: "Коля, не бей мальчика по лицу (в грудь)".

Отец никогда не бил меня.

За что тебя побили родители?

3. to beat; to hit; to defeat; to fight
+ ACC. (кого, что)

Мы били противника на всех участках фронта.

4. to shoot
+ ПО + DAT. (по кому, по чему),
+С(+ИЗ)+GEN. (из чего, откуда)

Мы били по врагу из всех орудий.

Из окна дома бил пулемёт.

бить по недоста́ткам - to struggle with defects, to wage war on defects

бить в цель - to hit the mark

бить врага его же оружием - to baffle/foil/confute an opponent with his own weapon; to make an opponent's weapon recoil against him

бить карту - to cover a card

бить по карману - to cost one a pretty penny

побить реко́рд - to beat the record

ВЕ́РНЫЙ . . . . . 1. correct, right; true

Студент не смог дать верный ответ на вопрос учителя.

Расчёт его оказался верным.

2. faithful, loyal, true

верный своему слову - as good as one's word

быть верным себе - to be true to oneself

верный союзник - staunch ally

Он на всю жизнь остался ве́рен своим идеа́лам.

Я почувствовал себя среди настоящих, верных друзей.

3. reliable, sure

верное средство - infallible/unfailing remedy

верный за́работок - assured earnings

верный инсти́нкт - unerring instinct

Это верное дело.

4. certain

Он шёл на верную смерть и знал это.

ВПОЛНЕ́ . . . . . quite, fully

Я вполне согласен с вами.

Он дал вполне ясный ответ на мой вопрос.

Lesson 11
Vocabulary

ВРЯД ЛИ . . . . . scarcely, hardly; I doubt whether
(в начале предложения);
(как ответ) I doubt it,
it's not likely

Вряд ли он уже придёт.

Я вряд ли смогу выучить этот язык.

ДВИ́ГАТЬСЯ/ДВИ́НУТЬСЯ . . . . . to move; to advance

Пехота дви́жется за танками.

Время дви́жется вперёд.

Дело (работа) дви́жется (дви́гается) медленно.

Земля дви́жется вокруг Солнца.

Я так устал, что у меня ноги не дви́гаются.

двинуться в путь - to set out

Уже поздно, пора дви́гаться в путь.

ДЕСА́НТ . . . . . landing force

танковый десант - tank-borne infantry

воздушный десант - airborne landing

морской десант - amphibious landing

произвести десант - to carry out a landing

С моря били корабли, поддерживая морской десант.

Противник произвёл воздушный десант в тылу наших войск.

ДОВЕ́РИЕ (sing. only) . . . . . faith, confidence

пользоваться чьим-л. доверием - to enjoy smb.'s confidence

войти в доверие к кому-л. - to win smb.'s trust

выйти из доверия у кого-л. to lose smb.'s trust

потерять чьё-л. доверие

Переговоры прошли в атмосфе́ре доверия.

Я не отношусь с доверием к его словам.

Он пытался завоевать доверие студентов.

Он вошёл в доверие к начальнику.

ДОВЕРЯ́ТЬ/ДОВЕ́РИТЬ . . . . . 1. to entrust; to commit
+ ACC.(что) + DAT.(кому)

Ему нельзя ничего доверить.

Отец мне никогда не доверя́ет свою машину.

Мне дове́рили очень сложную работу.

2. to trust (smb.); to confide (in smb.); to give credence (to smth.)
+ DAT.(кому, чему)
(imperf. only)

Солдаты доверя́ли военному опыту своего командира.

Я не доверя́ю этому человеку.

ЕДИ́НСТВЕННЫЙ . . . . . only, sole

единственная причина - sole reason

с единственной целью - with the sole purpose/aim

единственный в своём роде - unique; the only one of its kind

единственное число - singular (in grammar)

один единственный - the only one

Он был единственным ребёнком в семье.

Он поехал туда с единственной целью - увидеть её.

В комнате стоял единственный стул.

ЖЕСТО́КИЙ (adv. ЖЕСТО́КО) . . . . cruel(ly), brutal(ly); severe(ly); savage(ly)

жестокая боль - severe pain

жестокая необходи́мость - cruel necessity

жестокие бои - vicious/hard fighting

жестокая эксплуата́ция - brutal exploitation

жестокий мороз - severe frost

Жестокая необходимость заставила его пойти на этот шаг.

Жестокий вы человек! Как вы могли так жестоко поступить с ним?

В этой африка́нской стране очень жестокие законы.

НАДЕ́ЖДА . . . . . hope

подавать надежду кому-л. - to give hope to smb.

подавать надежды - to promise (well), to shape well

в надежде (на + ACC.) - in the hope (of)

ни малейшей надежды - not the faintest/ slightest hope; not a glimmer of hope

распрости́ться со всеми надеждами - to say goodbye to all hopes

Что бы ни случилось, не теряйте надежды.

Он потерял надежду поступить в университет.

Lesson 11
Vocabulary

НАДЁЖНЫЙ . . . . . reliable, safe; dependable; trustworthy

Это надёжное средство от головной боли.

Мы послали на фронт надёжные войска.

Он положил документы в надёжное место.

Он надёжный друг, всегда поможет в трудную минуту.

ОБЕСПЕ́ЧИВАТЬ/ОБЕСПЕ́ЧИТЬ . . . . . 1. to provide (with) + ACC. (кого, что) +INSTR. (чем)

Нужно обеспечить армию боеприпасами.

Перед нача́лом уче́бного го́да на́до обеспе́чить шко́лу уче́бниками.

Наши студенты обеспе́чены всем необходимым.

2. to secure; to ensure, to assure + ACC. (что)

обеспечить мир во всём мире - to ensure world peace

обеспечить успех - to ensure (pave the way for) success

обеспечить выполне́ние - to ensure the fulfilment

Необходимо обеспечить условия для выполнения плана.

Работа в нашем институте вам будет обеспе́чена.

3. to provide (for) + ACC. (кого, что)

Он не может обеспечить свою семью.

Он очень хорошо обеспе́чен.

4. to safeguard, to protect + ACC. (что)

Артиллерийский огонь обеспе́чил наступление наших войск.

ОБМА́НЫВАТЬ/ОБМАНУ́ТЬ . . . . . to deceive; to cheat; to trick; to swindle + ACC. (кого, что)

обмануть чьё-л. дове́рие - to betray smb.'s trust

обмануть чьи-л. наде́жды - to disappoint smb.'s hopes; to let smb. down

Как он ни старался, ему не удалось обмануть нас.

Не хочу вас обманывать, я не помню, когда это было.

ОДНА́ЖДЫ . . . . . once, one day

однажды утром (вечером, ночью) - one morning (evening, night)

Однажды ночью, когда все уже спали, кто-то постучал в дверь.

Я однажды был в таком красивом ресторане!

ПРИДАВА́ТЬ/ПРИДА́ТЬ . . . . . to add; mil.: to attach, to place under smb.'s command + ACC.(что)

Нашей дивизии прида́но несколько артиллерийских противотанковых полков.

придать силы (кому-л.) - to give strength

Страх прида́л ей силы.

придать сме́лости (кому-л.) - to make bold; to embolden

Вино прида́ло ему смелости.

придавать (большое) значение (чему-л.) - to attach (great) importance to smth.; to make much of smth.

Наше правительство придаёт большое значение событиям, происходящим на Ближнем Востоке.

Он не придаёт этому никакого значения.

СЕКРЕ́Т . . . . . secret

по секре́ту - secretly, confidentially, in confidence

под большим секре́том - in strict confidence, as a great secret

держать в секре́те - to keep smth. secret

выдать секрет - to betray a secret

ни для кого не секрет, что ... - it is no secret that ...

секрет успеха зависит (от) - secret of success lies (with)

дове́рить секрет - to entrust a secret

- В чём дело? - Не могу сказать. Секрет.

Скажите, пожалуйста, если не секрет, куда вы сейчас идёте?

Старый рабочий передаёт ученика́м секреты своего мастерства́ (craftsmanship).

ТА́ЙНА . . . . . mystery; secret; secrecy

выдать тайну - to betray/reveal (to let out) a secret

держать что-л. в тайне - to keep smth. secret (in secrecy)

в тайне от кого-л. - without smb.'s knowledge

доверя́ть свои тайны кому-л. - to take smb. into one's confidence; to let smb. into one's secrets

Lesson 11
Vocabulary

государственная тайна - State secret

служебная тайна - official secrecy/secret

делать из чего-л. тайну - to make a mystery of smth.

военная тайна - military secret

Какой же ты друг, если у тебя есть тайны от меня?!

Он ничего не умеет держать в тайне.

Я никому не могу дове́рить эту тайну.

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
БИТЬ/ ПОБИ́ТЬ	бь/ю -ёшь -ют бил (не)бе́й(те)!	побь/ю́ -ёшь -ю́т поби́л побе́й(те)!	Ь appears throughout the conjugation in both imperfective and perfective. Е replaces И in imperative
ДВИ́ГАТЬСЯ/ ДВИ́НУТЬСЯ	дви́га/юсь -ешься -ются —— дви́ж/усь -ешься -утся дви́гался (не)дви́гайся! (не)дви́гайтесь!	дви́н/усь -ешься -утся дви́нулся	This verb has two conjugational forms in imperfective and no imperative in perfective.
ДОВЕРЯ́ТЬ/ ДОВЕ́РИТЬ	доверя́/ю -ешь -ют доверя́л (не)доверя́й(те)!	дове́р/ю -ишь -ят дове́рил дове́рь(те)!	
ОБЕСПЕ́ЧИВАТЬ/ ОБЕСПЕ́ЧИТЬ	обеспе́чива/ю -ешь -ют обеспе́чивал (не)обеспе́чивай(те)!	обеспе́ч/у -ишь -ат обеспе́чил обеспе́чь(те)!	
ОБМА́НЫВАТЬ/ ОБМАНУ́ТЬ	обма́ныва/ю -ешь -ют обма́нывал (не)обма́нывай(те)!	обману́ обма́нешь обма́нут обману́л обмани́(те)!	
ПРИДАВА́ТЬ/ ПРИДА́ТЬ	прида/ю́ -ёшь -ю́т придава́л (не)придава́й(те)!	прида́м прида́шь придаду́т прида́л прида́й(те)!	This verb is conjugated like the verb ДАВАТЬ/ДАТЬ.

Section Two: Lexical Expansion

БИТЬ/ПОБИ́ТЬ

разби́ть . . . . . to beat, to defeat

Мы били противника на всех участках фронта.

Мы разби́ли противника на этом участке фронта.

Synonyms

стрелять

Мы били по врагу из пулемёта.

Мы стреляли по врагу из пулемёта.

ударить

Соседский мальчик побил нашего сына.

Соседский мальчик ударил нашего сына по голове.

ВЕ́РНЫЙ

ве́рность (fem.) . . . . . faithfulness, loyalty, fidelity

верность при́нципам - adherence/allegiance to principles

Мы долго говорили о верности своей ро́дине, своему народу.

correctness; truth

для бо́льшей верности - as an additional precaution; to make double sure

Я проверил свой перевод два раза для большей верности.

Я уверен в верности (пра́вильности) своего решения.

Synonyms

надёжный, правильный

Англия - наш верный (надёжный) союзник.

Студент дал верный(правильный) ответ на вопрос учителя.

ВПОЛНЕ́

Synonym

совершенно *Я вполне (совершенно) согласен с вами.*

ДВИ́ГАТЬСЯ/ДВИ́НУТЬСЯ

1. дви́гать/дви́нуть . . . . . to move; to set in motion, to set going; to advance, to promote
+ ACC.(что); + INSTR.(чем)

двигать рукой, ногой - to move one's hand, leg

двигать науку - to advance/further science

двигать дело вперёд - to push things on; to press on/ to advance an affair

Суво́ров дви́нул войска на противника.

Соседи над нами весь день дви́гали мебель.

2. передвига́ть/передви́нуть . . . . to move, to shift
+ ACC.(что)

передвигать с одного места на другое, куда-л. и т.д. - to move from one place to another, somewhere, etc.

Этот стол надо передвинуть в угол.

3. подвига́ть/подви́нуть . . . . . to push, to move
+ ACC.(что)

Подви́ньте этот стул ближе к телевизору.

4. подвига́ться/подви́нуться . . . . to move; to advance; to progress

Подви́ньтесь, пожалуйста, не стойте на прохо́де (passage).

Работа медленно подвига́ется.

ДЕСА́НТ

деса́нтный . . . . . landing

десантный транспорт - landing ship

десантные суда - landing craft

десантная опера́ция (вы́садка десанта) - landing operation

ЖЕСТО́КИЙ

жесто́кость (fem.) . . . . . cruelty; brutality, severity; savageness

иметь жестокость сказать - to be cruel enough to say

Я не ожидал такой жестокости с его стороны.

Lesson 11
Vocabulary

Synonyms

бессерде́чный (heartless), бесчелове́чный (inhuman)

Он очень бессердечный человек.

Во время Второй мировой войны фашисты совершали бесчеловечные преступления.

ОБЕСПЕ́ЧИВАТЬ/ОБЕСПЕ́ЧИТЬ

1. обеспе́чение . . . . . guaranteeing, securing, ensuring; guaranty; security

обеспечение мира и безопасности - *safeguarding of peace and security*

социа́льное обеспе́чение - *social security*

Нам приказали организовать обеспечение фронта боеприпасами.

2. обеспе́ченный (adj.) . . . . . well-to-do

У него очень обеспеченные родители.

ОБМА́НЫВАТЬ/ОБМАНУ́ТЬ

1. обма́н . . . . . fraud, deception

Мать наказала сына за обман.

Скоро все узнали о его обма́не.

2. обма́нный . . . . . fraudulent

обманным путём - *fraudulently*

обманный манёвр - *deceptive maneuvers*

3. обма́нщик (-ица) . . . . . deceiver, cheat, fraud, trickster; impostor

Все знают, что ты обманщик.

ОДНА́ЖДЫ

Synonyms

раз, один раз, как-то, как-то раз, когда-то

Я однажды (когда-то, раз, один раз, как-то, как-то раз) был уже в этом ресторане.

СЕКРЕ́Т

1. секре́тно . . . . . secretly, covertly, in secret

   Секретно! (на́дпись на документах) - *classified, strictly confidential, top secret*

2. секре́тный . . . . . secret (adj.); confidential

   секретные документы - *classified documents*

   секретный приказ - *secret order*

Synonym

тайна

Я не могу об этом говорить, это военная тайна.

Моя дочь рассказала мне об этом по секрету.

ТА́ЙНА

1. та́йно . . . . . secretly, in secret

   Противник тайно концентри́ровал войска у нашей границы.

2. та́йный . . . . . secret; covert, veiled; clandestine

   тайное свидание - *secret meeting*

   тайная мечта - *secret dream*

   тайная надежда - *lurking/secret hope*

   тайный аге́нт - *secret/undercover agent*

3. тайни́к . . . . . hiding-place

   Он держит все свои документы в тайнике́.

Supplement: Словосочетания

ВЕРНЫЙ

1. correct, right, true

слова, замечание, наблюдение, взгляд на что-л., перевод, ответ, решение чего-л., путь, метод, время, часы ...

абсолютно, в основном ... верный
быть, казаться оказаться ... верным
что-л. верное/верно

верно (adv.) сказать, заметить, показать, идти (о часах), ходить (о часах) ...

Ты верно решил задачу.

Мы идём по верному пути.

2. faithful, loyal, true

друг, товарищ, помощник, союзник, жена, муж, подруга ...

верен кому-чему: жене, другу, хозяину, ему ..., народу, родине, партии, какому-л. делу, каким-л. идеалам, какой-л. политике, своему характеру, каким-л. принципам, (своему) слову, (своему) обещанию, своим привычкам ...

быть, остаться ... верным кому-чему-л. ...

Англия - наш верный союзник.

Мы верны́ делу мира.

Он был моим настоящим, верным другом.

3. certain

выигрыш, проигрыш, победа, поражение, смерть ...
быть, казаться ... верным

Поражение противника казалось верным.

ДВИГАТЬСЯ/ДВИНУТЬСЯ

двигаться где: лесом, полем, берегом ..., вдоль дороги, вдоль шоссе, вдоль берега ..., вокруг Солнца, вокруг Земли ..., впереди нас, впереди колонны ..., за нами, за колонной ..., между домами, между рядами кого-чего-л. ..., мимо нас, мимо дома ..., навстречу другу, навстречу нам ..., передо мной, перед машиной ..., по улице, по дороге, по шоссе, по площади, по земле, по небу ..., через лес, через парк, через поле, через мост ..., впереди, сзади, здесь, там ...

двигаться куда: в центр чего-л., в какой-л. город, в Москву, на площадь, на юг, на восток, на Урал ..., к мавзолею, к стадиону, к выходу, к центру чего-л., к городу ..., вперёд, назад, сюда, вверх, вниз ...

двигаться откуда: из центра чего-л., с площади, от центра чего-л., оттуда, отсюда, сверху, снизу ...

двигаться с какой-л. скоростью
двигаться как: быстро, медленно, тихо, бесшумно ...
начать, перестать ... двигаться

Танки противника медленно дви́гались по направлению к нашим позициям.

Вдоль берега легко и бесшу́мно дви́галась лодка.

ДОВЕРИЕ

какое: большое, высокое, полное, всеобщее, наше, моё ... доверие

доверие кого-чего: отца, родителей, взрослых, товарищей, избирателей, Анны ..., народа, партии, коллектива ...

доверие к кому-чему: к какому-л. человеку, к ним, к ней, к Виктору ..., к чьим-л. знаниям, к чьему-л. опыту ...

атмосфера ... доверия
иметь к кому-чему-л., оказывать кому-л. ... доверие
завоевать, потерять, обмануть ... доверие кого-чего-л.
пользоваться ... доверием кого-чего-л.
в (чьё-л.) доверие (войти ...)

из доверия (выйти ...)
с доверием (относиться к кому-чему-л., смотреть на кого-что-л.)
у кого-л. есть доверие к кому-чему-л., нет доверия к кому-чему-л.

Этот конгрессме́н пользуется доверием избира́телей.

Lesson 11
Vocabulary

ДОВЕРЯТЬ/ДОВЕРИТЬ

1. to entrust, to commit

доверить кому-л. кого-что: людей, детей, ребёнка, сына, дочь, её, Аню ..., деньги, документы, машину, какую-л. работу, руководство чем-л., жизнь, тайну ..., сделать что-л., передать что-л., получить что-л. ...

доверить кого-что-л. кому-л.: какому-л. (незнакомому ...) человеку, заместителю, помощнику, ему, Мухину ...

доверить как: напрасно ...
хотеть, решить ... доверить кого-что-л. кому-л.

Я не могу доверить Виктору такую работу.

2. imperf. only to trust (smb.); to confide (in smb.); to give credence (to smth.)

доверять кому-чему: какому-л. человеку, людям, другу, врачу, им, себе, Анне ..., коллективу, чьим-л. знаниям, чьему-л. опыту ...

доверять кому-чему-л. в чём: в каком-л. деле, в каком-л. вопросе, во всём, в этом ...

доверять как: вполне ...
начать, перестать ... доверять

Как вы могли обману́ть его, он так вам доверя́л!

Виктор доверя́л мне во всём.

ЕДИНСТВЕННЫЙ

человек, ребёнок, сын, дочь, свидетель, животное, собака, случай, дорога, путь, средство, день, костюм, стул, окно, предмет, вещь, надежда, выход, возможность ...

единственный из кого: из студентов, из нас ...
единственный среди кого: среди студентов, среди нас ...

единственный где: в комнате, в доме, в семье, в школе, в институте, в городе, в стране, в мире, на площади, на выставке, на вокзале, на факультете, здесь, дома ...

быть, являться, оказаться ... единственным

единственно (adv.) важный, правильный ...

Единственный ресторан на вокзале был закрыт.

НАДЕЖДА

какая: радостная, светлая, твёрдая, слабая, единственная, последняя, малейшая ... надежда

большие, напрасные, обманутые ... надежды

надежда на кого-что: на какого-л. человека, на него, на неё, на Анну ..., на коллектив, на какую-л. команду ...

надежда на что: на помощь, на поддержку, на успех, на победу, на спасение, на счастливое будущее, на лучшее, на (счастливый) случай ..., сделать что-л., победить, поступить куда-л., спасти кого-л. ...

подать кому-л., потерять, оставить ... надежду
обмануть чьи-л. надежды
не оставить кому-чему-л. надежды
жить, обманывать себя ... надеждой
от какой-л. надежды (отказаться ...)
с надеждой (смотреть на кого-что-л., взглянуть на кого-что-л....)
с какой-л. надеждой (проститься ...)
надежда появилась у кого-л. ...
у кого-л. есть надежда на что-л./сделать что-л.,
нет (никакой, ни малейшей) надежды на что-л./сделать что-л.

Сын - наша еди́нственная надежда.

Он с надеждой посмотрел на меня.

LESSON 11

Semantics

Section One: Word Equivalents

Seeing or Hearing Someone "doing something" in Russian

Note the use of the participle in the following English sentence:

I heard him crying.

In Russian, the present active and past active participles are never used this way. They can only be used to replace a который clause or they may stand as an adjective or a noun.

Russian renders forms such as "crying" in the example above by a completely different grammatical construction:

Я слышал, как он плакал.

I heard him crying.

The following reference chart summarizes these Russian constructions with the verbs видеть and слышать.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
To see or hear someone doing something (in the process of doing something).	I saw him crossing the street.	видеть, как + subject + IMPERFECTIVE verb	Я видел, как он переходил улицу.
	I heard him crying.	слышать, как + subject + IMPERFECTIVE verb	Я слышал, как он плакал.
Do something (the result of the action)	I saw him cross the street.	видеть, как + subject + PERFECTIVE verb	Я видел, как он перешёл улицу.
	I heard him start to cry.	слышать, как + subject + PERFECTIVE verb	Я слышал, как он заплакал.

Figure 1.

Note that if one wishes to express the idea of never having seen or heard someone do(ing) something, чтобы replaces как.

Я никогда не видел, чтобы он это делал. –
I never saw him doing that.

Я не слышал, чтобы он когда-нибудь плакал. –
I never heard him cry.

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Я видел, как он встал и ушёл.
2. Я слышал, как она тебе это сказала.
3. Я видел, как он подошел к машине и остановился.
4. Я видел, как он подходил к машине.
5. Я видел, как он выходил из машины.
6. Я видел, как он вышел из машины.

Переведите на русский язык.

1. She said she saw him walking home.
2. I saw him smoking in the classroom.
3. Did you see him stop?
4. She heard him crying and asked him what was wrong.
5. They saw you taking the newspaper to the library.
6. I saw you take that book!

Expressing "would" in Russian

The English word "would" serves several functions. It is:

1. a conditional form - I would go if I had the money.
2. a replacement for the future tense in indirect speech - She said she would go with you.
3. a polite request - Would you please tell me the name of that restaurant.
4. a form describing habitual (recurring) action - He would strike up conversations with her, ask questions, etc.
5. the subjunctive mood - I wish you would be quiet.

(Note also the expression: I <u>would like</u> to add the following...)

In Russian the following constructions are used to express the basic functions of the English "would."

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
the conditional would	If he would go there, I would go too.	Если бы... бы...*	Если бы он пошёл туда, я бы тоже пошёл.
contrary-to-fact condition. ("would have")	If he had done this, I would have done it too.	Если бы... бы...*	Если бы он это сделал, я бы тоже сделал.
"would" reporting future time in a subordinate clause	She said she would arrive at 3:00.	FUTURE TENSE	Она сказала, что приедет в 3.00.
habitual action	He would often say that to make me mad.	IMPERFECTIVE PAST	Он часто это говорил, чтобы меня рассердить.
a polite request	Would you please stand up.	an imperative + пожалуйста	Встаньте, пожалуйста.
subjunctive ("would like for something to occur")	1. I would like for you to come at 3:00. 2. I would like to do that tomorrow.	1. хотеть + бы ... чтобы 2. хотеть + бы + INF. 3. DAT + хотелось бы + INF (чтобы)	1. Я хотел бы, чтобы вы приехали в 3.00 2. Я хотел бы сделать это завтра. 3. Мне хотелось бы сделать это завтра Мне хотелось бы, чтобы вы приехали в 3:00.

* Note that, since the particle бы requires the use of a past tense verb in Russian, such conditions can refer to past, present, or future tense. You must look for contextual clues (such as завтра, вчера) to determine the exact time frame.

Figure 2.

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. I would like for you to talk to him about that.
2. Would you please close the door?
3. She would have done that if you had asked her to.
4. She would do that if you would ask her to.
5. They would come to see me, sit at my place and drink beer.
6. I would like to answer your question tomorrow.
7. He said he would have gone if he had known.
8. He said he would go if you go too.
9. He said he would go next week.
10. If I would have known when she was going to arrive, I would have met her at the station.

Expressing "can't" in Russian

Students often have difficulty in rendering such sentences as "Speak louder. I can't hear you" in Russian. Often the word "can't" is indeed rendered by the negated verb мочь. Note, however the contrast below.

Что он говорит? Я его не слышу. - What's he saying? I can't hear him.
Я видеть не могу этого человека. - I can't stand this person.

The same logic applies to the following expressions.

Я его не вижу. - I can't see him.
Я его не переношу. - I can't stand him.

(Note: Я его видеть не могу! - I can't stand the sight of him!)

The future perfective is often negated to convey the idea of "can't" in the sense of impossibility (won't).

Examples:

Ты этого не сделаешь за час. - You can't do that in an hour.

Он не решит эту задачу. - He won't be able to solve that problem.

Боюсь, что не доживу́ до этого. - I'm afraid I won't live to see that.

In addition to the above constructions, the words нельзя and невозможно are usually followed by a perfective infinitive to indicate impossibility.*

Нельзя (невозможно) было его остановить.

We just couldn't stop him.
(It was impossible to stop him.)

Боюсь, что нельзя (невозможно) будет это сделать к часу.

I'm afraid it will be impossible to get that done by 1:00.

---

* Нельзя, when followed by an imperfective infinitive, usually conveys the meaning of prohibition.

Здесь нельзя остана́вливаться. - Stopping here is prohibited.

ПРАКТИКА

Переведите на русский язык.

1. I can't see anything from here.
2. I can't stand the sight of her.
3. He simply couldn't finish that report on time.
4. I can't come to see you today.
5. They won't be able to carry out that mission.
6. Speak louder! I can't hear you.
7. Why is it impossible to get that done by Friday?
8. You can't smoke up a whole pack of cigarettes in 10 minutes!
9. I'm afraid he won't be able to answer that question.
10. He said that he couldn't write down what was being said because he couldn't hear the teacher.

Переведите на английский язык.

1. Он не сможет кончить работу ко вторнику.
2. Он не кончит работу ко вторнику.
3. Ему невозможно будет кончить работу ко вторнику.
4. Отсюда я ничего не вижу! Что там происходит?
5. Он такой дура́к! Я его видеть не могу!
6. Она этого всё равно не поймёт.
7. Я не могу тебе помочь в этом вопросе.
8. Повторите, я вас не слышу.
9. Эту машину нельзя завести.
10. Таня, я не успею заехать к тебе сегодня.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Изменяйте предложения, как в примере.

Я видел, как он пытался открыть дверь.	Я видел, как он попытался открыть дверь.

1. Заведующий видел, как грузовик въезжал во двор склада.
2. Я слышал, как отец заводил мишину.
3. Мы видели, как механики готовили самолёт к полёту.
4. Мальчик слышал, как мать звала его домой.
5. Провожающие видели, как судно отходило от берега.
6. Соседи слышали, как кто-то кричал на улице.
7. Медсестра видела, как больной принимал лекарство.
8. Все слышали, как Надя поздравляла директора с днём рождения.
9. Мы видели, как туристы поднимались на холм.
10. Она слышала, как хозяева прощались с гостями.

Упражнение №2. Изменяйте предложения, как в примере.

Я слышал, как он пожаловался директору.	Я никогда не слышал, чтобы он жаловался директору.

1. Я видел, как мой друг выиграл в карты.
2. Я слышал, как Маша заказала кофе.
3. Мы видели, как скорый поезд остановился на маленькой станции.
4. Я слышал, как Джон отказался от пива.
5. Я видел, как секретарша директора опоздала на службу.
6. Я видел, как мой сосед гулял с собакой.
7. Мы слышали, как он говорил по-испански.

8. Я слышал, как отец рассказывал о своей жизни в Европе.
9. Мы видели, как на завтрак подали суп.
10. Дети слышали, как мать играла на пиани́но.

Упражнение №3. Импровизация. Закончите следующие предложения.

1. Если бы мы последовали вашему совету, ...
2. Если бы механик начал чинить мотор утром, ...
3. Если бы нам удалось окружи́ть этот отряд, ...
4. Если бы ему оказа́ли первую помощь на месте аварии, ...
5. Если бы они воспо́льзовались последними данными, ...
6. Если бы колхозникам увеличили зарплату, ...
7. Если бы пленные оказа́ли сопротивле́ние, ...
8. Если бы туристы осмотре́ли музей за два часа, ...
9. Если бы разведка обнару́жила противника раньше, ...
10. Если бы завод шире применял новую технику, ...

Упражнение №4. Импровизация. Закончите следующие предложения.

1. Профессор хотел бы, чтобы ...
2. Дети хотели бы ...
3. Рабочие хотели бы, чтобы ...
4. Больной хотел бы ...
5. Туристы хотели бы, чтобы ...

6. Переводчик хотел бы ...
7. Студенты хотели бы, чтобы ...
8. Соседи хотели бы ...
9. Родители хотели бы, чтобы ...
10. Журналист хотел бы ...

Упражнение №5. Изменяйте предложения, как в примере.

1. Ей не слышно преподавателя.	1. Она не слышит преподавателя.
2. Мы не видим моря отсюда.	2. Нам не видно моря отсюда.

1. Я не видел милиционера.
2. Зрителям не было слышно артистку.
3. Она плохо видит с последнего ряда.
4. Пассажиры не слышали шума моторов.
5. Нам не было видно самолёта.
6. Секретарша не слышит, как звонит телефон в соседней комнате.
7. Дедушка ничего не видит без очков.
8. Студенту не слышно, что объясняет преподаватель.
9. Моряки не видели берега.
10. Спортсмену не было слышно сигнала.

Упражнение №6. Изменяйте предложения, как в примере.

Преподаватель:	Студенты:
Он хочет прочитать этот рассказ за полчаса.	1. Он не прочитает этот рассказ за полчаса. 2. Невозможно прочитать этот рассказ за полчаса.

1. Врач рассчитывает осмотреть всех больных до обеда.
2. Родители хотят заставить ребёнка лучше учиться.
3. Он старается осуществить эту идею.
4. Теперь она пытается исправить эту ошибку.
5. Они думают согласиться на такие условия.
6. Командир приказывает пило́ту произвести взлёт через пять минут.
7. Начальник требует от нас выполнить план в срок.
8. Они планируют начать призводство нового оборудования в октябре.
9. Спортсмен стремится достигнуть лучших результатов.
10. Колхозники собираются увеличить урожай овощей в два раза.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

1. вооружённые силы
2. держава
3. пытаться/попытаться
4. рассчитывать
5. будильник
6. соседний

LESSON 11

Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1.	Не _____, всё будет хорошо.	(to worry)
2.	Он попросил не _____ его.	(to bother)
3.	Он хорошо _____ домашнюю работу.	(to prepare)
4.	Он _____ отвечать на вопросы.	(to prepare)
5.	Не забудь _____ часы.	(to wind)
6.	Моя машина не _____.	(to start)
7.	Кто _____ этот стул?	(to break)
8.	Эти игрушки очень быстро _____.	(to break)
9.	Вы уже _____ этот вопрос?	(to discuss)
10.	Этот вопрос уже _____вами?	(to discuss)
11.	Ты уже _____ ребёнка?	(to dress)
12.	Наш ребёнок уже сам _____.	(to dress)
13.	Он _____ её играть в шахматы.	(to teach)
14.	Она быстро _____ играть в шахматы.	(to learn)

Упражнение №2. Переведите следующие предложения на английский язык.

1. Мне здесь хорошо работается.
2. У меня сердце бьётся очень быстро.
3. Эта книга легко читается.
4. Спасибо, но мне не хочется пить.
5. Я в конце концов решился на это.
6. Почему он всегда плачется?
7. Мне почему-то не спится.
8. Эта собака кусается.
9. Кто-то стучался в дверь.
10. Такие стаканы легко бьются.

Упражнение №3. Rephrase the following sentences using a conditional phrase, as in the example.

Преподаватель:	Студент:
Вы не попросили его, и поэтому он вам не помог.	Если бы вы попросили его, он помог бы вам.

1. Он не приехал, и мы не встретились.
2. Мы не взяли такси, и поэтому мы опоздали.
3. Я не слушал учителя и сделал много ошибок.
4. Я не исправил ошибку и получил низкую оценку.
5. Я не знал, что вы вернулись, и не позвонил вам.
6. Он вас не видел вчера и не спросил вас о вашей поездке.
7. Они не знали, что это та́йна, и не прида́ли этому никакого значения.
8. Она одна́жды обману́ла меня, и поэтому я ей не доверя́ю.
9. Мы потеряли последний танк, и у нас не осталось никакой наде́жды.

Упражнение №4. Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Если мы (to go) в клуб, мы (to drop by for) Джоном.
2. Если я (to see) его, я тебе (to phone).
3. Если ты (to go) в магазин, (to buy) 2 бутылки вина!
4. Если она (to get) эту работу, она (to move) в Нью-Йорк.
5. Вы (to sell) эту машину, если (to buy) новую?
6. Если ты (to go) в библиотеку, (to take) там русско-английский словарь.

Упражнение №5. Составьте предложения, используя данные слова в нужной форме.

1. американцы, спасти, кроме, ещё, удаться, три, я
2. пункт, строй, наша, вывести, командный, артиллерия, из, противник
3. сильно, страны, Югославия, от, коммунистические, другие, отличаться
4. противник, результат, от, в, этот, деревня, бой, освободить, мы
5. действовать, обстановка, в, от, мы, зависимость
6. лестница, спускаться, этаж, по, упасть, с, я, второй

Упражнение №6. Переведите на русский язык.

1. I saw him talking to the teacher.
2. I myself heard her say that.
3. I never heard him say that.
4. I'd be very glad if she would go with us.
5. She said she would come to our party.
6. I would often go to the club just to see her.
7. Would you repeat that, please.
8. I would like for you to have it done by Friday.
9. I can't see anything from here.
10. I can't watch such bad movies.
11. You can't learn a foreign language in a few months.
12. You can't solve this problem by yourself.

LESSON 11

Progress Check

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Это ваш _____ выход из положения. (sole)
2. Атака 6-го батальона _____ отступление правого фланга. (to secure)
3. Собака считается _____ другом человека. (faithful)
4. Он держит это в большом _____. (secret)
5. Сержант очень _____ обращается с пленными. (cruelly)
6. Пароход _____ вверх по Волге. (to move)
7. В Японии родители никогда не ____ детей. (to beat)
8. _____ в такую погоду нас заста́вят делать зарядку. (hardly)
9. Во время наступления пехоте _____ танки. (to attach)
10. _____ бывают воздушные, морские и комбини́рованные. (landing force)
11. Я потерял всякую _____ получить работу механика. (hope)
12. Мой дядя погиб в _____ под Сталинградом. (battle)
13. Я остался _____ доволен вашим объясне́нием. (fully)
14. К сожалению, вас _____. (to cheat, to deceive)
15. Он пользуется большим _____ друзей. (confidence, faith)
16. Откуда вы это знаете? Это же государственная _____. (secret)
17. Войска противника оказали _____ сопротивление. (brutal, severe)
18. У него _____ взгляд на это дело. (correct)
19. Не беспокойтесь, это вполне́ _____ средство от боли. (reliable)
20. Я боюсь _____ ей своего ребёнка. (to entrust)
21. _____ я попал в ужасную аварию. (once)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. придавать/придать
   Don't attach great importance to this.
   They attached tanks to our unit.
   The news gave her new strength.

2. обеспечивать/обеспечить
   He provides well for his family.
   Our country wants to ensure world peace.
   Our unit was provided with ammunition.
   Work is assured for you here.

3. доверять/доверить
   You can't entrust him with this job.
   I trust this person.
   I trust you with my child.

4. бить/побить
   My parents never beat me.
   We are defeating the enemy on all sections of the front.
   Don't hit him: it's not his fault.

5. беспокоить(ся)/побеспокоить(ся)
   I'm sorry to trouble you.
   He never worries about anything.
   May I bother you with a question?
   You are worrying in vain.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите антонимы к следующим словам и составьте предложения с каждой парой.

1. победа
2. добрый
3. отдельно
4. радость
5. мощный
6. неизвестный
7. вежливо
8. двигаться
9. верный
10. вряд ли

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

1. доверять
2. надежда
3. битва
4. верный
5. единственный
6. обманывать
7. тайна
8. двигаться

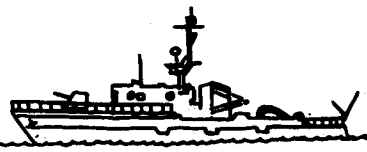
Section Four: Language Tasks

Упражнение №1. Explain when, with whom, and under what conditions each phrase is used.

1. В котором часу?
2. Нет ли у вас...?
3. Хватит!
4. Приходите!

Упражнение №2. What other expressions go with those listed above?

Упражнение №3. Describe a situation for each phrase in Упражнение №1. Generate a mini-dialogue using each situation.



LESSON 11

Reading Comprehension

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова?

резе́рв
моме́нт
норматив
дисципли́на

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Он чи́слится руководителем, но ничего не делает.
2. Перед поездкой на место военной службы призывники́ собрались в здании вокзала.
3. После смерти корми́льца его жене назначили пе́нсию.
4. В этом городе очень много старых людей, поэтому его называют городом пенсионе́ров.
5. Годы учёбы в школе были лучшими годами его жизни.
6. Летом дети отдыхали за́ городом в спорти́вном ла́гере.

Section Two: Чтение

Читайте текст ~~вслух~~.

СЛУЖБА В АРМИИ

В СССР все молодые люди мужского по́ла в возрасте 17 лет должны зарегистри́роваться в райо́нных военкома́тах по месту жи́тельства.

sex

military registration and enlistment office

По новому зако́ну о призы́ве на военную службу все физи́чески здоровые мужчины, дости́гшие 18-ле́тнего возраста, призыва́ются на 2 года на военную службу (в военно-воздушных силах и военно-морском флоте служат 3 года).

Молодые люди с высшим образованием служат в армии всего́ один год. После оконча́ния военной службы все граждане СССР чи́слятся в резе́рве до 50-ле́тнего возраста.

Освобожде́ние от военной службы может быть полу́чено по следующим причинам: если призывни́к - еди́нственный корми́лец нетрудоспосо́бных родителей; если родители призывника́ - пенсионе́ры; если призывни́к - студент дневно́го отделения ву́за.* Освобождение от военной службы может быть полу́чено также по боле́зни.

full-time student

После оконча́ния учёбы в ву́зе граждане СССР могут быть при́званы на военную службу, если к моме́нту оконча́ния ву́за им ещё нет 27 лет.

Граждане старше 27 лет на военную службу не призыва́ются, но, несмотря на это, чи́слятся в резе́рве.

Женщины в СССР на военную службу также не призыва́ются. Однако они могут пойти в армию доброво́льцами. В армии они обычно служат медсёстрами, телефони́стками, переводчицами и т.д.

volunteer

*Вуз - высшее уче́бное заведе́ние (Institute or university)

После окончания военной службы все женщины, прошéдшие службу в армии, чúслятся в резéрве до 40-лéтнего возраста и могут быть призваны в любое время на переподготóвку.

refresher training

К военной службе в СССР подходят намного серьёзнее, чем в США. Советский вóин начинает проходить военную подготовку с момента поступлéния в школу. В начальных классах учатся основам строевúх нормативов. В старших классах средней школы на военное обучение отводится свыше 140 учéбных часов. В летних лагерях будущие военнослýжащие получают боевое оружие и снаряжéние и проходят полную боевую подготовку, включая стрельбý.

equipment

С самого первого дня в армии молодой человек должен привыкать к новому порядку, железной дисциплúне и трýдностям солдáтской жизни. Его знакомят с прúнципами солдатской жизни: "Тяжело в учении - легко в бою", "Приказ не обсуждают, а выполняют", "Не умеешь - научим, не хочешь - заставим."

Обсуждение

1. С какого возраста принимают на военную службу в СССР и Америке?
2. Срок службы в армии СССР и США?
3. В каких частях советской и американской армии могут служить женщины?
4. Существует ли военная подготовка в советской и американской школе? Что она собой представляет?
5. Какими словами выражáются непúсаные армéйские законы в советской и американской армии?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова?

коми́ссия
по́рция

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутого слова по контексту.

Давая прися́гу, солдат обещает верно и честно служить своей стране.

Section Four: Чтение (продолжение)

После медици́нской коми́ссии, проходящей в военкома́те района, в котором живёт призывни́к, ему дают пи́сьменный приказ явиться в назна́ченный день в военкома́т.

Молодой человек прощается с родными; он не знает, куда его повезут и где он будет служить - в Европейской части СССР, на Кавказе, в Средней Азии, в Сибири или на Камча́тке. Не знает он также и своей будущей военной профессии.

В первый же день по прие́зде в часть молодых людей стригу́т на́голо. Затем они сдаю́т свою граждáнскую одежду, моются и получают солдатскую форму. После этого всех ведут стро́ем на собрание. На собрании солдатам объявляют правила поведе́ния:

to shave someone's head

conduct, behavior

не уходить из казармы без разрешения младшего сержанта - командира отделения; по территории военного городка, на занятия, в столовую, в клуб, на спортивную площадку ходить только строем.

День солдата начинается в 6.00. Ему даётся 45 секунд, чтобы одеться и стать в строй. Если хотя бы один человек не успевает стать в строй, вся рота должна вернуться в казарму, раздеться и снова лечь в кровати. Затем всё повторяется сначала, и так до тех пор, пока все не успеют одеться и стать в строй за 45 секунд.

| even if only

| to undress

После зарядки солдаты готовятся к утреннему осмотру, убирают кровати, моются, бреются, чистят одежду и сапоги. Если солдат плохо побрился или у него грязные сапоги, он может получить наряд вне очереди. После осмотра солдаты идут строем в столовую завтракать. Едят солдаты 3 раза в день. На завтрак, обед и ужин дают 15 минут. Ровно через 15 минут сержант даёт команду "Стройся!" Если кто-нибудь ещё не съел свою порцию, он всё равно должен всё оставить и бежать в строй.

| extra fatigue

По окончании четырёхнедельной подготовки новобранец принимает военную присягу и только тогда становится настоящим солдатом.

| recruit

Обсуждение

1. Есть ли специальная медици́нская коми́ссия в американской армии и для чего она существует?

2. Может ли новобра́нец в советской армии выбрать место и род войск. А в Америке?

3. Когда начинается рабочий день советского и американского солдата?

4. Какова́ дисципли́на в советской и американской армии?

5. Принимают ли прися́гу американские солдаты?

Section Five: *СОЛДАТСКАЯ ЖИЗНЬ В КАРТИНКАХ*

Сравни́те (compare) с жизнью солдата в Америке.

1. *Национальности.* Советские вооружённые силы состоя́т из люде́й разных национа́льностей. Эта группа солдат из мотострелковой части включа́ет (сле́ва направо) яку́та, каза́ха, узбе́ка, белору́са, русского, армяни́на и украи́нца.

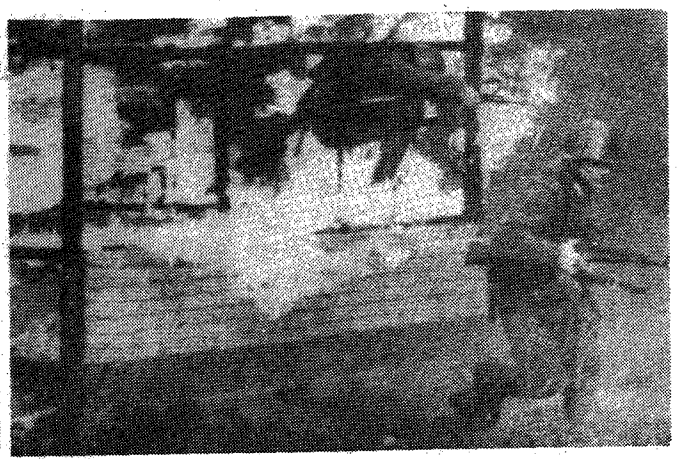
2. *Отдых.* Так как у советского солдата очень мало денег (рядовой получает 5 рублей в месяц), он вы́нужден проводить свободное время в своей военной части.

3. *Ленинская комната.* В каждой большой военной части есть Ле́нинская комната, которая служит библиотекой и местом отдыха бойцов части.

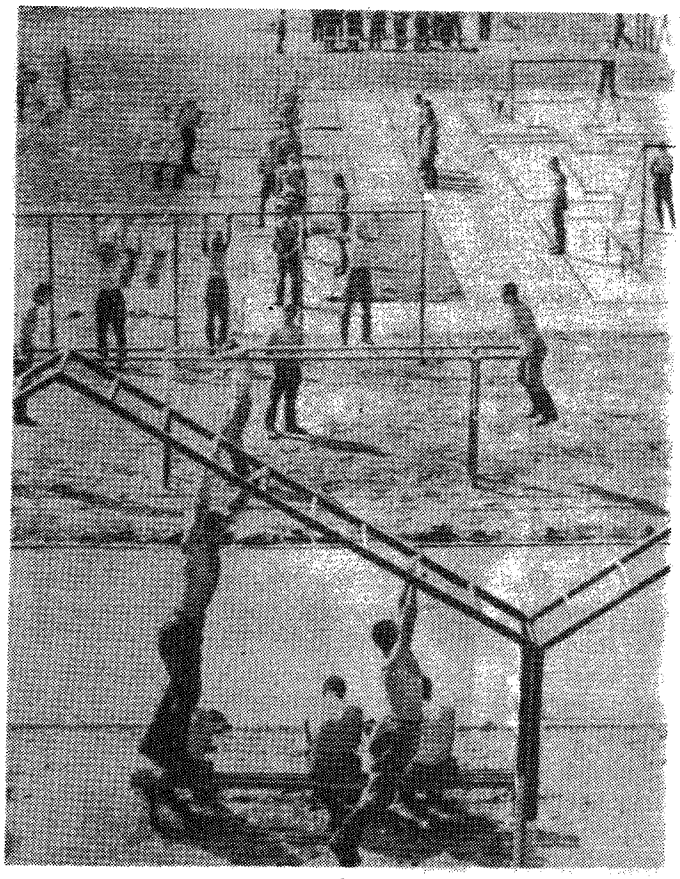
4. *Военная подготовка перед армией.* В летних лагеря́х ДОСААФ* проходит военная подгото́вка уча́щихся старших классов и рабочих призывно́го во́зраста. Это помогает им подгото́виться к службе в армии.

*ДОСААФ - Voluntary Society for Assistance to the Army, Air Force and Navy.

5. *Новобра́нец.* Военная жизнь солдата начинается со стри́жки (haircut) и вы́дачи (issue) военной формы.

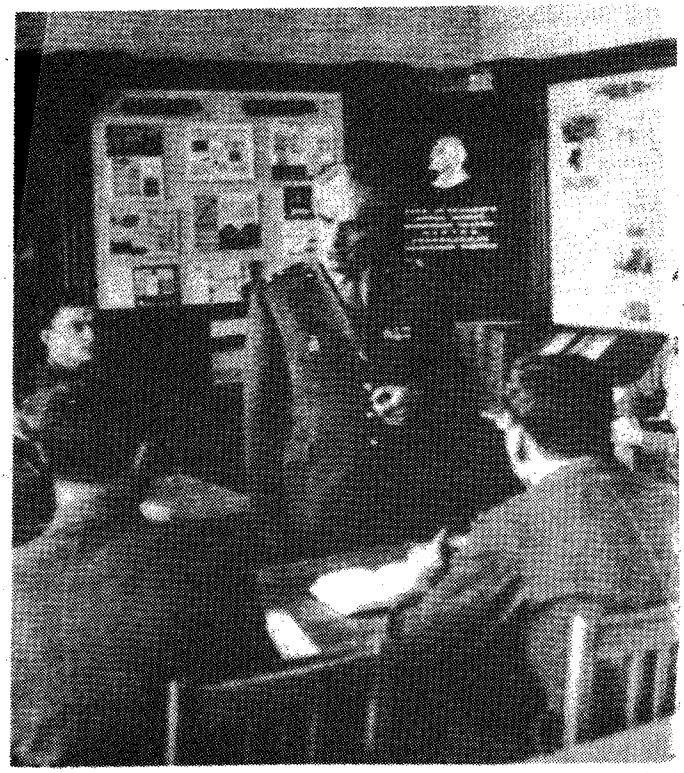


6. *Военное обуче́ние в де́йствии.* Военное обуче́ние напра́влено на подгото́вку солдат к действиям в условиях, близких к боевым.



7. *Физи́ческая подгото́вка.* Осо́бое внимание уделя́ется физи́ческой подгото́вке сове́тских солда́т. Солда́ты должны́ привы́кнуть к тру́дностям полево́й жи́зни.

8. *Пропаганди́ст.* Замести́тель командира́ ча́сти по полити́ческим дела́м (замполи́т) проводи́т политзаня́тия в по́ле.

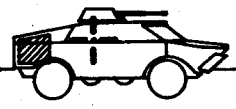


9. *Классная комната.* Политзаня́тия играют важную роль в ежедне́вной (daily) подгото́вке советского солдата.

Обсуждение

1. Национальный состав советской и американской армии.
2. Какую зарплату получает советский и американский рядовой?
3. Где проводят свободное время советские и американские солдаты?
4. Спорт в советской и американской армии.
5. В какой форме существуют политические занятия в советской и американской армии?

LESSON 11



Conversation

Section One: Разговор через переводчика

Допрос пленного.

- Tell me, Captain, what was your position before they captured you?
- Я был командиром 2-ой мотострелковой роты.

- Where is your company's Headquarters Section located? Show me on the map.
- Вот здесь, в церкви, рядом с нашим медицинским пунктом.

- What support will your company receive tomorrow from subunits of other combat arms?
- Перед нашей атакой будет проведена артиллерийская подготовка.

- What targets will be fired upon during your artillery preparation?
- Во время артподготовки наши пушки будут бить по позициям вашей мотопехоты из противотанковых орудий.

- On what sector of our defense will the main strike be delivered, Captain?
- На участке между мостом и лесом.

- Who will help your company during the attack?
- Моей 2-ой роте будет придан танковый взвод, чтобы помочь ей обойти ваши позиции с юга. Наши фланги будут также надёжно обеспечены.

- What is the personnel (strength) of your company, Captain?
- 98 человек сержантско-рядового состава и офицеров.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

Упражнение №1. Прочитайте следующие выражения. Объясните использование выражений неодобрения, упрёков (reproach).

Ты (вы) плохо (не совсем хорошо) выглядишь(-ите).

Ты (вы) слишком много говоришь (-ите) (куришь, пьёшь).

Ты так (очень) много разговариваешь!

Как ты много ешь!

У тебя (вас) плохой характер (вкус, цвет лица).

У тебя (вас) нет чу́вства ю́мора. (sense of humor)

Ты (вы) не понимаешь(-ете)шу́ток. (joke)

Тебе (вам) не идёт это платье (этот костюм, этот цвет).

С тобой (вами) трудно разговаривать (работать, иметь дело).

Что же ты не пришёл (-шла) (не сделал(-а), позвонил(-а))!

Нехорошо так делать (говорить, поступать).

Как тебе (вам) не стыдно!

Как тебе (вам) не стыдно так делать (говорить, поступать)!

Как ты можешь так говорить! Как вы могли так поступать!

Упражнение №2. Когда вы употребите такие выражения:

Я не хотел(-а) тебя (вас) оби́деть (to offend).

Не сердись(-тесь) на меня.

Я постараюсь меньше курить (больше не делать этого).

Не могу понять, в чём я виноват(-а).

Ты (вы) сам (-а, -и) виноват (-а, -ы).

Нет, (это) ты (вы) не прав (-а,-ы).

Упражнение №3. Составьте короткие диалоги, используя данные выше выражения.

Section Three: Закрепление лексики

Ответьте на вопросы.

1. Что можно держать в тайне (секрете)?
2. Кому вы можете (не можете) доверять?
3. Что можно (нельзя) доверить товарищу, знакомым, родственникам?
4. На что человек обычно может надеяться?
5. Когда теряют надежду?
6. Кого (что) бьют? По чему можно бить?
7. Что (кто) может двигаться?
8. Кто может быть верным?

Section Four: Разговор по темам

1. Какие передачи вы любите смотреть по телевизору?
2. Какие телевизио́нные программы вас особенно интересуют и почему?
3. Как вы относитесь к телевизио́нной рекла́ме (commercials)?
4. Какие книги вы любите читать?
5. Расскажите о вашей любимой книге (кинофильме).

LESSON 11

Soviet Press

Section One: Media Formulas: Рабочее движение в капиталистических странах

объявить проводить	забасто́вку	
состоялась	демонстра́ция митинг	
ми́тинг демонстра́ция	служащих рабочих трудя́щихся проте́ста	
митинг, посвящённый		чему

выступать	в защиту против	чего чего
требовать (потребовать) вы́двинуть обратиться выступить	тре́бование с тре́бованием с тре́бованием	чего, что делать
удовлетвори́ть	требование	

бастова́ть - to strike
забасто́вка - strike (noun)
посвяща́ть - to devote
удовлетвори́ть - to satisfy
вы́двинуть - (here) to state

Упражнение №1. Прочитайте предложения вслух, найдите слова и словосочетания, данные в таблицах.

1. Победой зако́нчилась забасто́вка служащих компаний по энерго-снабже́нию столицы Сальвадо́ра.
2. Администра́ция предприя́тий[1] должна была удовлетвори́ть тре́бования рабочих.
3. Африка́нские рабочие располо́женного[2] на территории Нами́бии ура́нового рудника́[3] объявили забасто́вку.
4. Против дискриминацио́нной политики администра́ции выступили рабочие разли́чных предприятий.
5. Администра́ция завода отказалась удовлетвори́ть тре́бования баству́ющих.
6. Трудя́щиеся Пале́рмо выступают в защиту права на труд.
7. Состоялась многоты́сячная демонстра́ция проте́ста против го́нки вооруже́ний и производства нейтро́нной бомбы в г. Роки-Флэтс.
8. Рабочие обратились с тре́бованием сокраще́ния[4] военного производства.

Упражнение №2. Вставьте пропущенные слова. Используйте слова из таблиц.

Во французском городе Бузонви́ль _____ ми́тинг, в котором приняло участие более 1000 человек. Митинг, _____ борьбе трудя́щихся за свои права, продолжался более 4 часов. Участники митинга _____ против увольне́ний, имевших место на предприя́тиях города. Они _____ тре́бование принять на работу уво́ленных. Хозяева отказались _____ их тре́бования.

---

[1] предприя́тие - enterprise
[2] располо́женный = находящийся
[3] рудни́к - mine
[4] сокраще́ние - reduction

повыше́ние (рост) сниже́ние (паде́ние)	цен безрабо́тицы заработной платы уровня жизни
ухудше́ние улучше́ние	условий труда материа́льного положения

Упражнение №3. Определите по контексту значение слов, данных в таблице.

1. По радио объявили о резком повыше́нии температуры. Действительно, стало очень жарко.
2. Из газет мы узнали о сниже́нии цен на дома. Теперь мы сможем купить дом дешевле.
3. Меня очень беспокоит ухудше́ние здоровья матери. Необходимо показать её врачу.
4. Тяжёлое материа́льное положе́ние этой семьи можно объяснить смертью отца.
5. Президент говорил об улучше́нии условий труда и материа́льного положения рабочих.

Упражнение №4. Измените конструкцию предложений, как в примере.

Расту́щие требуют повы́сить заработную плату. Расту́щие требуют повыше́ния заработной платы.

1. Трудящиеся требуют сократи́ть налоги.
2. Рабочие выступили с тре́бованием улу́чшить условия труда.
3. Рабочие вы́двинули требования повы́сить заработную плату.
4. Расту́щие обратились к правительству с тре́бованием прекратить рост цен.
5. Рабочие выступили против того, что производство сокраща́ется.
6. Собра́вшиеся на митинг заявили, что они поддерживают расту́щих рабочих.

Section Two: Reading Comprehension

Упражнение №1. Прочитайте текст. Ответьте на вопросы.

ЯПОНИЯ

ВЕСЕННЕЕ НАСТУПЛЕНИЕ ТРУДЯЩИХСЯ

ТОКИО. (Соб. корр. «Известий» К. РАШИДОВ). Парк Мэйдзи, расположенный в одном из центральных районов Токио, стал по традиции местом проведения массового митинга трудящихся японской столицы.

Митинг был посвящен задачам борьбы трудящихся против засилья монополий, за свои жизненные интересы. Его участники с тревогой за будущее говорили об ухудшающихся условиях жизни и труда, о росте налогов и безработицы, а также об усилиях правительства, направленных на всемерное повышение военных расходов и на сокращение социальных программ. Участники митинга и состоявшейся многотысячной демонстрации потребовали от правящих кругов страны повышения зарплаты, снижения налогов, прекращения гонки вооружений.

1. Рабочие проводят митинг в парке Мэйдзи в первый раз?
2. Чему был посвящён митинг?
3. О чем говорили его учáстники?
4. В парке состоялся только митинг?
5. Сколько человек приняли участие в демонстрáции?
6. К кому демонстрáнты обратились с трéбованиями?
7. Чего требовали демонстрáнты?

Упражнение №2. Прочитайте и расскажите своими словами.

СИДНЕЙ, 29. (Соб. корр. «Правды» О. Скалкин). По всей Австралии прошли мощные антивоенные манифестации. Митинги и демонстрации под лозунгами, зовущими к активной борьбе против ядерной угрозы, привлекли большие массы людей. Сиднейский марш мира, в котором участвовало более 60 тысяч человек, по оценке журналистов, был самым многолюдным мероприятием подобного «Пусть Тихий океан станет безъядерной зоной!» Многие демонстранты несли пальмовые ветви, которые здесь считаются символом мира и надежды.

Открывая митинг, состоявшийся в парке Домейн, известная общественная деятельница Пэт О'Шейн отметила солидарность миролюбивой Австралии с антивоенными силами Европы, Америки, всей планеты.

Section Three: Listening Comprhension

Прослушайте текст, записанный на плёнке. Выберите правильный ответ.

1. Забастовка была:

   а. во Франции.
   б. в Англии.
   в. в США.

2. Забастовка продолжалась:

   а. месяц.
   б. неделю.
   в. 2 недели.

3. Бастовали рабочие:

   а. завода автомобилей.
   б. завода металлургии.
   в. военного завода.

4. Бастующих:

   а. никто не поддержал.
   б. поддержали рабочие других предприятий.
   в. поддержали рабочие соседнего завода.

5. Бастующие выдвинули требования:

   а. о повышении заработной платы.
   б. о снижении цен.
   в. о сокращении рабочего дня.

6. Столкновений с полицией

   а. не было.
   б. Состоялись столкновения с полицией.

7. Забастовка закончилась:

   а. победой.
   б. поражением.
   в. безрезульта́тно.

8. Администрация:

   а. не удовлетворила требования рабочих.
   б. удовлетворила некоторые требования.
   в. удовлетворила все требования.

Section Four: Lexical Appendix

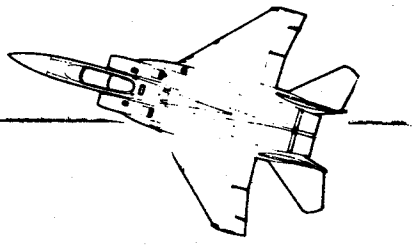
Прочитайте следующие словосочетания и объясните по-русски, как вы понимаете эти выражения.

1. миролюбивые народы
2. символ мира
3. мирное сосуществование
4. колониальный гнёт
5. политика неприсоединения
6. укреплять безопасность
7. мировой рынок
8. мирное разрешение проблемы
9. миролюбивый курс политики
10. непрекращающаяся агрессия
11. высокий гость
12. всеобщий мир
13. совещание на высоком уровне
14. страны третьего мира
15. слаборазвитые страны
16. политика нейтралитета

Прочитайте и переведите заголовки (titles) статей.

1. Кино и телевидение.
2. Мир, дружба, братство.
3. Вечера, собрания, митинги.
4. Легенда и праздник.
5. Прекратить агрессию.
6. Обеспечить мир и безопасность.
7. Укреплять безопасность в Европе.
8. Установить справедливый и прочный мир на Земле.
9. О времени и революции.
10. Майские дни в Польше.
11. Посади дерево!
12. Нет - войне!
13. Свободу Намибии!
14. Нет - оккупантам!
15. Народы против ядерной угрозы.
16. Агрессор играет с огнём.
17. Нет - ядерным базам!

LESSON 11



Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя нужные предлоги.

1. ___ какой комнате сидит господин Петров?
2. ___ вокзале было очень много людей.
3. Не говорите этого _____ моём отце.
   in the presence
4. ___ собрании мы будем говорить о новом плане.
5. ___ окончáнии института его послали работать в Сибирь.
6. Сколько человек ___ этой организации?
7. Ваши документы ___ столе.
8. Это случилось ___ президенте Никсоне.
9. Я поеду на Гавайи ___ сентябре.
10. ___ уроке этого учителя никогда не бывает скучно.
11. ___ будущей неделе мы поедем ___ автобусе в Лас-Вегас.
12. _____ нашем клубе есть хороший ресторан.
    Located with

Упражнение №2. Закончите следующие предложения, как в примере.

> В конце концов мы добил___ соглашени___ с ними.
> (В конце концов мы добились соглаше́ния с ними.)
> (We finally reached an agreement with them.)

1. Вы не имеете права требов___ эт___ от него.
2. Она стояла на углу и жда___ автобус___.
3. Почему ты бои___ наш___ учител___?
4. Они жел___ тебе только сам___ хорош___.
5. Каким образом она добил___ эт___ должност___?
6. Ракета достиг___ сво___ цел___.
7. Я хоч___ вин___.
8. Он ищ___ помощ___.
9. Это каса___ ваш___ дет___.
10. Он хоч___ хлеб___.

Упражнение №3. Замените подчёркнутые слова синонимами. Измените, где нужно, предложения.

1. Я никому не могу доверить эту тайну.
2. Мы били по врагу из пулемёта.
3. Студент дал верный ответ на вопрос преподавателя.
4. Я совершенно согласен с вами.
5. Я однажды прошёл это расстояние за полчаса.
6. Я просил вас не говорить об этом, а вы снова поднимаете этот вопрос.

Упражнение №4. Закончите предложения, переводя глаголы, данные в скобках.

1. Коло́нна танков медленно (moved) по шоссе.
2. Вам (guaranteed) работа при нашем институте.
3. Вы (attach) этим событиям слишком много значения.
4. Я не могу (to entrust) Владимиру такую важную работу.

5. Этот фильм (caused) мне большое удовольствие.
6. Я (can't stand), когда мне постоянно мешают.
7. Он хорошо (examined) эту вещь и решил не покупать.

Упражнение №5. Закончите предложения, используя данные глаголы в нужной форме.

сажать посадить	сидеть посидеть	садиться сесть

1. Меня ____ в первом ряду, но я не хотел там ____.
2. Отец ____ сына на диван, а сам ____ рядом на стул.
3. Куда вы так торопитесь? ____ немного!
4. Вдоль забора мы ____ цветы.
5. ____,пожалуйста, около окна!
6. В этом кресле очень удобно ____.
7. Каждый день я ____ на трамвай на этой остановке.
8. Сейчас он ____ за пиани́но и начнёт играть.
9. Он ____, подумал, но ничего не сказал.
10. Не ____ ребёнка на этот диван.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. During an advance, tanks are usually attached to the infantry.
2. Petrov is a very reliable person. He'll never cheat you.
3. Volodya is my only close friend. I'd trust him with any secret.

4. The landing (force) was carried out successfully and our troops began to defeat the enemy.

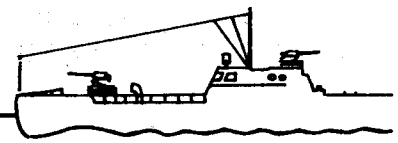
5. I've lost all hope of finding a nice apartment for an inexpensive price.

6. It's quite (fully) possible that we were fooled. I doubt if they'd return our money.

7. You're attaching too much importance to this.

8. Our units have moved forward. The battle will soon begin.

LESSON 11



Comprehension & Communication

Section One: Listening Comprehension

1. Listen to the news broadcast dealing with a terrorist bombing and answer the instructor's questions pertaining to the broadcast.

2. Listen to the tape again and complete your restoration exercise.

ВЗРЫВ У АМЕРИКАНСКОГО ПОСОЛЬСТВА В БЕЙРУТЕ

Десятки убитых и раненых

Бейрут, 18 апреля. У входа в 7-этажное здание _____ посо́льства[1] в Бейруте взорвалась мощная _____. _____ полностью _____ фаса́д[2] огромного _____ и вызвал пожа́р[3] на _____ этаже. Загоре́лось не менее десятка _____, стоявших _____ _____ близко от места диве́рсии.

Работник посо́льства _____ по телефону из резиде́нции посла́[4] _____ Роберта Диллона, что _____ _____ посо́льского персона́ла получили ране́ния при взрыве. Где _____ сам посо́л - неизвестно. По первым _____, специа́льного посла́нника президента США на _____ Востоке в момент взрыва в посольстве не было. К горя́щему посо́льству срочно вызваны части американской _____ _____, принимающие _____ в спасе́нии людей и секретных бумаг с _____ этажей здания. Французские солдаты и части ливанской армии _____ здание посо́льства.

---

[1] посо́льство - embassy

[2] фаса́д - front

[3] пожа́р - fire

[4] посо́л - ambassador

3. Retell the broadcast by reducing it to the essential elements of information.

Section Two: Communication

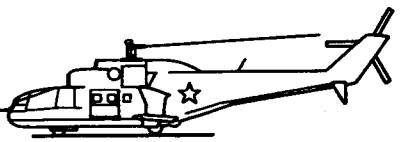
This section presents a situation requiring the interaction of two or more students to accomplish a task or to resolve a specific problem. Rules of conversational etiquette should be observed and as many communicative techniques employed as necessary to ensure a natural and realistic conversation.

1. Discuss the topic международный терро́ризм. Address the following questions:
   - Почему случаи терроризма в последнее время стали более частыми?
   - Чего террористы хотят достичь?
   - Как надо было бы с терроризмом бороться?

2. Free Conversation. Talk about anything you wish in Russian.

LESSON 12

LESSON 12



"Vocabulary"

Section One: Lexical Presentation

ВЗАИ́МНЫЙ . . . . . mutual, reciprocal

взаимная помощь - mutual aid/help

взаимное дове́рие - mutual confidence

взаимная любовь - mutual love

Между ними были отношения взаимного доверия.

Нет, я не знал любви взаимной. (Пушкин)

ВЫ́ВОД . . . . . 1. withdrawal

На конференции в Жене́ве вопрос стоял о выводе советских войск из Афганиста́на.

2. conclusion, inference; deduction

сделать вывод - to draw a conclusion

прийти к выводу - to come to/to arrive at a conclusion

Какой отсюда вывод?

Учёный пришёл к этому выводу в результате многочи́сленных опытов.

ЖЕЛА́НИЕ . . . . . wish, desire; longing, hunger

по вашему желанию - at your wish, in accordance with your desire

по моему собственному желанию - at my own will/pleasure

уволиться по собственному желанию - to quit a job

против желания - against one's will

при всём желании - with the best will in the world

Он не считается с нашими желаниями.

При всём моём желании я не смогу закончить эту работу в срок.

ИЗОБРЕТА́ТЬ/ИЗОБРЕСТИ́ . . . . . to invent, to devise, to contrive + ACC. (что)

Радио изобрели́ в 1895 году.

Он постоянно что-то изобрета́ет.

ИССЛЕ́ДОВАНИЕ . . . . . 1. investigation, research; analysis

исследование больного - examination of a patient

исследование крови - blood analysis

научное исследование - scientific research

исследование Арктики - exploration of the Arctic Region

исследование ко́смоса - exploration of (outer) space

В нашем институте ведутся исследования в области использования атомной эне́ргии в мирных целях.

2. paper, essay

Я хорошо знаком с исследованиями этого учёного.

ИСТО́ЧНИК . . . . . 1. spring (natural fountain)

минера́льный источник - mineral spring

Мы часто ездим на минеральные источники.

2. source

Мы получили эти сведения из верных источников.

Какими источниками вы пользовались, когда писали свою диссерта́цию?

ОБЫКНОВЕ́ННЫЙ . . . . . usual, ordinary; commonplace

обыкновенная история - common tale, ordinary occurence

больше обыкновенного - more than usual

обыкновенные люди - ordinary people

Дидро́ был прав, что искусство - это найти необыкновенное в обыкновенном и обыкновенное в необыкновенном.

Это был обыкновенный вечер, ничем не отличающийся от других вечеров.

В тот вечер он выпил больше обыкновенного.

ОКОНЧА́ТЕЛЬНЫЙ . . . . . final; definitive

окончательное решение - final decision

Решение суда - окончательное.

Я ожидаю от вас окончательного ответа через неделю.

Окончательная победа над врагом уже близка.

ОТКРЫ́ТИЕ . . . . . 1. opening

открытие памятника - inauguration/unveiling of the memorial

день открытия (выставки) - opening day (of an exposition)

На открытие выставки знаменитого художника пришло много народу.

2. discovery (научное)

Открытие этого закона имело огромное значение для дальнейшего развития физики.

Этот учёный сделал много открытий в разных областях науки.

ОШИБА́ТЬСЯ/ОШИБИ́ТЬСЯ . . . . . to make mistakes, to be mistaken; to make a mistake; to be wrong, to be at fault

жестоко ошибаться - to be sadly mistaken

Извините, я ошибся дверью, мне надо в соседнюю комнату.

Она жестоко ошиблась в нём.

Инженер ошибся в расчётах.

ПО́ЛНОСТЬЮ . . . . . completely, utterly; in full

Я полностью согласен с вами.

Вся работа будет полностью сделана через неделю.

ПО́РТИТЬ/ИСПО́РТИТЬ . . . . . to spoil; to corrupt; to mar; to ruin, to damage + ACC.(что)

телефон испо́рчен - the telephone is out of order

испортить аппети́т - to spoil one's appetite

не по́ртите себе не́рвы - don't worry/don't take it to heart

испортить здоровье - to ruin one's health

Не читай при таком слабом свете, ты испо́ртишь себе глаза.

Если вы будете всё разрешать вашему ребёнку, вы его испо́ртите.

Моя собака испо́ртила всю мебель в доме.

ПРИДУ́МЫВАТЬ/ПРИДУ́МАТЬ . . . . . to think (of), to devise, to invent + ACC.(что)

он не может придумать другого выхода - he can think of no alternative

он приду́мал, как это сделать - he has found the means of doing it

Учитель дал студентам задание придумать рассказ на тему "Отпуск".

Я ничего не смог приду́мать.

Он приду́мал новый прибор, который будет использован в авиации.

"Приду́майте пример на это правило", - сказал учитель.

ПРО́ЧНЫЙ (adv. ПРО́ЧНО) . . . . . durable; solid, firm; strong, strongly built/constructed

прочный фунда́мент - stable foundation

прочная мате́рия - hard-wearing fabric, durable stuff

прочная краска - fast dye/color

прочная позиция - firm/sound position

прочная репута́ция - established reputation

прочный и дли́тельный мир - lasting and durable peace

прочный союз - stable/firm/lasting alliance

прочные зна́ния - sound knowledge

Этот дом очень прочно построен: в нём очень прочный фунда́мент, прочные стены и двери.

У него прочное положение в обществе.

В университете студенты получают прочные зна́ния.

СПЕШИ́ТЬ/ПОСПЕШИ́ТЬ . . . . . to hurry, to make haste, to hasten

спешить к кому-л. на помощь - to hasten to smb.'s help

спешить на поезд - to be in a hurry to catch the train

не спеша́ - leisurely

делать не спеша́ - not to be in a hurry, to take one's time

он всегда спеши́т - he is always in a hurry

не спеши́те уходить - don't be in a hurry to leave

Если вы не поспеши́те, мы опоздаем на поезд.

Не спеши́те, у нас ещё есть время.

Нам нужно поспеши́ть, чтобы закончить работу в срок.

Старик не спеша́ шёл по улице.

ваши часы спеша́т на 5(10...)минут - your watch is 5(10...) minutes fast

СПО́СОБ . . . . . way, mode; method

механи́ческим спо́собом - mechanically

каким бы то ни было спо́собом - by hook or by crook

Lesson 12
Vocabulary

*испро́бовать все спо́собы - to try/test every possible means

Эту задачу можно решить другим способом.

Новый способ производства нашёл широкое применение.

СРА́ВНИВАТЬ/СРАВНИ́ТЬ . . . . . to compare
+ ACC.(кого, что),
+ С + INSTR.(с кем, с чем)

Сравни́те эти дома и скажите, какой из них лучше.

Не сра́внивай А́нну с Еленой, они совершенно разные люди.

СТЕ́ПЕНЬ (fem.) . . . . . 1. degree, extent

не в малой сте́пени - to a not inconsiderable degree, to no small degree

ещё в бо́льшей степени - to an even greater degree

до последней степени - to the last degree/extent

до некоторой, до известной степени - to some extent, to a certain extent/degree

до какой степени? - to what extent?

до такой степени - to such a degree

Степень подготовки солдат зависит от командира.

Страна достигла высокой степени развития.

Он её любит до такой степени, что жить без неё не может.

До некоторой степени я согласен с вами.

2. (учёная) degree

степень доктора - doctorate, doctor's degree

степень кандида́та нау́к - candidate's degree

В прошлом году он успешно защитил диссерта́цию и получил степень доктора филологи́ческих нау́к.

первой, второй степени - First, Second Class

Он был награждён орденом Оте́чественной войны первой степени.

УДИВЛЯ́ТЬ(СЯ)/УДИВИ́ТЬ(СЯ) . . . . to astonish, to surprise, to amaze; + ACC.(кого, что)
to be astonished/surprised/amazed
+ DAT.(кому, чему)

Я искренне удиви́лся, встретив его в нашем институте.
Ничто не могло удиви́ть его.
Все были удивлены́ его сме́лостью.

---

* испро́бовать is a secondary perfective of про́бовать

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
ИЗОБРЕТА́ТЬ/ ИЗОБРЕСТИ́	изобрета́/ю -ешь -ют изобрета́л (не)изобрета́й(те)!	изобрету́ изобретёшь изобрету́т изобрёл изобрети́(те)!	In the perfective С is omitted throughout the conjugation.
ОШИБА́ТЬСЯ/ ОШИБИ́ТЬСЯ	ошиба́/юсь -ешься -ются ошиба́лся (не)ошиба́йся! (не)ошиба́йтесь!	ошибу́сь ошибёшься ошибу́тся оши́бся не ошиби́сь! не ошиби́тесь!	Pay attention to the formation of the past tense perfective.
ПО́РТИТЬ/ ИСПО́РТИТЬ	по́рчу по́ртишь по́ртят по́ртил (не)порти́(те)!	испо́рчу испо́ртишь испо́ртят испо́ртил испо́рти(те)!	Ч appears in the 1st person in both perfective and imperfective.
ПРИДУ́МЫВАТЬ/ ПРИДУ́МАТЬ	приду́мыва/ю -ешь -ют приду́мывал (не)приду́мывай(те)!	приду́ма/ю -ешь -ют приду́мал приду́май(те)!	
СПЕШИ́ТЬ/ ПОСПЕШИ́ТЬ	спеш/у́ -и́шь -а́т спеши́л (не)спеши́(те)!	поспеш/у́ -и́шь -а́т поспеши́л поспеши́(те)!	
СРА́ВНИВАТЬ/ СРАВНИ́ТЬ	сра́внива/ю -ешь -ют сра́внивал (не)сра́нивай(те)!	сравн/ю́ -и́шь -я́т сравни́л сравни́(те)!	
УДИВЛЯ́ТЬ/ УДИВИ́ТЬ	удивля́/ю -ешь -ют удивля́л (не)удивля́й(те)!	удивлю́ удиви́шь удивя́т удиви́л удиви́(те)!	Л appears in the 1st person perfective only.

Section Two: Lexical Expansion

ВЗАИ́МНЫЙ

1. взаи́мность (fem.) . . . . . mutuality, reciprocity

отвечать кому-л. взаимностью - *to reciprocate smb.'s feelings/love/affection*

добиться чьей-л. взаимности - *to gain/win smb.'s love*

любить кого-л. без взаимности - *to love smb. without requital*

2. взаимо... (part of complexed words)

взаимоде́йствие - *interaction, reciprocal action, reciprocity; milit.: co-operation*

взаимоде́йствовать - *to interact, to act reciprocally; milit.: to co-operate*

взаимопонима́ние - *mutual understanding*

взаимопо́мощь - *mutual aid*

касса взаимопо́мощи - *mutual insurance/benefit fund, mutual aid fund*

договор о взаимопо́мощи - *mutual assistance pact/treaty*

ИЗОБРЕТА́ТЬ/ИЗОБРЕСТИ́

1. изобрета́тель(-ница) . . . . . inventor (inventress)

Инженер Попов - очень хороший изобретатель.

2. изобрета́тельный . . . . . inventive; ingenious; resourceful

Нам нужны изобретательные люди.

ИССЛЕ́ДОВАНИЕ

1. иссле́довать (imp. and perf.). . to investigate, to explore, to examine

исследовать кровь - *to analyse the blood*

исследовать вопрос - *to investigate a question*

исследовать больного - *to examine a patient*

2. иссле́дователь . . . . . investigator, explorer

Уже много лет исследователи разных стран работают над решением этой проблемы.

3. иссле́довательский . . . . . research

исследовательская работа - *research work*

нау́чно-иссле́довательский институт - *scientific research institute*

ОБЫКНОВЕ́ННЫЙ

1. обыкнове́нно (adv.) . . . . . usually; as a rule (как правило)

Обыкновенно он не опаздывает на работу.

2. обыкнове́ние . . . . . habit

иметь обыкновение делать что-л. - *to be in the habit of doing smth.*

по обыкновению - *as usual*

против обыкновения - *contrary to one's habit*

Это против его обыкновения. - *It is unusual for him.*

ОКОНЧА́ТЕЛЬНЫЙ

1. оконча́тельно . . . . . finally, once and for all

Мы окончательно решим этот вопрос завтра.

2. оконча́ние . . . . . termination, finishing; graduation; end; ending (in grammar)

по окончании университета - *on graduating at/from the university*

по окончании школы - *after finishing school*

После окончания работы он поехал домой.

Какое окончание должно быть в этом слове?

3. ока́нчивать/око́нчить . . . . . to finish, to end + ACC. (что)

Он око́нчил школу в 1958 году.

Lesson 12
Vocabulary

ОТКРЫ́ТИЕ (as opening)

Antonym

закры́тие . . . . . closing, shutting; close

Я купил билет на открытие и закрытие Олимпи́йских игр.

ПРО́ЧНЫЙ

Synonym

крепкий

Прочная семья. Крепкая дружба.

СПЕШИ́ТЬ/ПОСПЕШИ́ТЬ

спе́шка . . . . . hurry, haste

Что за спешка?! - What's the rush!

в спешке - in a hurry

Нам придётся вернуться обратно - я в спешке забыл взять документы.

Synonym

торопиться/поторопиться

Я очень спешу (тороплюсь) на вокзал.

СРА́ВНИВАТЬ/СРАВНИ́ТЬ

сравне́ние . . . . . comparison

по сравне́нию (+ C + INSTR.) - in comparison (with)

вне сравне́ния - beyond comparison

Производство автомобилей увеличилось на 5 проце́нтов по сравнению с прошлым годом.

УДИВЛЯ́ТЬ/УДИВИ́ТЬ

1. удивле́ние . . . . . astonishment, surprise, wonder; amazement

к моему великому удивлению - to my great surprise

на удивление всему свету - to everyone's surprise

2. удиви́тельно . . . . . it is astonishing; it is funny/strange (impersonal)

не удивительно, что ... - *no wonder that*

wonderfully, astonishingly; very, extremely; admirably, marvellously

Его отец удивительно добрый человек.

В этих местах удивительно красиво.

3. удиви́тельный . . . . . astonishing, surprising, striking, amazing

ничего удивительного - *no wonder, (it is) small wonder*

Что удивительного? - *What's so strange about that?*

wonderful, marvellous

Он просто удивительный человек: он всем помогает, всем оказывает мора́льную или материа́льную поддержку.

4. удивлённый (participle and adj.) - astonished, surprised, amazed

Он посмотрел на меня удивлёнными глазами.

Supplement: Словосочетания

ВЫВОД (conclusion, inference)

(не)правильный, (не)верный, ошибочный, простой, важный, интересный, оригинальный, поспешный, логический, практический, самостоятельный, неожиданный, неопределённый, окончательный, единственный, общий, краткий, первый, второй, следующий ... вывод; разные ... выводы

вывод кого: учёного, исследователя, преподавателя, студента...
выводы чего: диссертации, исследования ...
вывод из чего: из работы, из исследования, из этого ...
вывод о чём: о (не)возможности чего-л., о необходимости чего-л.
важность, правильность, оригинальность, поспешность, характер... вывода
материал ... для вывода
сделать, проверить ... какой-л. вывод

к какому-л. выводу (прийти, привести кого-л., подвести кого-л. ...)

с выводами (знакомиться, знакомить кого-л., не спешить ...)
какой-л. вывод следует из чего-л. ...

Выводы молодого учёного отличаются большой оригина́льностью.

Мы пришли к разным выводам.

ЖЕЛАНИЕ

сильное, большое, горячее, огромное, искреннее, невыполнимое, глупое, тайное, последнее, любое, каждое, его ... желание

желание кого-чего: матери, друга, жены, Ани ..., группы, команды ...

желание чего: славы, успеха, победы ..., победить, работать, учиться, рассказать что-л., написать что-л., увидеть кого-что-л., встретиться с кем-л., познакомиться с кем-л., поехать куда-л., путешествовать, нравиться, добиться чего-л. (успеха ...), быть полезным, помочь кому-чему-л. ...

чувствовать, иметь ... какое-л. желание
гореть ... желанием
без всякого желания делать что-л., пойти куда-л. ...
вопреки чьему-л. желанию делать что-л. ...
к чьему-л. желанию отнестись как-л. ...
о чьём-л. желании сказать кому-л., рассказать, узнать ...
по чьему-л. желанию сделать что-л. ...
по собственному желанию уволиться, уйти с работы ...

*Он *исполня́ет все её желания.*

Она пошла на вечеринку без всякого желания.

ИЗОБРЕТАТЬ/ИЗОБРЕСТИ

изобретать что: какую-л. машину, какой-л. двигатель, какой-л. аппарат, какой-л. прибор, способ чего-л., метод чего-л., бумагу, радио ...

изобрести когда: в каком-л. веке, в каком-л. году, давно, тогда ...

изобрести как: неожиданно, случайно ...
хотеть, решить, пытаться ... изобрести что-л.
начать, продолжать ... изобретать

Кто изобрёл велосипед?

Кто знает, когда и кто изобрёл радио?

ИССЛЕДОВАНИЕ

1. investigation, research; analysis

внимательное, длительное, детальное, постепенное, специальное, научное ... исследование

исследования кого-чего (кто проводит исследование): какого-л. учёного, какого-л. физика, какой-л. экспедиции, какой-л. лаборатории ...

исследования чего (что исследуется): какой-л. проблемы, какого-л. вопроса, причин чего-л., какого-л. явления, природы чего-л., какого-л. процесса, космоса, Солнца, атмосферы ...

исследование чего-л. кем-чем: каким-л. учёным, специалистом, геологами ..., какой-л. экспедицией ...

исследования в области чего: в области физики, в области использования чего-л. ...

исследование чего-л. с помощью/при помощи чего: с помощью/при помощи микроскопа, с помощью/при помощи телескопа, с помощью/при помощи космических кораблей (станций)...

задача, цель, программа, метод, проведение, начало, ход, окончание, прекращение, результаты, трудности, необходимость, важность ... исследования чего-л.

интерес, внимание ... к исследованию чего-л.

---

* the same as выполняет

осуществлять, начинать, проводить, продолжать, заканчивать, прекращать ... исследование чего-л.

мешать ... исследованию чего-л.
заниматься, интересоваться ... исследованием чего-л.

в исследовании чего-л. (участвовать, принимать участие, добиться чего-л. ...)

за исследование чего-л. (наградить кого-л., получить что-л. (орден ...)...)

об исследовании чего-л. (писать, сообщать ...)
какое-л. исследование показало что-л. ...

Он был награждён за исследования в области физики.

2. paper, essay

(не)большое, полное, интересное, ценное, талантливое, полезное, историческое, социологическое ... исследование

исследование кого: (об исследователях) какого-л. учёного, Семёнова ...

исследование по чему: по физике, по химии, по экономике, по философии, по какому-л. (русскому, английскому ...) языку, по литературе, по истории, по какой-л. проблеме ...

автор, тема, название, какая-л. глава, начало, конец, недостаток, ценность, значение, обсуждение, критика ... какого-л. исследования

мнение ... о каком-л. исследовании
написать, обсуждать, критиковать ... какое-л. исследование

в каком-л. исследовании (писать о чём-л., решать какие-л. проблемы ...)

над каким-л. исследованием (работать ...)
с каким-л. исследованием (знакомиться ...)

Недавно я прочитал очень интересное исследование по проблемам социоло́гии.

ОБЫКНОВЕННЫЙ

человек, девушка, инженер, вид, лицо, случай, явление, жизнь, условия, день, утро, вечер, завтрак, обед, ужин, дом, квартира, комната, мебель, вещи, вода ...

совершенно, совсем, вполне ... обыкновенный
быть, казаться кому-л. ... обыкновенным
обыкновенно (adv.) одеваться ...

Его лицо показалось мне самым обыкновенным.

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ

решение, ответ, вывод, результат, данные, приговор, победа ...
быть, считать что-л. ... окончательным
окончательно (adv.) сделать что-л., решить что-л. ...

Это ваше окончательное решение?

ОТКРЫТИЕ

1. opening

официальное ... открытие чего-л.

открытие чего: выставки, музея, школы, института, съезда, сессии, конференции, заседания, театрального (спортивного, футбольного ...) сезона (season) ...

приглашение, билет, разрешение ... на открытие чего-л.
до открытия чего-л., после открытия чего-л. (что-л. произошло...)
на открытие чего-л. (прийти, собраться, пригласить кого-что-л., опоздать ...)
на открытии чего-л. (быть ...)
об открытии чего-л. (сообщить, объявить ...)
открытие чего-л. состоялось ...

Все газеты сообщают об открытии Олимпийских игр, которые состоятся в Лос-Анджелесе.

2. discovery

неожиданное, новое, большое, важное, важнейшее, величайшее, замечательное, научное, географическое, ваше, его ... открытие

открытие чего: какого-л. явления, какого-л. закона, какой-л. планеты, новых земель, Антарктиды ...

открытие кого: (о том, кто открыл что-л.) какого-л. учёного, какого-л. физика, Энштейна ...

важность, значение, роль, честь ... открытия чего-л.
сделать, совершить, оценить ... открытие
за открытие чего-л. (наградить кого-что-л. ...)
об открытии чего-л. (сообщать, писать, говорить ...)
с открытием чего-л. (поздравить кого-что-л. ...)
открытие чего-л. явилось чем-л., имеет какое-л. значение ...
какое-л. открытие имеет важное (большое ...) значение для кого-что-л., удивило кого-л. ...

Об этом замечательном открытии писали газеты всего мира.

Lesson 12
Vocabulary

ПРИДУМЫВАТЬ/ПРИДУМАТЬ

придумать что: выход из положения, какую-л. историю, рассказ, предложение, пример, какую-л. игру, машину, способ чего-л. ...

придумать как: удачно, хорошо, плохо ...
хотеть, стараться ... придумать что-л.
придумать, что (как ...) + clause

Можно придумать такую машину, чтобы она сама всё делала?

Я не могу придумать ничего лучшего.

Он не мог придумать, что сказать.

ПРОЧНЫЙ

материал, дом, мост, фундамент, стена, забор, стол, стул, дверь, доска, знания, семья, дружба, мир, счастье, положение...

очень ... прочный
быть, казаться, оказаться ... прочным
что-л. прочное/прочно
прочно (adv.) сделать что-л., построить что-л. ...

Это очень прочный материа́л.

Наша дружба прочна́.

СПЕШИТЬ/ПОСПЕШИТЬ

спешить с чем: с работой, с решением чего-л., с выполнением чего-л., с ответом, с оценкой чего-л., с отъездом, со свадьбой, сделать что-л., закончить что-л., сообщить что-л. ...

спешить к чему: к началу чего-л., к отходу чего-л. (поезда...)

спешить куда: в школу, в институт, в магазин, в театр, на работу, на урок, на лекцию, на почту, на рынок, на вокзал, на поезд, на свидание, к отцу, к дочери, к врачу, домой, назад, обратно, туда, сюда ...

спешить как: очень, напрасно, ужасно ...
не хотеть ... спешить
хотеть, стараться, решить ... не спешить
заставить кого-л., советовать кому-л. ... спешить к чему-л./куда-л.

Он не спеши́л с ответом.

Давайте поговорим об этом позже, я сейчас очень спешу́.

СПОСОБ

хороший, лучший, плохой, новый, современный, старый, простой, простейший, трудный, сложный, (не)известный, забытый, дорогой, дешёвый, верный, надёжный, эффективный, странный, оригинальный, (не)научный, традиционный, единственный ... способ

способ кого: какого-л. учёного, какого-л. инженера, Попова ...

способ чего: производства чего-л., получения чего-л., увеличения чего-л., определения чего-л. ..., сделать что-л., создать что-л., получить что-л., увеличить что-л. ...

применение, изучение, ценность, сложность, надёжность, эффективность, недостаток ... какого-л. способа

применять, изучать, проверять, искать, найти, открыть, придумать, предложить, знать ... какой-л. способ

делать что-л., получать что-л., пользоваться ... каким-л. способом

по какому-л. способу (делать что-л. ...)
от какого-л. способа (отказаться ...)
с каким-л. способом (познакомиться, познакомить ...)

Он придумал новый, более дешёвый, способ получе́ния золота из морской воды.

СРАВНИВАТЬ/СРАВНИТЬ

сравнивать кого-что: детей, братьев, друзей, их, Аню и Лену, характеры, лица, города, дома, книги, языки ...

сравнивать с кем-чем кого-что: какого-л. человека, брата, сестру, мужа, жену, его, Аню, девушку, какого-л. героя, себя, её, Печорина ..., чей-л. характер, какую-л. книгу, какой-л. стол, какую-л. машину, какой-л. город, какой-л. язык, облака, (свою) жизнь, искусство ...

сравнивать кого-что-л. с кем-чем: с каким-л. человеком, с братом, с сестрой, с мужем, с женой, с ним, с Леной, с девушкой ..., с чьим-л. характером, с какой-л. книгой, с каким-л. столом, с какой-л. машиной, с каким-л. городом, с каким-л. языком ...

сравнивать кого-что-л. между собой
сравнивать кого-что-л. друг с другом
сравнивать как: внимательно ...
хотеть, пытаться ... сравнивать кого-что-л.
стать, перестать ... сравнивать кого-что-л.

Сравни́те цвета́ и скажите, какой из них лучше.

УДИВЛЯТЬСЯ/УДИВИТЬСЯ

удивляться кому-чему: какому-л. человеку, другу, ему, ей, самому себе, Ане ..., смелости кого-л., терпению кого-л., способности кого-л. делать что-л., силе кого-чего-л., свежести кого-чего-л., красоте кого-чего-л. ...

удивляться как: очень, сильно, ужасно, искренне ... продолжать, перестать ... удивляться

Она очень удивилась нашей встрече.

Удивляюсь, как я до сих пор об этом не слышал.

LESSON 12

Semantics

Section One: Word Equivalents

Expressing "to act" in Russian

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to act in the sense of to behave	In my opinion she acted badly.	поступать/поступить	По-моему, она поступила нехорошо.
to act in the sense of to conduct oneself, to behave	Behave yourself! He does not know how to behave with the others. The young soldier acted bravely in combat.	вести себя, держать себя, держаться (No perfective forms)	Веди себя хорошо! Он не умеет держать себя в компании. Молодой солдат смело держался в бою.
to act in the sense of to act upon, to have an effect	This medicine has a bad effect on me.	действовать/подействовать + на + Acc.	Это лекарство плохо действует на меня.
to act in the sense of to be in action, to operate	The motor in the old car barely runs.	действовать (No perfective form)	Мотор в старой машине почти совсем не действует.
to act on the stage; to act the part of...	This young actress has already played in several movies	играть/сыграть (роль + Gen.)	Эта молодая артистка сыграла уже в нескольких фильмах.
to act in the meaning of to act as... or to serve as	This will be a good lesson for us.	служить/послужить + Inst.	Это послужит нам хорошим уроком.

(cont'd)

Figure 1.

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Я не верю, что он мог так поступить.
2. Когда, наконец, ты научишься вести себя за столом?
3. Она умеет держать себя в обществе.
4. Несмотря на весь шум вокруг него, мальчик держался очень спокойно.
5. Отпуск у моря хорошо подействовал на его здоровье.
6. Эта железная дорога действует с мая месяца.
7. Этот актёр играл во многих коме́диях.
8. Рядовой Мака́ров может служить примером отличного солдата.

Expressing "to feel" in Russian

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to feel like somebody or something	Oleg feels good whenever he wins at chess.	чувствовать/почувствовать себя + Instr.	Когда Олег выигрывает в шахматы, он чувствует себя счастливым.
to feel an emotion or a physical sensation	1. After the football game the boys were very hungry. 2. The soldier was wounded in the arm, but virtually felt no pain. 3. Have you ever experienced the desire to travel?	1. чувствовать/почувствовать + Acc. 2. ощуща́ть/ощути́ть + Acc. (used mostly of sensations) 3. испытывать/испытать + Acc. (used mostly of emotions)	1. После игры в футбол, мальчики почувствовали сильный голод. 2. Солдат был ранен в руку, но почти не ощуща́л бо́ли. 3. Вы когда-нибудь испы́тывали жела́ние путеше́ствовать?

Figure 2.

(cont'd)

ENGLISH ~~MEANING~~	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to feel in the meaning of to be aware of	I sensed that he was angry.	чувствовать/почувствовать	Я почувствовал, что он сердится.
to feel in the sense of to experience, to undergo	The death of her husband affected her greatly.	переживáть/пережúть	Она тяжело пережилá смерть мужа.
to feel in the meaning of to touch (inquiringly)	The mother touched the child's forehead to see if he had a fever.	щýпать/пощýпать	Мать пощýпала лоб (forehead) ребёнка, чтобы определить, нет ли у него температуры.

Figure 2, cont.

Note the following expressions:

Yesterday I didn't feel like going to the movies.
Вчера мне не хотелось идти в кино.

Do you feel like having an ice-cream?
Тебе хочется мороженого?

ПРАКТИКА

Переведите на английский язык.

1. Этот человек много пережúл.
2. Во время войны жители испытывали недостáток продуктов.
3. Разговаривая с родителями, я иногда чувствую себя ребёнком.
4. Говорят, что люди, которые не едят много дней, перестают ощущáть гóлод.
5. Собаки чувствуют зáпах намного лучше людей.

6. Служащие почувствовали, что начальник чем-то недоволен.
7. Он щу́пал карманы, стараясь найти ключи.
8. В такой прекрасный день не хочется работать!

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Закончите предложения, используя правильные формы глаголов.

поступать
поступить

Вади́м _____ правильно, отказавшись от этой должности.

_____ с другими так, как вы хотите, чтобы другие _____ с вами.

вести себя

Эта девочка всегда хорошо _____ в классе.

Как дети _____ вчера в саду?

играть
сыграть

Многие артисты мечтают _____ роль Га́млета.

Родители моего друга _____ в театре.

действовать
подействовать

Страшный фильм так _____ на мальчика, что он долго не мог заснуть.

Партиза́нские отряды _____ в тылу врага.

служить
послужить

Вы́стрел с крейсера "Авро́ра" _____ сигналом к атаке на Зимний дворец.

Эта книга не может _____ учебником.

Упражнение №2. Закончите предложения, ставя слова в скобках в правильной форме. Употребляйте, где нужно, предлоги.

1. Сто лет назад это растение (служить) (лекарство) от зубно́й бо́ли.
2. Два взвода танков (действовать) (район) шоссе.
3. Смерть сына (подействовать) (она) как тяжеле́йший удар.
4. Спасая жизнь командиру, сержант Попо́в (поступить) как герой.
5. Этот артист (играть) (театр) и кино.
6. Нападе́ние Германии на Польшу (послужить) (начало) Второй мировой войны.
7. Дети плохо (вести себя), и мать наказала их.
8. Угро́зы хозяев закрыть фа́брику не (подействовать) (рабочие), реши́вших провести забасто́вку (strike).
9. Учительница пожаловалась, что мой сын плохо (вести себя) (школа).
10. Мне не нравится, как ты (держаться) (родители).

Упражнение №3. Закончите предложения, вставляя нужные глаголы из таблицы №1.

1. Этот артист _____ во многих фильмах 50-ых годов.
2. Во время войны со́тни разведчиков _____ в тылу врага.
3. Она совсем не знает, как _____ с маленькими детьми.
4. Я помню, как отец учил меня всегда _____ справедли́во.
5. Суэ́цкий кана́л _____ путём сообщения между двумя океанами.
6. В этом кинофильме _____ кто-нибудь из известных артистов?
7. Сестра жалуется, что на неё не _____ никакая дие́та (diet).
8. Наша собака привыкла жить во дворе и совсем не умеет _____ в доме.

9. Артист _____ очень хорошо, и никто не заметил, что он ошибся.

10. Эта комната ____ гостиной, спальней и столовой одновременно.

Упражнение №4. Изменяйте предложения, как в примере.

Я хочу поехать на пляж в субботу.	Мне хочется поехать на пляж в субботу.

1. Я хочу рассказать вам эту историю.

2. Мы хотим поехать в отпуск в Европу.

3. Каждый артист хочет славы.

4. Покупательница не хотела стоять в очереди.

5. Родители не хотят отдавать дочь в детский сад.

6. После игры в теннис спортсмены хотят пить.

7. Друзья хотят поехать на рыбную ловлю.

8. Пока у него не заболели зубы, он не хотел идти к зубному врачу.

9. Вчера жена не хотела готовить обед, и мы пообедали в ресторане.

10. На вечеринке было так весело, что гости не хотели уезжать домой.

Упражнение №5. Импровизация. Закончите следующие предложения.

1. Я никогда не испытывал жела́ния ...
2. Пощу́пай нос собаки, чтобы ...
3. Детям часто не хочется ...
4. Его родители пережи́ли...
5. Пассажиры почувствовали, как самолёт ...
6. Я чувствую любовь к этому городу, потому что ...
7. Пройдя́ двадцать километров, туристы почувствовали, что ...
8. В такой жаркий день хочется ...
9. Я испытал страх, когда ...
10. Прочитав несколько страниц, он почувствовал, что ...

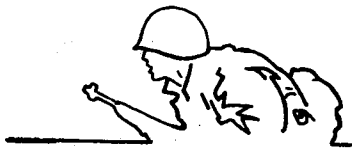
Упражнение №6. Закончите предложения, используя нужные глаголы из таблицы №2.

1. Дети катались на коньках всё утро, не _____ хо́лода.
2. В ко́смосе люди не _____ своего веса.
3. Мой дедушка _____ две войны.
4. В бою никто не _____ себя в безопасности.
5. Подня́вшись в воздух на маленьком самолёте, мы сразу _____ силу ветра.
6. Покупательница _____ платье, чтобы определить качество мате́рии (fabric).
7. Вы _____ какой-то странный за́пах в больнице?
8. Он _____, что за ним следят.
9. После операции больной _____ себя намного лучше.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

1. президент
2. одинаковый
3. нападать/напасть
4. население
5. увеличивать/увеличить
6. необходимый



LESSON 12

Application

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, используя глаголы, эквивалентные по значению "to act".

1. Он хотел позвонить, но звонок не _____.
2. Друзья _____ несправедли́во по отношению к нему.
3. Этот диван долго _____ ему кроватью.
4. Надо _____ в зависимости от обстановки.
5. Аня _____ с ним жесто́ко.
6. Партиза́нский отряд успе́шно _____ в тылу врага.
7. В этом случае он _____ правильно.
8. Никоти́н вредно _____ на организ́м человека.
9. Ивано́ва в пьесе Че́хова _____ молодой тала́нтливый артист.
10. Он не умеет _____ в обществе.
11. Она _____ со всеми очень свободно.

Упражнение №2. Закончите предложения, используя глаголы, эквивалентные по значению "to feel".

1. Солдаты шли быстро и совсем не _____ холода.
2. В первый раз за последние несколько месяцев он _____ счастливым.
3. Доктор _____ пульс больного.
4. Неожиданно он _____ какой-то странный запах.
5. Я _____, что ты относишься ко мне с недоверием.
6. Я почему-то сегодня плохо _____.
7. Он еще не _____ трудностей в своей жизни.
8. Её брат хороший художник, очень тонко _____ цвет.
9. У него была тяжёлая жизнь: он _____ много ударов судьбы.
10. Он _____ карманы, стараясь найти спички.
11. Он _____, что неправ.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Дайте мне карандаш. Я (write down) ваш адрес.
2. Вы забыли (to sign) это заявление.
3. Он (finished writing) письмо и пошел гулять.
4. На экзамене нельзя (to copy) у соседа.
5. (Copy out) все незнакомые слова.
6. Жена опять (subscribed) какой-то новый журнал.
7. Подожди немного, мне только надо (to rewrite) домашнюю работу.

Упражнение №4. Note that all of the following sentences contain prefixed reflexive verbs. Translate them into English.

1. Дай ему вы́сказаться.
2. За это время мы очень сбли́зились.
3. Его не допро́сишься закрыть дверь.
4. Он разво́дится с женой.
5. За лето я накупа́лся в море.
6. Он сговори́лся встретиться с ней на станции.
7. Он не мог к вам дозвони́ться.
8. Все дети разбежа́лись по домам.
9. Он накури́лся до головной боли.
10. Наконец-то я его докрича́лся.

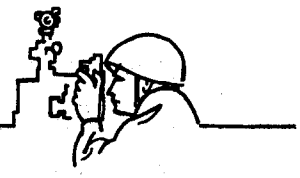
Упражнение №5. Составьте предложения, используя данные слова в нужной форме.

1. немцы, жестокие, идти, с, год, бои, четыре
2. 1945, война, в, против, Советский Союз, вступить, год, Япония, в
3. защищать, свой, наступающий, взвод, от, противник, позиции
4. власти, помощь, о, к, с, страна, просьба, советские, эта, обратиться
5. задачи, только, оценки, все, с, выполнять, высокие, солдаты, боевые

Упражнение №6. Переведите на русский язык.

1. I would like you to come tomorrow at 3:00.
2. He would often have to hurry to get to work on time.
3. I would like someone to invent a house which wouldn't have to be cleaned.
4. Would you stop bothering me!
5. If he would try it, I would try it too.
6. I can't stand the sight of him.
7. I can't see from here. What's happening?
8. I can't start this car.
9. I'm afraid I can't answer your question.
10. You can't do that in an hour.

LESSON 12



Progress Check

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1.	Утром сообщили об _____ результатах выборов.	(final)
2.	Мы _____ неожи́данному прие́зду брата.	(to be surprised)
3.	При всём моём _____ ничем не могу помочь.	(wish, desire)
4.	Постарайтесь _____ выход из такого положения.	(to think of)
5.	Учёные пришли к оконча́тельному _____.	(conclusion)
6.	Вы _____ мотор, если не будете менять масло.	(to ruin)
7.	Сведения получены из верного _____.	(source)
8.	Мо́лодость часто _____ с весной.	(to compare)
9.	Он _____ вернул мне долг.	(completely)
10.	В этом институте ведутся _____ причин роста преступности.	(research)
11.	Не _____, до начала матча ещё целый час.	(to hurry)
12.	_____ Америки было в 1492 году.	(discovery)
13.	Он _____ всех своими знаниями.	(to surprise)
14.	Я сегодня устал больше _____.	(usual)
15.	В каком году _____ ла́зер?	(to invent)
16.	Как вы думаете· на свете можно найти _____ счастье?	(durable, firm)
17.	Лучший _____ защиты - нападение.	(method)
18.	Вы _____. Сегодня среда, а не четверг.	(to be wrong)
19.	Союзники оказывали друг другу _____ помощь.	(mutual)
20.	Начальник нашего отдела имеет _____ доктора наук.	(degree)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. удивлять(ся)/удивить(ся)

   I was surprised at your answer.
   Nothing surprises my anymore.
   Your question surprised me.

2. спешить/поспешить

   I'm in a hurry to catch the train.
   Don't be in a hurry to leave.
   Your watch is 10 minutes fast.
   He walked leisurely down the street.

3. придумывать/придумать

   Think of an example for this.
   I have to make up a story in Russian.
   I can't think of any alternative.

4. портить/испортить

   Don't spoil your appetite.
   The telephone is out of order.
   You've ruined all my pleasure.

5. ошибаться/ошибиться

   I'm afraid you're wrong again.
   He's rarely mistaken about people.
   If I make a mistake, please tell me.
   It's hard to be mistaken about this.
   If you make a mistake, start from the beginning.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

1. про́чный
2. одна́жды
3. оконча́тельный
4. жесто́кий
5. торопи́ться
6. обычный
7. однако
8. приду́мать
9. испо́ртить
10. совершенно

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

1. обыкновенный
2. желание
3. придумать
4. способ
5. прочный
6. вывод
7. открытие
8. исследование

Section Four: Language Tasks

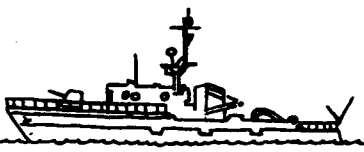
Упражнение №1. Explain when, with whom, and under what conditions each phrase is used.

1. Как жаль!
2. Поздравляю вас...!
3. Не дай Бог!
4. Хорошая мысль!

Упражнение №2. What other expressions go with the ones listed above?

Упражнение №3. Describe a situation for each phrase in Упражнение №1. Generate a mini-dialogue using each phrase.

LESSON 12



Reading Comprehension

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова?

тип

бара́к

алкого́ль

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Вагон был перепо́лнен: люди сидели, стояли, висели друг на друге, нельзя было шагу сделать.

2. Он подошел ко мне вплотну́ю, и я почувствовал сильный запах табака́.

3. В нашем классе очень высокая успева́емость - нет ни одного отстающего студента.

4. В этой стране борются за то, чтобы отменить ограниче́ния для женщин в избира́тельных правах.

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

ЖИЗНЬ СОВЕТСКОГО СОЛДАТА

Советские солдаты живут в казармах бара́чного ти́па, примерно по 100 человек в каждом бара́ке, которые обычно перепо́лнены, ко́йки стоят вплотну́ю друг к другу с узким местом для прохо́да с одной стороны ко́йки. Около каждой ко́йки стоит маленькая ту́мбочка, в которой солдат держит мыло, зубную щётку и па́сту, бритву и не больше одной книги. Личных вещей солдатам иметь не разрешается.

cot

night-table

Рядовой в советской армии получает примерно 5 рублей в месяц. Этих денег не хватает даже на сигареты.

По уста́ву советский солдат имеет право на получе́ние 10-дне́вного отпуска раз в год. Однако отпуск может быть получен только один раз в течение всей службы в армии. Более того, солдат может быть лишён отпуска по разным причинам, включая плохую успева́емость по военно-политическим дисципли́нам.

Солдат может также получить "увольни́тельную" (однодне́вный отпуск). Будучи в увольни́тельной, солдат не имеет права заходить в места, где продаются алкого́льные напи́тки. За нарушения (пья́нство, например) солдат может быть аресто́ван и поса́жен на гауптва́хту сроком от 5 до 15 дней.

drink

stockade; brig

Lesson 12
Reading Comprehension

В советской армии очень много правил и ограничений:

ОДЕЖДА: Солдату не разрешается носить или даже иметь гражда́нскую одежду.

АЛКОГО́ЛЬ: Солдат не имеет права пить ни водки, ни пива или ходить в места, где они продаются.

КУРЕ́НИЕ: Солдат не имеет права курить во время ходьбы́; курить можно только в специа́льных местах.

КАРТЫ: Игра в карты запрещена́.

ПОЧТА: Письма очень часто проверяются; солдат не имеет права писать, где находится его часть.

civil

Обсуждение

1. Как, где и в каких условиях живут советские и американские солдаты?
2. Образ жизни советского и американского солдата (на службе, после службы).
3. Какой отпуск получают военнослужащие в советской и американской армии, сколько раз в году?
4. Правила и ограниче́ния в советской и американской армии.

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

дисципли́на	инстру́кция
ро́бот	индивидуа́льный
характери́стика	инициати́ва
карье́ра	при́нцип
конформи́стское общество	индиви́дуум

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Солдат опоздал на политзаня́тия и получил наря́д вне очереди: целый день должен был работать на кухне.
2. Они привыкли к повинове́нию: делают всё, что им прикажут.
3. В его жизни произошли большие переме́ны: кончил институт, женился. А у нас всё по-старому. Живём без переме́н.
4. У нас очень благоприя́тные условия для работы: спокойно, тихо, никто не мешает, свежий воздух и вокруг необыкновенная красота.
5. Мне кажется, что вся отве́тственность за эту работу лежит на мне, мне придётся отвечать за неё перед начальником.
6. Нику́лин сегодня не пришёл на работу, но никто не заметил его отсу́тствия.

Section Four: Чтение (продолжение)

Сразу же после поступле́ния на военную службу молодой человек встречается с требованием то́чного и быстрого выполне́ния приказов командиров. Все приказы должны выполня́ться беспрекосло́вно. Раньше дисципли́на в армии была просто железной. За каждое, даже самое маленькое нарушение солдат получал наря́д вне очереди или попадал на гауптва́хту. Но сейчас такой дисципли́ны и такого повинове́ния добиться нелегко. Вот почему делаются попытки воспита́ть из молодого человека созна́тельного дисциплини́рованного солдата, а не ро́бота, как это было раньше. Одной из причин таких переме́н является повыше́ние образова́тельного уровня служащих вооружённых сил. Сегодня в советскую армию приходят молодые люди, око́нчившие среднюю школу, то есть имеющие основы знаний по языку и матема́тике, фи́зике и хи́мии, исто́рии и биоло́гии. Уже невозможно просто выкри́кивать команды, которые солдат должен выполнять; необходимо объяснить ему, почему он должен это делать. И тем не менее советский солдат вы́нужден быть дисциплини́рованным, так как это очень важно для его военной характери́стики. Его военная и политическая акти́вность во время службы в армии в большой сте́пени влияет на его граждáнскую карье́ру.

implicitly
to educate
conscious
to scream out
nevertheless

Новобранцы

Постоянный упо́р на дисципли́ну и строгое подчине́ние приказам и инстру́кциям привели к тому, что одной из наиболее заме́тных отличи́тельных черт советского общества стало почти полное отсу́тствие инициати́вы. Советский солдат не является исключе́нием. Он проду́кт общества, де́йствующего по при́нципу выполне́ния приказов "сверху". К тому же советский гражданин знает, что он живёт в конформи́стском обществе, в котором человек рассма́тривается как часть общества, а не как индиви́дуум, и поэтому он должен думать так, как думают все члены общества. Сле́дствием этого являются благоприя́тные условия для продвиже́ния по службе посре́дственностей. Отсу́тствие инициати́вы у военнослу́жащих объясняется в основно́м их нежела́нием брать на себя отве́тственность. Они живут по правилу: "Если прикажут - сделаю, а нет - так и па́льцем не пошевелю́."

stress
submission
feature
consequence
mediocrity
won't stir a finger

Обсуждение

1. Дисципли́на в советской и американской армии.
2. Военная служба и карьера в СССР и США.
3. Инициати́ва в советской и американской армии.

Section Five: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания?

психологи́ческая подготовка
эффекти́вный
диску́ссия
антиза́падная пропага́нда
максима́льный
моме́нт
милитари́стская политика
биогра́фия

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Этот учёный прослави́л свою страну - весь мир говорит о его открытии.
2. Её бесконе́чные разговоры так мешают работать - говорит и говорит весь день без остановки.
3. В министерстве одо́брили наш проект, и мы приступили к работе.

Section Six: Чтение (продолжение)

Советские руководители считают, что для эффекти́вного веде́ния боевых действий необходима психологи́ческая подготовка, поэтому всех военнослу́жащих психологи́чески обраба́тывают на полити́ческих заня́тиях и диску́ссиях, проводимых 5 раз в неделю. Замполи́ты, помощники командиров по политической части, есть во всех частях и подразделениях советской армии. На этих людей, являющихся пре́данными коммунистами, возло́жена задача создать у среднего солдата жела́емый образ мы́слей. Для достижения этого осуществля́ется максима́льный контро́ль над тем, что солдат читает, слышит, видит. Политзаня́тия используются для анти-за́падной пропага́нды. Солдатам рассказывают о милитари́стской политике западных стран, о том, что эти страны только и ждут удобного моме́нта для нападе́ния на СССР и давно бы начали войну, если бы не советские ракеты и косми́ческие корабли. Поэтому каждый советский солдат в самых трудных условиях в любую минуту должен быть готов к защите своей ро́дины. На политзаня́тиях прославля́ют советских героев войны, обсуждают историю компа́ртии и советскую конститу́цию, изучают биогра́фию и произведе́ния Ленина и другую коммунистическую литературу.

Всё это, есте́ственно, не улучша́ет боеспосо́бности советского солдата. Он и так по го́рло сыт бесконе́чными собраниями и обсужде́ниями, поэтому результат политобразова́ния совсем не тот, каким его хочет видеть нача́льство. У солдата появляется отвраще́ние к политзанятиям и безразли́чие ко всему.

to treat

devoted

way of thinking

motherland

naturally

be full up (with)

disgust

indifference

И всё-таки политическое образование в какой-то мере достигает своей цели. Ведь советский солдат очень мало знает о том, что делается за границей, ему трудно сра́внивать, он слышит, видит и читает только то, что одо́брено коммунистической партией.

Обсуждение

1. Есть ли политрабо́та в американской армии и если есть, то в какой форме? Сравните с пропага́ндой в советской армии.
2. Что знают советские и американские солдаты о других странах? Из каких источников они могут взять эти сведения?

LESSON 12

Conversation

Section One: Разговор через переводчика

Американский учёный встретился на конференции с директором Московского научно-иссле́довательского института.

- What research is being carried out at your institute?
- Мы работаем над проблемами использования атомной энергии в мирных целях.
- Do you have any discoveries in this field?
- Да, недавно один из наших учёных изобрёл способ получения дешёвой энергии из морской воды.
- We are also striving to use new sources of energy. It would be useful to compare the results of our research.
- Я полностью с вами согласен. Следовало бы организовать взаимные поездки учёных наших стран.
- I'm surprised that this has not been done yet. But now, I hope our ties will become stronger.
- Было бы желание, а договориться нетрудно. Я представлю свои выводы в министерство, а там окончательно решат этот вопрос.
- I think we should hurry with this.
- Обыкновенно такие дела занимают несколько месяцев.
- Well, good luck.
- Взаимно.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

Упражнение №1. Прочитайте следующие выражения жалобы.

Я плохо (ужасно, неважно) себя чувствую.
Я так (о́чень) плохо себя чувствую!
Я заболел(-а) (устал, болен, обеспоко́ен).
Я совсем больной(-ая).
Я в плохом настрое́нии.
Мне не везёт (плохо, больно, холодно, жарко).
У меня болит голова (горло, зуб).
У меня (сильная, острая) боль в груди́ (в ухе).
У меня температура (кашель, насморк, грипп).
У меня несчастье (горе, неприя́тности).
У меня нет аппети́та (настрое́ния что-либо делать).
Меня не любит кто-либо (не понимает кто-либо).
Я не знаю, что делать.
Я не знаю, как поступить (выйти из этого положения).

Упражнение №2. Составьте короткие диалоги, используя приведённые выше выражения.

Section Three: Закрепление лексики

Ответьте на следующие вопросы.

1. Чему люди обычно удивляются?
2. Какие желания могут быть у человека?
3. Какую причину можно придумать для опоздания?
4. Что можно испортить?
5. Когда люди спешат?
6. Что может быть необыкновенным?
7. Что изобрели в 20-ом веке?
8. Что значат слова: ВВС, ВМФ, КП, НП, КГБ, МВД?

Section Four: Разговор по темам

Составьте диалоги по предлагаемым ситуациям:

1. Вы плохо себя чувствуете. Позвоните на службу и объясните, почему вы не сможете прийти на работу.

2. Вы хотите пойти на приём к врачу. Позвоните в поликлинику. Вам надо, чтобы вас записали на приём на ближайшее число.

3. Вы пришли к врачу. Объясните доктору, что у вас болит, когда началась болезнь; попросите совета. Опишите, что делает доктор (выписывает лекарство, даёт назначение).

4. Вы пришли в аптеку покупать лекарство. Поговорите с апте́карем. Узнайте, сколько стоит лекарство, как нужно его принимать, возможны ли побо́чные явления (side effects) и т.д.

5. Вы встречаете знакомого, который говорит, что у вас нездоровый вид. Расскажите ему, как прошёл ваш день. Опишите ваш визи́т к врачу.

LESSON 12

Soviet Press

Section One: Media Formula: Военные провокации, агрессия

вто́ргнуться	на террито́рию в территориа́льные во́ды в воздушное простра́нство	чего
нарушить	границу территориа́льную це́лостность воздушное простра́нство	кого
подве́ргнуть	бомбардиро́вке обстре́лу уничтожению	что
совершать	вооружённую провока́цию интерве́нцию вооружённое нападение налёт	

вто́ргнуться - to invade
подве́ргнуть - to subject
воздушное простра́нство - air space
бомбардиро́вка - bombardment
обстре́л - fire

Упражнение №1. Вставьте пропущенный глагол.

1. Вчера несколько самолётов _____ в воздушное простра́нство Ирана.
2. Самолёты _____ бомбардиро́вке ряд районов на юге страны.
3. Никто не имеет права _____ границу чужого государства.
4. Три военных корабля _____ в территориа́льные воды Японии.
5. Интерве́нты _____ вооружённую провока́цию на границе Лао́са.
6. Самолёты противника _____ воздушное простра́нство и подве́ргли бомбардиро́вке несколько населённых пунктов.
7. Город Вили́ди был _____ ва́рварскому обстре́лу.
8. Артиллерия агре́ссора _____ уничтожению школу и больницу.
9. Вооружённые отряды противника не раз совершали _____.
10. Авиация агре́ссора совершила _____.
11. Военные корабли вто́рглись в _____.
12. Самолёты противника подве́ргли _____ населённый пункт.

Упражнение №2. Замените подчёркнутые слова синонимами.

1. Вчера ночью ещё один самолёт совершил вторже́ние в воздушное простра́нство этого государства.
2. Артиллерия противника подве́ргла обстре́лу мирную ливанскую деревню.
3. Партиза́ны совершили нападение на погранйчный пункт.
4. Интерве́нты бомбардирова́ли военный аэродром.
5. Авиация агре́ссора подве́ргла уничтожению госпиталь и дома мирного населения.

Section Two: Reading Comprehension

Упражнение №1. Прочитайте текст.

Выступление президента

ЛУАНДА, 4. (ТАСС). Расистская ЮАР продолжает нарушать территориальную целостность и суверенитет Народной Республики Ангола, оккупировать южные районы страны, заявил Председатель МПЛА — Партии труда, президент НРА Жозе Эдуарду душ Сантуш. Он выступил сегодня в городе Лубангу — административном центре провинции Уила на торжественном митинге, посвященном 21-й годовщине начала вооруженной борьбы ангольского народа за освобождение от колониального и империалистического гнета.

Глава ангольского государства призвал трудящихся НРА и Народные вооруженные силы освобождения Анголы (ФАПЛА) к усилению бдительности перед лицом непрекращающихся агрессивных происков империализма, активному участию в строительстве основ социалистического общества.

1. Где выступил президент Народной Республики Ангола?
2. Чему был посвящён митинг?
3. В чём обвинил президент Анголы правительство ЮАР (Южно-Африканской Республики)?

Упражнение №2. Прочитайте текст. Расскажите своими словами.

ПРОВОКАЦИИ НА ГРАНИЦЕ

Как сообщает кампучи́йское информацио́нное аге́нтство СПК, Таила́нд продолжает вооружённые провока́ции на границе с Народной Республикой Кампучи́ей, передаёт ТАСС.

За пери́од с 1 по 7 апреля таила́ндская артиллерия неоднокра́тно обстре́ливала из 105-миллиметро́вых и 155-миллиметро́вых орудий прилега́ющие к границе районы в прови́нциях Преахвихие, Баттамбанг и Сиемреап. Таила́ндские военные самолёты сбросили бомбы на кампучи́йскую террито́рию в районе Пномчхат. Суда таила́ндских ВМС много раз вторга́лись в территориа́льные воды страны.

Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте текст два раза. Восстановите по памяти (reconstruct by memory) пропущенные в тексте слова.

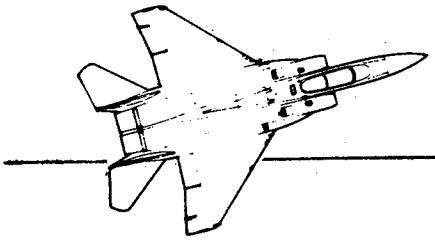
По сообщениям из Солсбери, самолёт военно-воздушных сил родези́йского режима́ _____ в _____ _____ Народной Республики Ангола и _____ _____ ряд районов на юге страны. По заявлению представителя кома́ндования раси́стской армии, родези́йские бомбардировщики, _____ _____ на Анголу, _____ _____ _____ и незако́нно пролетели над террито́рией Республики Замбия.

Section Four: Lexical Appendix

Прочитайте информацию.

As we know, all kinds of constructions are encountered in newspaper heading. For example: Праздник в Москве; После атаки; and Жить для людей. However, there are special constructions used in newspaper headings. A newspaper heading may consist of two or three coordinating parts joined asyndetically (школа, наука, учитель). Two coordinate parts may be joined by the conjunction и. In such a case, the heading then expresses an interrelation of two phenomena: Здоровье и пита́ние. A heading may be an infinitive sentence. Such sentences express an appeal or exhortation: Жить в мире. Развивать сотру́дничество. Ехать немедленно! Народ не убить! Common in newspaper headings are headings which contain a colon. For example: Япония и СССР: делово́е сотру́дничество.

The first part shows that the article will deal with the Japan and the USSR, and the second part gives an idea of the content of the article. Recently a negative construction consisting of the word нет followed by a dash and the dative has become wide spread in newspaper headings. For example: Нет - ядерной войне! Нет - агрессии в Ливане! There is an antonymous construction which incorporates the word да with an affirmative meaning.
For example: Да - разоружéнию!



LESSON 12

Reinforcement

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя нужные предлоги, как в примере.

Раньше я получал деньги ____ отц___ два раза ____ недел___.

(Раньше я получал деньги от отца два раза в неделю.)
(I used to get money from my father twice a week)

1. Я снял чемодан ____ полк___ и поставил его _____ стол.

2. Он отстал _____ друг___ студент___ __ недел___.
by

3. Мы начали воевать _____ немц___ __ 1942-___ год___.

4. Я очень устал __ эт___ работ___.

5. Как _____ того, чтобы поиграть ____ теннис сегодня?
about

6. Его освободили ____ занят___ ___ две недел___.

7. Сколько ты заплатил ___ сво___ машин___?

8. Я сделаю это ___ вас __ час.
for in

9. Вы не можете этого требовать ____ студент___.

10. Она здесь работала ____ январ___ __ март___.
from to

Упражнение №2. Замените подчёркнутые слова синонимами. Измените, где нужно, предложения.

1. Поторопитесь, мы опаздываем.

2. Вы сделали ошибку в расчётах.

3. Наша дружба кре́пкая.

4. Мебель в квартире была самая обычная.

5. Склад противника был совершенно разру́шен.

6. Он приду́мал новое средство борьбы с огнём.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, используя данные глаголы в нужной форме.

ставить поставить	становиться стать	стоять постоять
оставаться остаться	вставать встать	

1. ____ чемоданы в коридор.

2. Я привык ____ рано.

3. Наши танки сейчас ____ в лесу.

4. Вы ____ мне трудный вопрос.

5. Вы долго будете ____ здесь?

6. Мы ____ лампу на середину стола.

7. Это лекарство быстро ____ вас на ноги.

8. ____ на минутку, я хочу передви́нуть кресло.

9. При хране́нии* бутылки с вином лучше класть, а не ____.

10. Студенты ____ в ряд.

Упражнение №4. Закончите предложения, переводя глаголы, данные в скобках.

1. Я тебе (am surprised): ты взрослый мужчина, а (act) как ребенок.

2. Он (acted) так, как вы ему (suggested).

3. Об этом я с вами (to argue) не стану.

4. Он всегда (invents) какие-то инструменты.

5. В этом отношении вы (are mistaken).

6. Компа́ртия (considered) военнопле́нных как преступников.

7. Вы должны (take advantage of) всеми возможностями, пока вы учитесь.

8. Он не может (to think of) другого вы́хода.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. You can't compare Russian to Chinese; they're completely different languages.

2. Have they come to their final conclusion yet?

3. The research led to an unexpected discovery.

4. I was surprised by his wish to move to the country and raise (разводи́ть) chickens.

---

* при хране́нии "while storing"

5. I'm not making a mistake: I got these data from a reliable source.

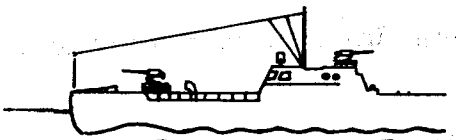
6. This event seemed most ordinary to me.

7. I hurried, and almost ruined the painting.

8. He invented a new method of weapon production, and the government immediately provided him with a job.

9. He received (his) Ph.D. degree at 55.

10. I have to think of an unusual story for class tomorrow.



LESSON 12

Comprehension & Communication

Section One: Gisting the News

Present the talk prepared for Homework II and respond to any questions which might arise

Section Two: Digesting the News

Use the table on the next page to note down the essential elements of information as presented by each speaker. Ask questions to clarify unknown vocabulary or missing data.

Section Three: Free Conversation

Talk about anything you wish in Russian.

	Who?	What?	Where?	When?	Why?
Student 1					
Student 2					
Student 3					
Student 4					
Student 5					
Student 6					
Student 7					
Student 8					
Student 9					

LESSON 12

Glossary

The numbers in parentheses refer to the lesson in which the given words appear.

1.	би́тва	battle (11)
2.	бить/поби́ть (imperf.)	to beat; to pound; to hit; to defeat; to fight; to shoot (11)
3.	бок	side (10)
4.	боль (fem.)	pain; pang; stab (10)
5.	бу́дто	as if, as though; it seems that, apparently (9)
6.	взаи́мный	mutual; reciprocal (12)
7.	взгляд	look; gaze, stare, fixed/intent look; glance; glare; view; opinion (7)
8.	ве́рный	correct, right; true; faithful, loyal, true; reliable, sure; certain (11)
9.	вкус	taste (9)
10.	вполне́	quite, fully (11)
11.	вря́д ли	scarcely, hardly; it's not likely (11)
12.	всего́	in all, in total; only (8)
13.	вы́вод	withdrawal; conclusion, deduction, inference (11)
14.	го́ре	grief, sorrow; misfortune; distress (10)
15.	го́рький	bitter, miserable (9)

16. го́рько — bitterly; it pains/distresses to hear such words; I'm pained/distressed to hear (9)

17. гру́бо — roughly, coarsely; rudely; crudely (9)

18. гру́бый — rough, coarse; rude; gross, crude (9)

19. грудь (fem.) — breast; chest; bust (10)

20. груз — load; goods; freight, cargo (10)

21. дви́гаться/дви́нуться — to move; to advance (11)

22. деса́нт — landing force (11)

23. дове́рие — faith, confidence (11)

24. доверя́ть/дове́рить — to entrust; to commit; to trust (smb.); to confide (in smb.); to give credence (to smth.) (11)

25. доставля́ть/доста́вить — to supply with, to furnish with, to deliver; to convey; to cause, to give (10)

26. дыша́ть/дыхну́ть — to breathe, to respire (10)

27. еда́ — food; meal (9)

28. едва́ — hardly, only just; hardly, scarcely; just barely (10)

29. еди́нственный — only, sole (11)

30. жале́ть/пожале́ть — to feel sorry (for), to feel pity; to be sorry (for that); to regret (that); to spare; to grudge (10)

31. жела́ние — wish, desire; longing, hunger (12)

32. жесто́кий — cruel, brutal, severe, savage (11)

33. жесто́ко — cruelly, brutally, severely; savagely (11)

34. запа́с — stock, supply; reserve; milit.: reserve (9)

35.	за́пах	smell; odour; scent (9)
36.	зато́	(to make up) for it, in return (8)
37.	заявле́ние	statement, declaration; application (7)
38.	заявля́ть/заяви́ть	to declare; to announce (7)
39.	знамени́тый	famous, well known, celebrated, illustrious (7)
40.	изобрета́ть/изобрести́	to invent, to devise; to contrive (12)
41.	и́скренне (и́скренно)	sincerely; frankly, candidly (10)
42.	иссле́дование	investigation, research; analysis; paper, essay (12)
43.	исто́чник	source; spring (natural fountain) (12)
44.	ки́слый	sour (9)
45.	кре́пкий	strong, firm (8)
46.	кре́пко (adv.)	soundly, fast, strong (8)
47.	кровь (fem.)	blood (10)
48.	лишь	only (8)
49.	мечта́	dream (8)
50.	мечта́ть (imp. only)	to dream (8)
51.	наде́жда	hope (11)
52.	надёжный	reliable, safe; dependable; trustworthy (11)
53.	наоборо́т	the wrong side out, back to front; the wrong/other way; on the contrary (8)
54.	направля́ть/напра́вить	to direct at, to turn to; to send, to refer (10)
55.	напра́сно	in vain, for nothing; wrongfully, unjustly, falsely; it is a pity; it is useless (8)

56.	насто́лько	so, thus much (10)
57.	недоста́ток	lack, shortage, deficiency; shortcoming; defect (8)
58.	незави́симость (fem.)	independence (8)
59.	обеспе́чивать/обеспе́чить	to provide; to secure; to ensure, to assure; to provide; to safeguard, to protect (11)
60.	обма́нывать/обману́ть	to deceive, to cheat; to trick, to swindle (11)
61.	обыкнове́нный	usual, ordinary; commonplace (12)
62.	одна́жды	once, one day (11)
63.	ожида́ть (imp. only)	to expect, to wait; to anticipate (8)
64.	оконча́тельный	final; definitive (12)
65.	определя́ть/определи́ть	to define, to determine (7)
66.	осуществля́ть/ осуществи́ть	to carry out, to realize, to translate into reality, to bring about; to fulfill, to accomplish, to put into practice; to implement (8)
67.	осуществля́ться/ осуществи́ться	to be carried out, to be realized, to be translated into reality, to be brought about, to be fulfilled, to be accomplished, to be put into practice, to be implemented, to come true (8)
68.	отде́льно	separately, isolated; standing by itself (9)
69.	отде́льный	separate; milit.: detached (9)
70.	откры́тие	opening; discovery (12)
71.	ошиба́ться/ошиби́ться	to make mistakes, to be mistaken; to be wrong, to be at fault (12)
72.	по́вод	occasion, cause, grounds (7)
73.	по́двиг	exploit, feat, great/heroic deed (8)

74.	подыша́ть (perf.)	to breathe, to respire (for a short while) (10)
75.	по́лностью	completely, utterly; in full (12)
76.	попы́тка	attempt, endeavour (8)
77.	пораже́ние	defeat (10)
78.	по́ртить/испо́ртить	to spoil, to corrupt; to mar; to ruin, to damage (12)
79.	пре́жде	before; first; fomerly, in former times (8)
80.	придава́ть/прида́ть	to add; milit.: to attach, to place under smb.'s command (11)
81.	приду́мывать/приду́мать	to think (of); to devise, to invent (12)
82.	приме́р	example, instance (7)
83.	приходи́ться/прийти́сь	(impersonal) I (he, they) had + Inf. ; to have an occasion/ a possibility (7)
84.	про́бовать/попро́бовать	to attempt; to try; to taste (9)
85.	про́сьба	request (9)
86.	про́чно	solidly, firmly, strongly (12)
87.	про́чный	durable; solid, firm, strong (12)
88.	пыта́ться/попыта́ться	to attempt, to try; to endeavour (8)
89.	ра́дость (fem.)	gladness, joy (10)
90.	рассма́тривать/ рассмотре́ть	to consider, to examine; to regard (as), to consider; to examine, to scrutinize; to discern, to descry, to make out (9)
91.	рассчи́тывать/ рассчита́ть	to calculate; to rate; to calculate (on, upon); to count (on, upon), to reckon (on, upon), to depend (upon), to rely (on, upon), to expect, to mean (8)

92.	расчёт	calculation, computation; estimate; settling (with); dismissal; milit.: team, crew, detachment (8)
93.	секре́т	secret (11)
94.	сла́ва	glory, fame; name, fame, reputation (8)
95.	след	track; footprint, footstep; trace, sign, vestige (7)
96.	сле́довать/после́довать	to follow, to go after; to be bound (for); to follow, to take after; it follows/result ... ; (impersonal) I (he, they, it) ought + Inf. (7)
97.	слеза́ (pl. слёзы)	tear (10)
98.	сно́ва	again, anew, afresh, (over); re ... (with verbs) (8)
99.	спеши́ть/поспеши́ть	to hurry, to make haste, to hasten (12)
100.	спор	argument, argumentation; controversy; discussion (9)
101.	спо́рить/поспо́рить	to argue, to dispute; to have an argument; to discuss; to bet (on), to wager (9)
102.	спо́соб	way, method, mode (12)
103.	сра́внивать/сравни́ть	to compare (12)
104.	срок	date, term; period (of time) (7)
105.	сте́пень (fem.)	degree, extent; (academic) degree (12)
106.	существова́ть (imp. only)	to exist; to be (7)
107.	та́йна	mystery; secret; secrecy (11)
108.	терпе́ть/потерпе́ть	to suffer, to endure, to undergo, to stand, to bear; to have patience (without an object); to tolerate; to endure; to support (10)

109.	тишина́	quiet, silence; calm, peace (7)
110.	удава́ться/уда́ться	to turn out well, to work well, to be a sucess; to succeed (8)
111.	удивлять/удивить	to astonish, to surprise, to amaze (12)
112.	удивля́ться/удиви́ться	to be astonished (surprised, amazed) (12)
113.	упо́рный	persistent, stubborn (7)
114.	уси́лие	effort (10)
115.	хвата́ть/схвати́ть	to snatch; to seize, to catch hold (of). to grasp; to grab; to snap (at) (зубами) (9)
116.	хвата́ть/хвати́ть	to suffice, to be sufficient/ enough; to last (9)
117.	цена́	price, worth; cost (7)
118.	шум	noise; murmur, sound; uproar (7)
119.	шуме́ть (imp. only)	to make a noise; to be noisy; to cause a scene; to make a fuss (7)

☆U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1991 - 585-001/42231